

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者在实际应用中提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学经验和研究成果。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 战争的余烬及其他诗篇(war's Embers, And Other Verses) 000001

2. 战争的余烬及其他诗篇(war's Embers, And Other Verses) 000002

3. 战争的余烬及其他诗篇(war's Embers, And Other Verses) 000003

4. 战争的余烬及其他诗篇(war's Embers, And Other Verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争的余烬及其他诗篇(War's Embers, and Other Verses)

第1/4页

{ [fɔːr] }

{ 4 }

{ 4 }

{4}

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]

BY THE SAME AUTHOR

经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ˈseɪvərən] [ænd; ənd][sɒm; sʌm] , - { [faɪv] }

SEVERN AND SOMME , 1917 { 5 }

塞文 和 索姆河 , - { 5 }

塞文河和索姆河, 1917{5}

[ˈwɔːrz] [ˈembərz]

WAR'S EMBERS

战争的 余烬

战争的余烬

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [vəːsɪz]

AND OTHER VERSES

和 其他 诗句

以及其他诗句

[baɪ]

BY

经过

经过

[ˈaɪvə; ˈiːvə] [ˈgɜːrni]

IVOR GURNEY

伊沃 担架

艾弗·格尼

[ˈlʌndən] : [ˈsɪdʒwɪk] & [ˈdʒæksən] , [ˈlɪmɪtɪd] .

London : SIDGWICK & JACKSON , LTD :

伦敦 : 西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

伦敦: SIDGWICK & JACKSON, LTD.

[θriː][ˈædəm] [striːt] , [əˈdɛlfi] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . [tuːˈtuː] . - { [sɪks] }

3 ADAM STREET , ADELPHI , W C : 2 : 1919 { 6 }

3 亚当 街道 , 阿德尔菲 , W C : 2 : - { 6 }

3 ADAM STREET, ADELPHI, WC2. 1919{6}

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -

First published in 1919

第一的 已发布 在 -

首次出版于1919年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] { [ˈseɪvən] }

All rights reserved { 7 }

全部 权利 预订的 { 7 }

版权所有{7}

[tuː; tə]

TO
到

到

[em] . [em] . [es] .

M : **M** : **S** :
M : M : S :

彩信

[oʊ] , [ɪf] [maɪ] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][maɪ] ['paʊər] ,

O , **if my wishes were my power** ,
哦 , 如果 我的 愿望 是 我的 力量 ,

哦，如果我的愿望就能拥有力量，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [preɪzd] [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][fɪt] ,

You should be praised as were most fit ,
你 应该 是 赞扬 作为 是 最多 合身 ,

你应该受到表扬，因为你是最优秀的。

[huːz] ['kaɪndnəs] ['kænə:t] [help][bʌt; bət] ['flaʊər] .

Whose kindness cannot help but flower .
谁 仁慈 不能 帮助 但 花 .

他的善良之心必将绽放。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [aɪ'ti:]

But since the fates have ordered it
但 自从 这 命运 有 订购 它

但既然命运如此安排

[ʌðərwaɪz] , [ðen] [er] [ðə; ði]['aʊər]

Otherwise , then ere the hour
否则 , 然后 埃雷 这 小时

否则，就在那时

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['dedn] [ɔːl][maɪ][wɪt]

Of darkness deaden all my wit
的 黑暗 缓和 全部 我的 有

黑暗麻痹了我的所有智慧

[aɪl] [raɪt] : [haʊ] [ɔːl][maɪ][ɑːrt][wʌz; wəz] [pʊr] ,

I'll write : how all my art was poor ,
患病的 写 : 如何 全部 我的 艺术 曾是 贫穷的 ,

我会写：我的所有艺术作品都很糟糕，

[maɪ][maɪnd] [tuː] [θɔːt] - [pækt] [tuː; tə] [ə'kwɪt]

My mind too thought - packed to acquit
我的 头脑 也 想法 - 包装 到 开释

我脑子里想太多，无法宣告无罪。

[maɪ] [det] . . .

My debt . . .
我的 债务 . . .

我的债务.....

[ænd; ænd][ˈoʊnli] , “ [θæŋks] [wʌns] [mɔːr] . “ { [eɪt] }

And only , “ Thanks once more . “ { 8 }
和 仅有的 , “ 谢谢 一次 更多的 . “ { 8 }

只说了一句：“再次感谢。”{8}

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɔːljəm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] :

A few of the poems in this volume have already appeared in print :
一个 很少 的 这 诗歌 在 这 体积 有 已经 出现 在 打印 :

本书中的部分诗歌此前已发表过：

“ [ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] , ”
“ The Volunteer , ”
“ 这 志愿者 , ”

《志愿者》

“ [ɪn][ə; eɪ][wɔːrd] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [rest] ” [ɪn][ðə; ði][ˈspekteɪtər] ;
“ In a Ward , ” and “ The Battalion is now on Rest ” in The Spectator ;
“ 在 一个 沃德 , ” 和 “ 这 营 是 现在 在 休息 ” 在 这 旁观者 ;
《旁观者》杂志刊登了《在病房里》和《营队现在休整》两篇文章;

“ [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈaʊər] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [gəˈzet] ; “ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ” [ɪn][ðə; ði]
“ The Immortal Hour ” in The Westminster Gazette ; “ The Day of Victory ” in The
“ 这 不朽 小时 ” 在 这 威斯敏斯特 公报 ; “ 这 天 的 胜利 ” 在 这
[ˈglɑːstər] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ;
Gloucester Journal ;
格洛斯特 杂志 ;

《威斯敏斯特公报》上的《不朽时刻》;《格洛斯特日报》上的《胜利之日》;

[ænd; ənd] “ [ˈæftər][ˈmjuːzɪk] ” [ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [siː] . [em] , [ˈmæɡəziːn] .
and “ After Music ” in The R . C . M , Magazine .
和 “ 后 音乐 ” 在 这 拉 . C . M , 杂志 .

以及 RCM 杂志上的“After Music”专栏。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪˈzaɪə-z][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈeditəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n]
The author desires to thank the respective editors for their kind permission
这 作者 欲望 到 感谢 这 各自 编辑 为了 他们的 种类 允许
[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] . { [naɪn] }
to include these poems in the present collection . { 9 }
到 包括 这些 诗歌 在 这 展示 收藏 . { 9 }

作者谨此感谢各位编辑的友好许可，允许将这些诗歌收录于本书中。{9}

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] : [tuː; tə][em] . [em] . [es] . [ˈsɛvən]
DEDICATION : TO M . M . S . 7
奉献 : 到 M . M . S . 7

献给：MMS 7

[ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] -
THE VOLUNTEER 13
这 志愿者 -

志愿者13

[ðə; ði] [fɑːrm] -
THE FARM 15
这 农场 -

农场 15

[ˈəʊmənz] -
OMENS 18
预兆 -

预兆 18

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˈtreʒər] -
ETERNAL TREASURE 19
永恒 宝藏 -

永恒的宝藏 19

[ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] -
FIRE IN THE DUSK 20
火 在 这 黄昏 -

黄昏之火 20

[ˈtəːmʌt] - [ˈhəʊɪŋ] -
TURMUT - HOEING 21
骚动 - 锄 -

TURMUT-HOEING 21

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːrd] -
IN A WARD 22
在 一个 病房 -

在第22个选区

[kæmps] -
CAMPS 23
营地 -

营地 23

[ˈgɜːlz] [sɔːŋ] -
GIRL'S SONG 25
女孩们 歌曲 -

女孩之歌 25

[ˈsɒːləs] [ʌv; əv] [men] -
SOLACE OF MEN 26
慰藉 的 男士 -

男人的慰藉 26

[deɪ] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔristəz] -
DAY - BOYS AND CHORISTERS 27
天 - 男孩们 和 唱诗班成员 -

日间男孩和唱诗班成员 27

[æt; ət] [rɪ'zɜːrv] [ˈdiːpəʊ] -
AT RESERVE DEPOT 29
在 预订 仓库 -

在 29 号预备役仓库

[təʊst] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] -
TOASTS AND MEMORIES 30
祝酒 和 回忆 -

祝酒词与回忆 30

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
FROM THE WINDOW 32
从 这 窗户 -

从窗户望出去 32

[ˈɪprɔ] — - - { - }
YPRES — MINSTERWORTH 33 { 10 }
伊普尔 — - - { - }

伊普尔—明斯特沃思 33{10}

[nɪr] [ˌmɪd'sʌməɹ] -
NEAR MIDSUMMER 34
靠近 盛夏 -

仲夏时节 34

[tu:sæns] -
TOUSSAINTS 36
杜桑 -

杜桑 36

[ðə; ði] [stoʊn] - ['breɪkər] -
THE STONE - BREAKER 38
这 石头 - 断路器 -

碎石者 38

['drɪftɪŋ] [li:vz] -
DRIFTING LEAVES 40
漂流 树叶 -

飘落的树叶 40

['kɒntræsts] -
CONTRASTS 41
对比 -

对比 41

[tu:; tə][ef] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . -
TO F . W . H . 43
到 F . W . H . -

至 FWH 43

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['aʊər] -
THE IMMORTAL HOUR 44
这 不朽 小时 -

不朽时刻 44

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] -
TO HIS LOVE 45
到 他的 爱 -

致他的爱人 45

['maɪgrənts] -
MIGRANTS 46
移民 -

移民 46

[oʊld] ['mɑ:tinməs] [i:v] -
OLD MARTINMAS EVE 48
老的 圣马丁节 前夕 -

老马丁节前夕 48

['æftər] ['mju:zɪk] -
AFTER MUSIC 49
后 音乐 -

音乐之后 49

[ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] -
THE TARGET 50
这 目标 -

目标50

- ['vɪkərɪdʒ] - { - }
TWIGWORTH VICARAGE 51 { 11 }
- 牧师住宅 - { - }

特威格沃斯牧师住宅 51{11}

['hɑ:spɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] : [wʌn] .
HOSPITAL PICTURES : 1 .
医院 图片 : 1 .

医院图片： 1.

[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] - .
LADIES OF CHARITY 522 .
女士们 的 慈善机构 - .

慈善女士会 522。

[dʌst] - .
DUST 533 .
灰尘 - .

尘埃 533。

“ [ˌæbəɹˈdoʊniən] ” - .
“ **ABERDONIAN** ” **554** .
” 阿伯丁人 ” - .

“阿伯丁人” 554。

[kəmˈpænjən] — [nɔːrθ] - [iːst] [ˈdʌgaʊt] - .
COMPANION — NORTH - EAST DUGOUT 565 .
伴侣 — 北 - 东方 独木舟 - .

COMPANION—东北部休息区 565。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] - .
THE MINER 576 .
这 矿工 - .

矿工 576。

[ˌʌpˈsterz] [piˈænoʊ] -
UPSTAIRS PIANO 58
楼上 钢琴 -

楼上钢琴 58

[ˈhɪd(ə)n] [teɪlz; ˈteɪlɪz] -
HIDDEN TALES 61
隐 故事 -

隐藏的故事 61

[ˈrekəmpens] -
RECOMPENSE 62
补偿 -

补偿 62

[ðə; ði] [ˈtrɪst] -
THE TRYST 63
这 幽会 -

幽会 63

[ðə; ði] [ˈpleɪn] -
THE PLAIN 64
这 清楚的 -

平原64

[ˈruːməɹ] [ʌv; əv] [ˈwɔɹz] -
RUMOURS OF WARS 65
谣言 的 战争 -

战争谣言 65

“ [ɑːn] [rest] ” -
“ **ON REST** ” **67**
” 在 休息 ” -

“休息时” 67

[ˈdɪki] -
DICKY 70
微弱 -

迪基 70

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] -
THE DAY OF VICTORY 71
这 天 的 胜利 -

胜利之日 71

['pæʃənət] [ɜ:rθ] -
PASSIONATE EARTH 75
热情的 地球 -

热情地球 75

[ðə; ði] ['pɑ:plər] -
THE POPLAR 76
这 白杨 -

白杨树 76

[daʊn] [kə'mɜ:r(ə)l] [roʊd] (['glɑ:stər]) -
DOWN COMMERCIAL ROAD (GLOUCESTER) 77
向下 商业的 路 (格洛斯特) -

商业路（格洛斯特） 77

[frʌm; frəm] - -
FROM OMIECOURT 79
从 - -

来自 OMIECOURT 79

[lə][kʊk; kɑ:k] [fra:ŋ'seɪ] - { - }
LE COQ FRANÇAIS 80 { 12 }
LE 辅酶Q 法语 - { - }

法国公鸡 80{12}

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['nu:,nəm] -
THE FISHERMAN OF NEWNHAM 82
这 渔夫 的 纽纳姆 -

纽纳姆的渔夫 82

[ðə; ði] [lɑ:k] - ['ki:pər] -
THE LOCK - KEEPER 83
这 锁 - 守门员 -

船闸管理员 83

[ðə; ði] ['revləz] -
THE REVELLERS 84
这 狂欢者 -

狂欢者 84

“ ['æni] ['lɔ(:)ri] ” -
“ **ANNIE LAURIE** ” **85**
” 安妮 劳里 ” -

《安妮·劳瑞》 85

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪz] [naʊ] [ɑ:n] [rest] -
THE BATTALION IS NOW ON REST 86
这 营 是 现在 在 休息 -

该营目前处于休整状态 86

['fəʊtəgræfs] -
PHOTOGRAPHS 87
照片 -

照片 87

[ðæt] ['kaʊnti] -
THAT COUNTY 89
那 县 -

那个县 89

[ˈɪntərv(ə)l] -
INTERVAL 90
间隔 -

间隔 90

[di:] [prəˈfʌndɪs] -
DE PROFUNDIS 91
德语 深渊 -

《深渊书》 91

[ðə; ði] [ˈtaʊər] - { - }
THE TOWER 93 { 13 }
这 塔 - { - }

塔楼 93{13}

[ˈwɔrz] [ˈembərz]
WAR'S EMBERS
战争的 余烬

战争的余烬

[ðə; ði] [ˌvɔ:lənˈtɪr]
THE VOLUNTEER
这 志愿者

志愿者

([tu:; tə][ə; eɪ] . [el] . [bi:] .)
(**To A . L . B .**)
(到 一个 . L . B .)

(致ALB)

[aɪ] [wʊd] [test] [ˈgɑ:dz][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] :
I would test God's purposes :
我 会 测试 神的 目的 :

我想检验上帝的旨意：

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:]
I will go up and see
我 将要 去 向上 和 看

我会上去看看。

[wʌt] [feɪt] [ˈhi:l] [gɪv] , [wʌt] [ˈdestəni]
What fate He'll give , what destiny
什么 命运 地狱 给 , 什么 命运

祂将赐予何等命运，何等天命

[hɪz; ɪz][hænd][hoʊldz][fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
His hand holds for me .
他的 手 持有 为了 我 .

他握着我的手。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [ˈveri] [ˈsi:krət] ,
For God is very secret ,
为了 上帝 是 非常 秘密 ,

因为上帝非常神秘，

[sləʊ] - [smaɪlz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ]
Slow - smiles , but does not say
慢的 - 微笑 , 但 做 不是 说

缓缓露出微笑，但没有说话。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wɪl] [fɔ:r]ˈʃædəʊ]
A word that will foreshadow
一个 单词 那 将要 伏笔

一个预示着什么的词

[ˈjeɪp] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] .
Shape of the coming day .
形状 的 这 未来 天 .

未来一天的轮廓。

[ˈkjʊəriəs] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , [ˈkjʊəriəs] . . .
Curious am I , curious . . .
好奇的 是 我 , 好奇的 . . .

我真是好奇，好奇心太强了.....

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel]
And since He will not tell
和 自从 他 将要 不是 告诉

既然祂不会说

[aɪl] [pruːv] [hɪm; ɪm] , [ɡoʊ][ʌp] [əˈɡenst]
I'll prove Him , go up against
患病的 证明 他 , 去 向上 反对

我会向他证明一切，与他对抗

[ðə; ði][ˈneɪkɪd] [maʊθ] [ˈʌv; əv] [hel] . { - }
The naked mouth of Hell . { 14 }
这 裸 嘴 的 地狱 . { - }

地狱的裸露之口。{14}

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌhɪrˈæftər] — [ˈhev(ə)n] ?
And what hereafter — Heaven ?
和 什么 此后 — 天堂 ?

那么死后呢——天堂吗？

[ɔːr] [ˈblaɪti] ?
Or Blighty ?
或者 英国 ?

或者英国？

[oʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] . . .
O if it were . . .
哦 如果 它 是 . . .

如果真是这样的话.....

[mɪr] [ˈægəni] , [mɪr] [peɪn][ðə; ði][praɪs]
Mere agony , mere pain the price
仅仅 痛苦 , 仅仅 疼痛 这 价格

仅仅是痛苦，仅仅是折磨，这就是代价。

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðer; ðər] .
Of the returning there .
的 这 返回 那里 .

回到那里。

[ɔːr] — [ˈnʌθɪŋ] !
Or — nothing !
或者 — 没有什么 !

或者——什么都没有！

[deɪz] [ɪn][mʌd]
Days in mud
天 在 泥

在泥潭里待了好几天

[ænd; ənd] [slʌʃ] , [ðen] [ˈʌðər] [deɪz] . . .
And slush , then other days . . .
和 泥浆 , 然后 其他 天 . . .

还有雪泥，然后是其他日子.....

[eɪ] [em 'i:] !
Aie me !
艾伊 我 ！

哎呀！

“ [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [nɑ:t][ɔ:l]
“ **Are they not all**
“ 是 他们 不是 全部

难道他们不都是如此吗？

[ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv][gɑ:d] ” ; ['gɑ:dz] [weɪz] ? { - }
The seas of God ” ; God's Ways ? { 15 }
这 海域 的 上帝 ” ; 神的 方式 ? { - }

上帝的海洋”；上帝的道路？{15}

[ðə; ði] [fɑ:rm]
THE FARM
这 农场

农场

([tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ˈhɑ:rvɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər])
(**To Mrs . Harvey and Those Others**)
(到 太太 ； 哈维 和 那些 其他的)

(致哈维夫人及其他各位)

[ə; eɪ] ['kri:pər] - ['kʌvəd] [haʊs] , [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [nɪr] ;
A creeper - covered house , an orchard near ;
一个 苦力怕 - 涵盖 房子 , 一个 果园 靠近 ;

一座爬满藤蔓的房子，附近有一个果园；

[ə; eɪ] ['fɑ:rmjɑ:rd][wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [rɪks] [ʌp'stændɪŋ] [klɪr]
A farmyard with tall ricks upstanding clear
一个 农场 和 高的 里克 正直 清除

农场院子里高高的垛子整齐地立着。

[ɪn][ˈɡoʊldən] ['sʌnlɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [sep'tembər] . — —
In golden sunlight of a late September . — —
在 金的 阳光 的 一个 晚的 九月 ； — —

九月下旬的金色阳光下。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [rɪ'membər] !
How little of a whole world to remember !
如何 小的 的 一个 所有的 世界 到 记住 ！

世界如此之小，我们却只能记住其中一小部分！

[haʊ] [slɑɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [fri:] !
How slight a thing to keep a spirit free !
如何 轻微 一个 事物 到 保持 一个 精神 自由的！

多么微不足道的小事就能使灵魂自由！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [bʊks] ,
Within the house were books ,
之内 这 房子 是 图书 ,

屋子里有书，

[ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
A piano , dear to me ,
一个 钢琴 , 亲爱的 到 我 ,

一架我心爱的钢琴

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [rʊks]
And round the house the rooks
和 圆形的 这 房子 这 车

而乌鸦则在房子周围盘旋

[ˈhɔːntɪd] [i:tʃ] [tɔːl] [elm] [triː] ；
Haunted each tall elm tree ；
闹鬼的 每个 高的 榆树 树 ；

每棵高大的榆树都闹鬼；

[i:tʃ] [ˈsʌnset] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈklæməɪ] [əˈlaʊd] .
Each sunset crying , calling , clamouring aloud .
每个 日落 哭泣 , 呼叫 , 喧闹 大声 .

每一场日落都在哭泣、呼唤、喧闹。

[ænd; ənd] [frendz] [lɪvd] [ðer; ðər][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [praʊd] ,
And friends lived there of whom the house was proud ,
和 朋友们 居住地 那里 的 谁 这 房子 曾是 自豪的 ,

房子里还住着一些朋友，房子也为他们感到自豪。

[ˈʃeltʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntent][frʌm; frəm][wɪnd][ænd; ənd][stɔːrm] ,
Sheltering with content from wind and storm ,
庇护所 和 内容 从 风 和 风暴 ,

用物品遮风挡雨

[ðem; ðəm] [ˈlʌvɪŋ] [ˈgæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːθsaɪd] [wɔːrm] ,
Them loving gathered at the hearthside warm ,
他们 爱 聚集 在 这 炉边 温暖的 ,

他们依偎在温暖的炉火旁，彼此深情相拥。

([oʊ] [ˈfrendli] , [ˈhæpi] [kraʊd] !)
(O friendly , happy crowd !)
(哦 友好的 , 快乐的 人群 !)

(哦，热情友好的人群！)

[kəˈres] [ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [her]
Caress of firelight gave them , touching hair
抚摸 的 火光 给予 他们 , 接触 头发

火光轻抚着他们，拂过他们的发丝。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ˈsɑːmbər] [gliːmz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And cheeks and hands with sombre gleams of love ,
和 脸颊 和 双手 和 阴沉 闪光 的 爱 ,

脸颊和双手闪烁着爱意的淡淡光芒，

([wen] [deɪ] [daɪd] [aʊt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ber]
(When day died out behind the lovely bare
(什么时候 天 死亡 出去 在后面 这 迷人的 裸

当白昼在美丽的裸露的天空后消逝时

[ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [twɪgz] , [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ˈeɪlmz][əˈpɑːrt] ；
Network of twigs , orchard and elms apart ；
网络 的 树枝 , 果园 和 榆树 除 ；

树枝交错，果园和榆树相隔；

[wen] [rʊks] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [raʊnd] [dɑːrk] [nests] [əˈbʌv] ,
When rooks lay still in round dark nests above ,
什么时候 车 躺 仍然 在 圆形的 黑暗的 巢穴 多于 ,

当乌鸦静静地躺在上方圆形的黑暗巢穴里时，

[ænd; ənd] [piːs] [laɪk] [kuːl] [duː] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] .) { - }
And Peace like cool dew comforted the heart .) { 16 }
和 和平 喜欢 凉爽的 露 安慰 这 心 .) { - }

和平如同清凉的露水，抚慰着心灵。) {16}

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][stˈreɪndʒəz] [ˈwelkəmd] , [bʌt; bət][æz; əz][stˈreɪndʒəz] [kept]
The house all strangers welcomed , but as strangers kept
这 房子 全部 陌生人 欢迎 , 但 作为 陌生人 保留

这所房子欢迎所有陌生人，但就像陌生人一样.....

[fɔːr; fər][ˈevər][ðəm; ðəm][əˈpɑːrt]
For ever them apart
为了 曾经 他们 除

他们永远分离

[frʌm; frəm][ɪts] [di:p] [hɑːrt] ,
From its deep heart ,
从 它是 深的 心 ,

从它内心深处，

[ðæt] [ˈhɪd(ə)n][ˈsæŋktʃueri][ʌv; əv] [lʌv] [kloʊz] [ˈgɑːrdɪd] ；
That hidden sanctuary of love close guarded ；
那 隐 避难所 的 爱 关闭 守卫 ；

那座隐秘的爱情圣殿被严密守护着；

[ˈhævɪŋ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌni] - [hi:p] [ˈʌpˈhɔːrdɪd]
Having too great a honey - heap uphoarded
拥有 也 伟大的 一个 蜂蜜 - 堆 被盗

囤积了太多蜂蜜

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] , [menz][wɜːrk] , [ˈlaɪtli] [tuː; tə][let]
Of children's play , men's work , lightly to let
的 孩子们的 玩 , 男士 工作 , 轻轻 到 让

儿童的游戏，男人的工作，轻轻地让开

[stˈreɪndʒəz] [ˌðerˈɪn] ；
Strangers therein ；
陌生人 其中 ；

里面的陌生人；

[hu:] [nu:] [ɪts] [ˈstʌbərən] [praɪd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [mɔːr]
Who knew its stubborn pride , and loved the more
WHO 知道 它是 固执的 自豪 , 和 喜爱 这 更多的

谁了解它那固执的骄傲，又谁更爱它呢？

[ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [webd] [sleɪt] [ru:f] [tuː; tə] [ˈselər] [flɔːr] —
The place from webbed slate roof to cellar floor —
这 地方 从 蹼状的 石板 屋顶 到 地窖 地面 —

从布满网状石板的屋顶到地窖地面——

[henz] [klʌkɪŋ] , [dʌks] , [ɔːl][ˈkæʒuəl][ˈfɑːrmjɑːrd][dɪn] .
Hens clucking , ducks , all casual farmyard din .
母鸡 咯咯叫 , 鸭子 , 全部 随意的 农场 din .

母鸡咯咯叫，鸭子叫，农场里各种嘈杂的声音。

[haʊ] [ˈempti] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [wen] [ˈduːti] [kɔːld]
How empty the place seemed when Duty called
如何 空的 这 地方 似乎 什么时候 责任 称为

当职责召唤时，这里显得多么空旷啊！

[tuː; tə][ˈhɑːrdər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪts] [θri:] [sʌnz][ðæn; ðən] [ˈtendɪŋ]
To harder service its three sons than tending
到 更难 服务 它是 三 儿子们 比 倾向于

比照顾三个儿子更辛苦

[braʊn] [ˈfruːtf(ə)l] [gʊd] [ɜːrθ] [ðer; ðər] !
Brown fruitful good earth there !
棕色的 卓有成效 好的 地球 那里 ！

那里是棕色的肥沃土地！

[bʌt; bət] [ˈɔːlz] [ˈgɑːdz] [ˈsendɪŋ] .
But all's God's sending .
但 一切 神的 发送 .

但这一切都是上帝的安排。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [loʊ] [bɑːrn] [wer] [ðə; ði][ˈɑːksn][wɜːr; wər] [stɔːld]
Above the low barn where the oxen were stalled
多于 这 低的 谷仓 在哪里 这 牛 是 停滞

在牛圈所在的低矮谷仓上方

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði][roʊd] , [tuː; tə] [siː]
The old house watched for weeks the road , to see
这 老的 房子 观看 为了 周 这 路 , 到 看

那栋老房子连续几个星期注视着这条路，想看看它是否安全。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [ˈtræfɪk] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪts] [oʊn] .
Nothing but common traffic ; nothing its own .
没有什么 但 常见的 交通 ; 没有什么 它是自己的 .

除了普通车辆外，没有其他特色。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [juːst] , [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [noʊn]
It had grown to them so used , so long had known
它 有 生长 到 他们 所以 用过的 , 所以 长的 有 已知

它对他们来说已经习以为常，他们早就知道了。

[ðer; ðər] [ˈprezənsɪz] ; [ˈfeltəd] [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [gliː] ,
Their presences ; sheltered and shared sorrow and glee ,
他们的 存在 ; 避难所 和 共享 悲哀 和 高兴 ,

他们的陪伴；庇护着他们，分享着悲伤与欢乐，

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][felt] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [left] [əˈloʊn] . . .
No wonder it felt desolate and left alone . . .
不 想知道 它 毛毡 荒凉 和 左边 独自的 . . .

难怪这里会显得荒凉冷清.....

[ðæt] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fərˈget] .
That must remember , nothing at all forget .
那 必须 记住 , 没有什么 在 全部 忘记 .

必须牢记在心，什么都不能忘记。

[maɪ][maɪnd] ([haʊ] [ˈɔːf(ə)n] !) [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
My mind (how often !) turned and returned to it ,
我的 头脑 (如何 经常 !) 转向 和 返回 到 它 ,

我的思绪（多么频繁啊！）总是会回到这件事上，

[wen] [ɪn] [kwɪr] [hoʊlz][ʌv; əv] [tjæns] , [brɪˈdræg(ə)ld] , [wet] ,
When in queer holes of chance , bedraggled , wet ,
什么时候 在 酷儿 孔 的 机会 , 邋遢的 , 湿的 ,

当身处奇特的机遇陷阱，衣衫褴褛，浑身湿透时，

[ˈlaʊzi] [aɪ] [leɪ] ; [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [baɪ] [ˈsevrən] - [saɪd]
Lousy I lay ; to think how by Severn - side
糟糕 我 躺 ; 到 思考 如何 经过 塞文 - 边

我躺着真糟糕；想着在塞文河畔的时光

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈstedfæstnəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][praɪd]
A house of steadfastness and quiet pride
一个 房子 的 坚定不移 和 安静的 自豪

一座充满坚定和静谧骄傲的宅邸

[kept] [feɪθ] [tuː; tə] [frendz] ([wen] [hoʊp][ʌv; əv][maɪn][hæd; həd][daɪd] { - }
Kept faith to friends (when hope of mine had died { 17 } }
保留 信仰 到 朋友们 (什么时候 希望 的 矿 有 死亡 { - } }

信守对朋友的承诺（当我的希望破灭时{17}

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [æʃ]) .
Almost to ash) .
几乎 到 灰) .

几乎化为灰烬)。

[ænd; ənd][ˈnevə] [ˈtwaɪlaɪt] [keɪm]
And never twilight came
和 绝不 暮 来了

暮色始终没有到来。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] —
With mystery and peace and points of flame —
和 神秘 和 和平 和 积分 的 火焰 —
神秘、宁静，以及点点火焰——

[seɪv] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [brɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsevərn] [ˈfloʊɪŋ]
Save it must bring sounds of my Severn flowing
节省 它 必须 带来 声音 的 我的 塞文 流动

保存它，它必将带来我塞文河潺潺流淌的声音。

[ˈstedəli] [ˈsiwərdz] , [ˈɔrɪndʒ] [ˈwɪndəʊz] [ˈɡloʊɪŋ]
Steadily seawards , orange windows glowing
稳步 向海 , 橙子 视窗 发光

稳步向海而去，橙色的窗户闪闪发光

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [neɪm] . { - }
Bright in the dusk , and many a well - known name . { 18 }
明亮的 在 这 黄昏 , 和 许多 一个 出色地 - 已知 姓名 : { - }

黄昏时分，它熠熠生辉，而且它还拥有许多耳熟能详的名字。{18}

[ˈəʊmənz]
OMENS
预兆

预兆

([tu:; tə][i:] . [eɪt]) .)
(To E . H .)
(到 E . H .)

(致 EH)

[blæk] [rʊks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tri:z]
Black rooks about the trees
黑色的 车 关于 这 树木

树上的黑鸦

[ɑ:r; ər][ˈsɜ:rkliŋ] [sləʊ] ;
Are circling slow ;
是 盘旋 慢的 ;

缓慢盘旋；

[tɔ:l] [ˈeɪlmz] [ðæt] [kæn; kən][noʊ] [i:z]
Tall elms that can no ease
高的 榆树 那 能 不 舒适

高大的榆树无法缓解

[nɔ:r] [ˈkʌmfərt] [noʊ] ,
Nor comfort know ,
也不 舒适 知道 ,

既不感到安慰，也不感到安慰。

[sɪns] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wɪnd]
Since that the Autumn wind
自从 那 这 秋天 风

自那以后，秋风

[ˈbætəz] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] , [brˈhaɪnd] ,
Batters them before , behind ,
击球手 他们 前 , 在后面 ,

正面、背面击打他们，

[ə; eɪ] ['bɪtər] [briːz] [ʌn'kaɪnd] .
A bitter breeze unkind .
一个 苦的 微风 不友善 .

凛冽的寒风，令人不快。

[ðeɪ] [kɔːl] [laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv] [dred]
They call like tongues of dread
他们 称呼 喜欢 舌头 的 恐惧

它们发出如同恐惧之舌般的呼喊

[ˈprɒfɪsaɪŋ] [wʊə] ,
Prophesying woe ,
预言 悲哀 ,

预言灾祸，

[rʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnset] [red] ,
Rooks on the sunset red ,
车 在 这 日落 红色的 ,

夕阳下的红鸦

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [haʊ]
Not heeding how
不是 听从 如何

不顾一切

[ðer; ðər] ['klæməər] [brɪŋz] [nɪr]
Their clamouring brings near
他们的 喧闹 带来 靠近

他们的喧闹声带来了近在咫尺

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði][oʊld] [fɪr]
To a woman the old fear
到 一个 女士 这 老的 害怕

对女人来说，那份古老的恐惧

[fɔːr; fər][hɜːr; həər][fɑːr] ['soʊldʒər] [dɪr] .
For her far soldier dear .
为了 她 远的 士兵 亲爱的 .

献给远方亲爱的士兵。

[ðæt] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ['kraɪɪŋ]
That harsh and idle crying
那 残酷的 和 闲置的 哭泣

那刺耳而无意义的哭泣

[ʌv; əv] [mɪr] [ə'nɔɪ]
Of mere annoy
的 仅仅 烦人

仅仅是令人恼火

[telz] [hɜːr; həər] [haʊ] [men][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ,
Tells her how men are dying ,
讲述 她 如何 男人 是 垂死 ,

告诉她男人们是如何死去的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; həər] [bɔɪ]
And how her boy
和 如何 她 男生

还有她的男孩

[meɪ] [laɪ] , [hɪz; ɪz] ['rækt] [θɔːt] ['tɜːrniŋ]
May lie , his racked thought turning
可能 说谎 , 他的 架子 想法 转弯

也许他会说谎，他那饱受折磨的思绪开始转变

[tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ['bɜ:rnɪŋ] ,
To the home fire on the hearth burning ,
到 这 家 火 在 这 炉 燃烧 ,
到家中壁炉里燃烧的炉火旁,

[ðə; ði][læst][ˈægəni][bi:; bi] ['lɜ:rnɪŋ] . { - }
The last agony be learning . { 19 }
这 最后的 痛苦 是 学习 . { - }
最后的痛苦在于学习。{19}

[ɪˈtɜ:rn(ə)l] ['trezər]
ETERNAL TREASURE
永恒 宝藏
永恒的宝藏

([tu:; tə][ertʃ] . [en] . [ertʃ] .)
(**To H . N . H .**)
(到 H . N . H .)
(致 HNH)

[waɪ] [θɪŋk] [ɑ:n] ['bjʊ:ti] [æz; əz][fɔ:r; fər]['evər][lɔ:st]
Why think on Beauty as for ever lost
为什么 思考 在 美丽 作为 为了 曾经 丢失的
为何要认为美是永远失去的呢？

[wen] ['faɪər][ænd; ənd] [sti:l] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ðer; ðər]['i:v(ə)l] [wɪl] ,
When fire and steel have worked their evil will ,
什么时候 火 和 钢 有 工作 他们的 邪恶的 将要 ,
当烈火与钢铁的邪恶力量肆虐之时

[sɪns] ['bjʊ:ti] ['læsts] [brɪˈɑ:nd] [dɪˈkeɪɪŋ] [dʌst] ,
Since Beauty lasts beyond decaying dust ,
自从 美丽 持续时间 超过 腐烂的 灰尘 ,
因为美能超越尘埃而永存，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æftər] - [dɑ:rk][ɪz] ['lʌvli] [sti:l] ?
And in the after - dark is lovely still ?
和 在 这 后 - 黑暗的 是 迷人的 仍然 ?
夜幕降临后，这里依然美丽吗？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] ['fæntəmz] ; ['bɑ:di][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs]
We are no phantoms ; Body is but the case
我们 是 不 幻影 ; 身体 是 但 这 案件
我们并非幻影；肉身不过是躯壳。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [fleɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['perɪʃ] ,
Of an immortal Flame that does not perish ,
的 一个 不朽 火焰 那 做 不是 论 ,
永不熄灭的不朽之火

[kæn; kən][ðə; ði][ɔ:l] - ['wɪðərɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaʊtˈfeɪs] ,
Can the all - withering power of Time outface ,
能 这 全部 - 枯萎 力量 的 时间 蔑视 ,
时间那无情的威力能否战胜.....

[sɪns] [gɑ:d] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ðæt] [fleɪm] [dʌz] ['tʃerɪʃ] .
Since God Himself with love that flame does cherish .
自从 上帝 他本人 和 爱 那 火焰 做 珍惜 .
因为上帝自己也满怀爱意地珍视着那团火焰。

[teɪk] ['kʌmfərt] [ðen] , [ænd; ənd] [der] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ,
Take comfort then , and dare the dangerous thing ,
拿 舒适 然后 , 和 敢 这 危险的 事物 ,
那么，请放心，大胆去做那件危险的事吧。

[deθ] ['flaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [ræθ] ;
Death flouting with his impotence of wrath ;
死亡 藐视 和 他的 阳痿 的 愤怒 ;

死神嘲笑他无力发怒；

[fɔːr; fər] ['bju:ti] [ɑ:rmz][ju: 'es] - [genst] [hɪz; ɪz] ['enviəs] [stɪŋ] ,
For Beauty arms us 'gainst his envious sting ,
为了 美丽 武器 我们 - 对抗 他的 羡慕 蜚 ,

因为美能使我们免受他嫉妒的毒刺，

[serfs] [ju: 'es][ɪn] ['eni][ðə; ði][moʊst] ['perələs] [pæθ] .
Safes us in any the most perilous path .
保险箱 我们 在 任何 这 最多 危险的 小路 .

它能在任何最危险的道路上保护我们。

[kʌm] [ðen] , [oʊ] ['brʌðərz] , [grɪ:t] [wʌt] [meɪ] [br'fɔ:l]
Come then , O brothers , greet what may befall
来 然后 , 哦 兄弟 , 迎接 什么 可能 降临

来吧，兄弟们，迎接即将发生的一切吧。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] ['bju:tɪz] ['meɪkər] [ɔrdəɪθ] [ɔ:l] . { - }
With Joy , for Beauty's Maker ordereth all . { 20 }
和 喜悦 , 为了 美的 制造商 秩序 全部 . { - }

欢欣雀跃，因为造美者安排万物。{20}

['faɪər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
FIRE IN THE DUSK
火 在 这 黄昏

黄昏之火

[wen] [jʊr; jər] [waɪt] [hændz][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] ['ferɪ] ['paʊər] ,
When your white hands have lost their fairy power ,
什么时候 你的 白色的 双手 有 丢失的 他们的 仙女 力量 ,

当你的白皙双手失去了仙女般的魔力，

[laɪk] ['dɪmplɪŋ] ['wɔ:tər] [flæʃ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [noʊ] [mɔ:r] ,
Like dimpling water flash and charm no more ,
喜欢 凹陷 水 闪光 和 魅力 不 更多的 ,

如同波光粼粼的水面，不再闪耀迷人，

[kwɪk] [praɪd][ʌv; əv] [greɪs] [ɪz] [stɪl] , [kloʊzd][jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] —
Quick pride of grace is still , closed your bright eyes —
快的 自豪 的 优雅 是 仍然 , 关闭 你的 明亮的 眼睛 —

优雅的骄傲依然存在，闭上你明亮的双眼——

[aɪ] [stɪl] [mʌst; məst] [θɪŋk] , ['ʌndər] [ðoʊz] ['nɔ:rðərn] [skaɪz] ,
I still must think , under those Northern skies ,
我 仍然 必须 思考 , 在下面 那些 北方 天空 ,

我仍然要思考，在那片北方的天空下，

[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [swi:t] ;
Some influence shall remain of all that sweet ;
一些 影响 将 保持 的 全部 那 甜的 ;

那些美好的事物总会留下一些影响；

[sʌm; səm] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ['breɪvɪŋ] ['i:stər] [sli:t] ;
Some flower of courage braving Easter sleet ;
一些 花 的 勇气 勇敢 复活节 霰 ;

一些勇敢的花朵，无惧复活节的雨夹雪；

['kʌlər] [tu:; tə][stɜ:r] [terz] [ɪn] ['tendə] [skaɪz] ;
Colour to stir tears in tenderest skies ;
颜色 到 搅拌 眼泪 在 最嫩的 天空 ;

色彩足以在最温柔的天空中激起泪水；

[ˈmjʊːzɪk][ʌv; əv] [laɪt] .
Music of light .
音乐 的 光 .

光之乐章。

[jɔːr; jər] [ˈɔːtəm] [biːtʃɪz] [jæl; jəl]
Your Autumn beeches shall
你的 秋天 山毛榉 将

你的秋山毛榉将

[set] [ˈpæ(ə)n] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌnˈtɪl]
Set passion blazing in a heart until
放 热情 炽烈 在 一个 心 直到

让激情在心中熊熊燃烧，直到

[ˈkʌləɹ] [juː; jʊ] [geɪv] [biː; bi] [ˈfæʃnd] [ɪn][ˈfɔːrm(ə)l][laɪn]
Colour you gave be fashioned in formal line
颜色 你 给予 是 造型 在 正式的 线

你赋予的颜色将以正式的线条呈现

[ɑːn][laɪn] ; [əˈnʌðəz] [ˈbjʊːti] [pruːv] [drɪˈvaɪn] ,
On line ; another's beauty prove divine ,
在 线 ; 另一个的 美丽 证明 神圣的 ,

在线上，别人的美貌被赞叹为观止。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈwɑːndəɪŋ] [ɡreɪs] [jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][lɔːst]
And all your wandering grace shall not be lost
和 全部 你的 漫游 优雅 将 不是 是 丢失的

你所有漂泊的恩典都不会消失。

[tuː; tə] [ɜːrθ] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈpreʃəs] , [tuː] [ɡreɪt] [ʌv; əv][kɔːst] —
To earth , being too precious , too great of cost —
到 地球 , 存在 也 宝贵的 , 也 伟大的 的 成本 —

对地球而言，它太珍贵了，代价太高昂了——

[læst] [ˈwʌndəɹ] [tuː; tə] [əˈweɪk] [ðə; ði][drɪˈvaɪn][spɑːrk] ,
Last wonder to awake the divine spark ,
最后的 想知道 到 醒 这 神圣的 火花 ,

唤醒神圣火花的最后一个奇迹，

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈprez(ə)ns] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈsʌmɜːz] [dɑːrk] ;
A lovely presence lighting Summer's dark ;
一个 迷人的 在场 灯光 夏季 黑暗的 ;

一抹亮丽的色彩照亮了夏日的黑暗；

[ðʊʊ] [dʌst][jɔːr; jər] [freɪm] [ʌv; əv] [fleʃ] , [sʌtʃ] [dʌst][æz; əz] [meɪks]
Though dust your frame of flesh , such dust as makes
尽管 灰尘 你的 框架 的 肉 , 这样的 灰尘 作为 制作

即便尘埃化作你血肉的躯体，那尘埃也使你成为

[bluː] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn][ˈhɪd(ə)n] [breɪks]
Blue radiance of March in hidden brakes
蓝色的 辐射 的 行进 在 隐 刹车

三月的蓝色光芒隐藏在刹车之下.....

[pæs] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈbɑːdi] [ðen] , [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Pass from your body then , be what you will ,
经过 从 你的 身体 然后 , 是 什么 你 将要 ,

离开你的身体，成为你想成为的人吧。

[huːz] [laɪt] - [fʊt] [wɔːk] [ˌaʊtˈdænst] [ðə; ði][ˈdæfədɪl] ,
Whose light - foot walk outdanced the daffodil ,
谁 光 - 脚 走 舞技胜过 这 水仙花 ,

谁的轻盈步伐胜过了水仙花？

[sɪns] [taɪm] [kæn; kən][bʌt; bət][kən'fɜ:rm][ju:; jʊ][ænd; ənd][fʊl'fɪl]
Since Time can but confirm you and fulfil
自从 时间 能 但 确认 你 和 实现

时间只能确认你并满足

[ðæt] ['hɪd(ə)n] ['kres(ə)nt] ['paʊər] [ɪn][ju:; jʊ] — [oʊld] [taɪm] ,
That hidden crescent power in you — Old Time ,
那 隐 新月 力量 在 你 — 老的 时间 ,

你体内那隐藏的新月力量——古老的力量

['spɔɪlə] [ʌv; əv][praɪd] , [ænd; ənd] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [breθ] , [ænd; ənd] [raɪm] ,
Spoiler of pride , and towers , and breath , and rhyme ,
剧透 的 自豪 , 和 塔楼 , 和 气息 , 和 韵 ,

破坏骄傲、高塔、呼吸和韵律，

[jet] [ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt] ['ɪmpətənt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] . { - }
Yet on the spirit impotent of power and will . { 21 }
然而 在 这 精神 阳痿 的 力量 和 将要 . { - }

然而，精神上却缺乏力量和意志。{21}

['tə:mʌt] - ['həʊɪŋ]
TURMUT - HOEING
骚动 - 锄

特姆特-霍因

[aɪ] ['streɪtnd] [maɪ] [bæk] [frʌm; frəm] ['tə:mʌt] - ['həʊɪŋ]
I straightened my back from turmut - hoeing
我 拉直 我的 后退 从 骚动 - 锄

我挺直了因翻土而酸痛的背。

[ænd; ənd] [sɔ:ɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [aɪz] ,
And saw , with suddenly opened eyes ,
和 锯 , 和 突然 打开 眼睛 ,

他猛然睁开双眼，看见

[tɔ:l] [tri:z] , [ə; eɪ] ['medəʊ] [raɪp][fɔ:r; fər] ['moʊɪŋ] ,
Tall trees , a meadow ripe for mowing ,
高的 树木 , 一个 草地 成熟 为了 割草 ,

高大的树木，一片适合割草的草地

[ænd; ənd] ['æzər] ['dʒu:nz] [klaʊd] - ['sə:kld] [skaɪz] .
And azure June's cloud - circled skies .
和 蔚蓝 六月的 云 - 圈起来 天空 .

还有六月蔚蓝的天空，云朵环绕。

[br'loʊ] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)]
Below , the earth was beautiful
以下 , 这 地球 曾是 美丽的

下面，大地很美。

[ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['kʌlə] , [fer] [i:tʃ] [wi:d] ,
Of touch and colour , fair each weed ,
的 触碰 和 颜色 , 公平的 每个 杂草 ,

触感和色彩，每株杂草都公平，

[bʌt; bət] ['hevənz] [haɪ] ['bjʊ:ti] [held][em 'i:] [stɪl] ,
But Heaven's high beauty held me still ,
但 天 高的 美丽 握住 我 仍然 ,

但天堂的绝美景色让我驻足凝望。

['oʊnli][ʌv; əv]['mjʊ:zɪk][hæd; həd][aɪ] [ni:d] .
Only of music had I need .
仅有的 的 音乐 有 我 需要 .

我只需要音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [klæd][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] ,
And the white - clad girl at the old farm ,
和 这 白色的 - 覆膜 女孩 在 这 老的 农场 ,
还有老农场里那个身穿白衣的女孩,

[hu:] [smaɪld][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s][æt; ət][em 'i:] ,
Who smiled and looked across at me ,
WHO 微笑 和 看起来 穿过 在 我 ,
谁对我微笑, 并看向了我,

[dʌm] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðæt] [strɔ:ŋ] [tʃɑ:rm]
Dumb was held by that strong charm
哑的 曾是 握住 经过 那 强的 魅力
愚钝被那强大的魅力所束缚

[ʌv; əv][klaʊd] - [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊmlɪs] [si:] . { - }
Of cloud - ships sailing a foamless sea . { 22 }
的 云 - 船舶 帆船 一个 无泡沫 海 . { - }
如同云船航行于无浪之海。{22}

[ɪn][ə; eɪ] [wɔ:rd]
IN A WARD
在 一个 病房
在病房

([tu:; tə][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [ert])
(To J . W . H .)
(到 J . W . H .)
(致 JWH)

[oʊ][waɪnd] [ðæt] [tɔsɪz] [fri:]
O wind that tosses free
哦 风 那 抛掷 自由的
哦, 自由飘荡的风啊

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [her] ;
The children's hair ;
这 孩子们的 头发 ;
孩子们的头发;

['skætəz] [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv]
Scatters the blossom of
散布 这 开花 的
散落着花朵

[ˈæp(ə)l][ænd; ənd] [peɪ] ;
Apple and pear ;
苹果 和 梨 ;
苹果和梨;

[bloʊ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [tʌtʃ] [em 'i:] ,
Blow in my heart , touch me ,
吹 在 我的 心 , 触碰 我 ,
吹进我的心, 触摸我,

['glædn] [em 'i:] [hɪr] .
Gladden me here .
格拉登 我 这里 .
让我高兴一下。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] —
You have seen so many things —
你 有 已见 所以 许多 事物 —
你见过太多事情了——

[bləʊ] [ɪn][ænd; ənd] [tel]
Blow in and tell
吹 在 和 告诉

吹进来告诉

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [waɪt] [sænd][ænd; ənd]['ɡoʊldən]
Tales of white sand and golden
故事 的 白色的 沙 和 金的

白沙与黄金的故事

- [ɡenst] [ðə; ði] [si:] [swel] .
'Gainst the sea swell .
- 对抗 这 海 膨胀 -

逆着海浪而行。

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [faɪn] ['medəʊ] - [θɔ:ts] ,
Bring me fine meadow - thoughts ,
带来 我 美好的 草地 - 想法 ,

给我带来美好的田园思绪，

[freʃ] ['ɔ:rtʃərd] [smel] .
Fresh orchard smell .
新鲜的 果园 闻 .

清新的果园气息。

[hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [ster] [θru:] [glæs]
Here we must stare through glass
这里 我们 必须 盯 通过 玻璃

在这里，我们必须透过玻璃凝视。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] —
To see the sun —
到 看 这 太阳 —

去看太阳——

[ster] [æt; ət] [flæt] ['si:lɪŋz] [waɪt]
Stare at flat ceilings white
盯 在 平坦的 天花板 白色的

盯着白色的平顶天花板。

[tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn] :
Till day is done :
直到 天 是 完毕 :

直到一天结束：

[waɪl] [ju:; jʊ] , ['sʌnʃaɪn] , ['stɑ:ʃaɪn] ,
While you , sunshine , starshine ,
尽管 你 , 阳光 , 星光闪耀 ,

当你，阳光，星光闪耀时，

[meɪ] [aʊt][ænd; ənd][rʌn] .
May out and run .
可能 出去 和 跑步 .

可能出去跑了。

[bləʊ] [ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l]
Blow in and bring us all
吹 在 和 带来 我们 全部

吹进来，把我们都带来

[dɪr] [hoʊm] - [dɪ'laɪt] —
Dear home - delight —
亲爱的 家 - 喜 —

亲爱的家居乐趣——

[gri:n] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɜ:rθ] ,
Green face of the Spring earth ,
绿色的 脸 的 这 春天 地球 ,

春日大地的绿色面孔，

[blu:] [ʌv; əv] [di:p] [naɪt] .
Blue of deep night .
蓝色的 的 深的 夜晚 .

深夜的蓝色。

[blɑ:t] [i:tɪ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfeɪsɪz]
Blot each of our faces
印迹 每个 的 我们的 面孔

擦干我们每个人的脸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼlðər] - [saɪt] . { - }
From the others ' sight . { 23 }
从 这 其他的 - 视线 . { - }

从其他人的视线中。{23}

[kæmps]
CAMPS
营地

营地

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wi:; wi][rest][ɪn][ʼvɪlɪdʒəz]
Out of the line we rest in villages
出去 的 这 线 我们 休息 在 村庄

队伍行进间，我们在村庄里休息。

[ʼkwaɪət] [ɪn'di:d] , [wer] [hi:l] [ðə; ði] [ʼspɪrɪts] [ʼskɑ:rz] ;
Quiet indeed , where heal the spirit's scars ;
安静的 的确 , 在哪里 愈合 这 精神的 疤痕 ;

的确是一片宁静之地，可以治愈心灵的创伤；

[bʌt; bət][ʼi:v(ə)n][soʊ] , [læpt] [di:p] [ɪn] [ʼsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [i:z] ,
But even so , lapped deep in sunshine and ease ,
但 甚至 所以 , 圈速 深的 在 阳光 和 舒适 ,

即便如此，沉浸在阳光和安逸之中，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʼhɔ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ʼevər][baɪ][ðə; ði] [ʼeɪps] [ʌv; əv][ʼwɔ:rz] .
We are haunted for ever by the shapes of wars .
我们 是 闹鬼的 为了 曾经 经过 这 形状 的 战争 .

战争的阴影永远萦绕在我们心头。

[gri:n] [ɪn][ðə; ði][sʌŋ] [ðeɪ] [laɪ] , [ʼsi:krət] , [dɪʼzɜ:rtɪd] ,
Green in the sun they lie , secret , deserted ,
绿色的 在 这 太阳 他们 说谎 , 秘密 , 荒凉的 ,

阳光下，它们绿意盎然地躺着，隐秘而荒凉。

[ʼʌvli] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [ðə; ði] [ʼsʌmɪts] [ʃoʊ] ,
Lovely against the blue the summits show ,
迷人的 反对 这 蓝色的 这 峰会 展示 ,

在蔚蓝的天空映衬下，山峰显得格外美丽。

[wer] [wʌns][ðə; ði] [braɪt] [sti:l] [sæŋ] , [ðə; ði] [red] [blʌd] [spɜ:rt] ,
Where once the bright steel sang , the red blood spurted ,
在哪里 一次 这 明亮的 钢 唱 , 这 红色的 血 喷涌而出 ,

曾经闪耀着钢铁光芒的地方，如今喷涌着鲜红的血液。

[ænd; ənd] [breɪv] [men] [kaʊd] [ðer; ðər] [ʼtɛrərz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
And brave men cowed their terrors long ago .
和 勇敢的 男人 胆怯 他们的 恐怖 长的 前 .

勇敢的人早已战胜了恐惧。

[baɪ] [deɪ] [ðer; ðər][laɪf] [wʌz; wəz] ['i:zi] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,
By day their life was easy ; but at night ,
经过 天 他们的 生活 曾是 简单的 ; 但 在 夜晚 ;
白天, 他们的生活很轻松; 但到了晚上,

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [wʌn] ['hi:rz] [streɪndʒ] [rʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
Even now , one hears strange rustlings in the bush ;
甚至 现在 , 一 听到 奇怪的 沙沙声 在 这 衬套 ;
即使现在, 还能听到灌木丛中传来奇怪的沙沙声;

[ænd; ənd] , ['streɪnɪŋ] ['tensli] ['daʊtf(ə)l] [ɪr] [ænd; ənd] [saɪt] ,
And , straining tensely doubtful ear and sight ,
和 , 紧张 紧张地 疑 耳朵 和 视线 ;
于是, 他紧张地竖起耳朵, 睁大眼睛, 疑惑地看着。

[ðə; ði] ['stelθi] ['mu:vɪŋ] [er] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ;
The stealthy moving ere the sudden rush ;
这 隐秘的 移动 埃雷 这 突然 匆忙 ;
悄无声息的移动, 紧接着是突然的冲刺;

[ænd; ənd] [flɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] .
And flinches from the spear .
和 畏缩 从 这 矛 .
他畏缩地躲避着长矛。

[ˈwɔ:rz] [dʒʌst] - [braɪt] ['embərz]
War's just - bright embers
战争的 只是 - 明亮的 余烬
战争的余烬

[ðæt] [ɜ:rθ] [sti:l] [ki:ps] [ænd; ənd] ['treʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪd]
That Earth still keeps and treasures for the pride
那 地球 仍然 保持 和 宝藏 为了 这 自豪
那片土地依然珍藏着骄傲的宝藏

[ɪn][ˈsækrɪfaɪs][ðer; ðər] [ˈoʊn] ; [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ri'membəz]
In sacrifice there shown ; with love remembers
在 牺牲 那里 所示 ; 和 爱 记得
以牺牲奉献; 以爱铭记

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [kwɪk] [streŋθ] [lʌv; əv][men] [ðæt] [daɪd] . { - }
The beauty and quick strength of men that died . { 24 }
这 美丽 和 快的 力量 的 男人 那 死亡 : { - }
逝者的俊美和迅捷。{24}

[hu:] [daɪd][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [daɪ] , [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] , ['bjʊ:ti]
Who died as we may die , for Freedom , beauty
WHO 死亡 作为 我们 可能 死 , 为了 自由 , 美丽
他们像我们一样, 为了自由和美丽而牺牲。

[lʌv; əv] ['kɑ:mən] ['lɪvɪŋ] , ['kɑ:mlɪ] [led][ɪn] [pi:s] ,
Of common living , calmly led in peace ,
的 常见的 活的 , 平静地 引领 在 和平 ;
平凡的生活, 平静地在和平中度过,

[jet] [tʊk] [ðə; ði] ['flɪntɪ] [round][ænd; ənd][hɑ:rd][lʌv; əv]['du:ti] ,
Yet took the flinty road and hard of duty ,
然而 采取 这 燧石 路 和 难的 的 责任 ;
然而, 他选择了崎岖的道路, 肩负起了艰巨的任务。

[hu:z] [end][wʌz; wəz][laɪf] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] .
Whose end was life abundant and increase .
谁 结尾 曾是 生活 丰富 和 增加 ;
其最终目标是获得丰盛的生命和增长。

[bʌt; bət] — [wen] ['hevənz] [geɪt] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [rə'si:vz, ri'si:vz, ri:'si:vz] [ju: 'es]
But — when Heaven's gate wide opening receives us
但 — 什么时候 天 门 宽的 开幕 接收 我们

但是——当天堂之门敞开迎接我们的时候

['vɪktəz] [ænd; ənd] [fəl] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [fə'getɪŋ] ['ska:rz] ;
Victors and full of song , forgetting scars ;
胜利者 和 满的 的 歌曲 , 遗忘 疤痕 ;

胜利者们载歌载舞，忘却伤痕；

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [si:] [tu:; tə] [stɜ:r] [oʊld] ['memərɪz] , [tu:; tə] [gri:v] [ju: 'es] ,
Shall we see to stir old memories , to grieve us ,
将 我们 看 到 搅拌 老的 回忆 , 到 悲伤 我们 ,

我们是否会看到旧日的回忆涌上心头，让我们感到悲伤？

['hevənz] ['nevər] - [jet] - [hi:ld] [sɔ:z] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] ['wɔ:rz] ? { - }
Heaven's never - yet - healed sores of Michael's wars ? { 25 }
天 绝不 - 然而 - 已治愈 疮 的 迈克尔的 战争 ? { - }

天堂中迈克尔战争留下的尚未愈合的伤口？ {25}

['gɜ:lz] [sɔ:ŋ]
GIRL'S SONG
女孩们 歌曲

女孩之歌

[ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] ['pɔ:plər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
The tossing poplar in the wind
这 抛掷 白杨 在 这 风

风中摇曳的白杨

[ʃoʊz] ['ʌndəli:f] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [waɪt] ;
Shows underleaf of silver - white ;
演出 叶底 的 银 - 白色的 ;

叶片背面呈银白色；

[ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'kaɪnd]
The roughness of the wind unkind
这 粗糙度 的 这 风 不友善

狂风肆虐，毫不留情。

['tɔ:ments] [hɜ:r; həɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪ'laɪt] .
Torments her out of all delight .
折磨 她 出去 的 全部 喜 .

让她在极度的快乐中备受折磨。

[bʌt; bət] [oʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [hɪr]
But O that he were here
但 哦 那 他 是 这里

但愿他能在这里

[hu:z] [bloʊz] [ænd; ənd] [hu:z] [kə'resɪs] [ə'laɪk] [wɜ:r; wər] [dɪr] !
Whose blows and whose caresses alike were dear !
谁 打击 和 谁 爱抚 同样 是 亲爱的 !

无论是谁的鞭打，无论是谁的爱抚，都令人心生怜爱！

[ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪɪŋ] [blæst]
The great oak to the tearing blast
这 伟大的 橡木 到 这 撕裂 爆炸

巨大的橡树在狂风中肆虐

[stændz] ['stedɪ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [held] [waɪd] ,
Stands steady with strong arms held wide ,
站立 稳定的 和 强的 武器 握住 宽的 ,

他站姿稳固，双臂张开有力地伸展开来。

[səʊ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][maɪ][ˈæŋɡər] [pæst] ,
So over him my anger passed ,
所以 超过 他 我的 愤怒 通过了 ,
于是,我对他的怒气就消散了。

[wen] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈjuːsɪdʒ][hɜːrt][maɪ][praɪd] .
When his rough usage hurt my pride .
什么时候 他的 粗糙的 用法 伤害 我的 自豪 .
他的粗暴对待伤了我的自尊。

[bʌt; bət][oʊ] [ðæt] [wʌns] [əˈɡen]
But O that once again
但 哦 那 一次 再次
但是,哦,再一次

[aɪ] [maɪt] [əˈraʊz] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪnˈdʊr] [ðæt] [peɪn] ! { - }
I might arouse that passion , endure that pain ! { 26 }
我 可能 引起 那 热情 , 忍受 那 疼痛 ! { - }
我或许能唤起那份激情,忍受那份痛苦! {26}

[ˈsɑːləs] [ʌv; əv] [men]
SOLACE OF MEN
慰藉 的 男士
男人的慰藉

[swiːt] [smelɪŋ] , [swiːt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)], [fer] [ʌv; əv][hjuː]
Sweet smelling , sweet to handle , fair of hue
甜的 闻起来 , 甜的 到 处理 , 公平的 的 色调
气味芬芳,手感柔滑,色泽白皙

[təˈbækəʊ][ɪz] .
Tobacco is .
烟草 是 .
烟草是。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈevriwɛr]
The soldier everywhere
这 士兵 到处
到处都是士兵

[teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [frend] , [ɪts] [ˈfrendlɪnəs] [tuː; tə] [fer] ,
Takes it as friend , its friendliness to share ,
需要 它 作为 朋友 , 它是 友善 到 分享 ,
把它当作朋友,乐于分享它的友善,

[ˈweðər] [ɪn][ˈfreɪɡrənt] [riθs] [ˌaɪ ˈtiː] [maʊnt] [feɪnt] [bluː]
Whether in fragrant wreaths it mount faint blue
无论 在 香 花圈 它 山 头晕的 蓝色的
无论是芬芳的花环,还是淡蓝色的花朵,它都闪耀着光芒。

[ɪn] [dʌŋ] - [aʊt] [loʊ] , [ɔːr] [sɜːrəpˈtɪʃəsli] [tuː; tə]
In dug - out low , or surreptitiously to
在 挖 - 出去 低的 , 或者 偷偷摸摸 到
在低矮的掩体里,或偷偷地

[ˈpærəpɪtˌpærəpet][ɪn][ˈraɪmi] [naɪt] , [frʌm; frəm][ˈhɪd(ə)n] [ler]
Parapet in rimy night , from hidden lair
栏杆 在 边缘 夜晚 , 从 隐 巢穴
夜幕降临,隐蔽的巢穴笼罩着城垛。

[ʌv; əv] [ˈsentri] ; [ˈsteɪŋ] [ˈhʌŋɡər] , [ˈstɪlɪŋ] [fɪr] —
Of sentry ; staying hunger , stilling fear —
的 哨兵 ; 入住 饥饿 , 静止 害怕 —
哨兵;忍受饥饿,平息恐惧——

[ðə; ði][oʊld] [dri:mz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['brɪŋɪŋ] [ə'nu:] .
The old dreams of comfort bringing anew .
这 老的 梦境 的 舒适 带来 重新 .
旧日的舒适梦想焕然一新。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnsens] [grəʊz] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
For from that incense grows the stuff of dreams ,
为了 从 那 香 生长 这 东西 的 梦境 ,
因为梦想的素材就生长在那香气之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [klaʊdz] [ə; eɪ] [draʊzɪŋ] [mæn] [meɪ] [faɪnd]
And in those clouds a drowsing man may find
和 在 那些 云 一个 困倦 男人 可能 寻找
而昏昏欲睡的人或许会在那些云层中发现

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [swi:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːrvd] [maɪnd] ,
All that was ever sweet to his starved mind ,
全部 那 曾是 曾经 甜的 到 他的 饥饿 头脑 ,
所有那些曾经令他饥渴的心灵感到甜蜜的事物，

[hɑːrt] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] — [dɪr] [frendz] , [hɪlz] , ['hɔːrsɪz] , [triːz] ,
Heart long denied — dear friends , hills , horses , trees ,
心 长的 否认 — 亲爱的 朋友们 , 丘陵 , 马匹 , 树木 ,
内心深处早已被压抑——亲爱的朋友们、山丘、骏马、树木，

[sloʊps] [ʌv; əv] [braʊn] ['pləʊlənd] , ['sʌŋ,sets] ['feɪdɪŋ] [gli:mz] . . .
Slopes of brown ploughland , sunset's fading gleams . . .
连续下坡 的 棕色的 耕地 , 日落 褪色 闪光 . . .
棕色的耕地山坡，夕阳的余晖.....

[ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ker] , [ðə; ði][spɜːr][tuː; tə] ['memərɪz] . { - }
The bane of care , the spur to memories . { 27 }
这 祸根 的 关心 , 这 刺 到 回忆 . { - }
忧虑之祸，回忆之源。{27}

[deɪ] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪstəz]
DAY - BOYS AND CHORISTERS
天 - 男孩们 和 唱诗班成员
日间男孩和唱诗班成员

([tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [skuːl] , ['glɑːstər] , - - -)
(**To the Boys of King's School , Gloucester , 1900 - 1905**)
(到 这 男孩们 的 国王学院 学校 , 格洛斯特 , - - -)
(致格洛斯特国王学校的男生们，1900-1905 年)

[ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər]
Under the shade of the great Tower
在下面 这 阴影 的 这 伟大的 塔
在高塔的荫蔽下

[wer] [pæs] [ðə; ði] ['gʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ,
Where pass the goodly and the wise ,
在哪里 经过 这 很好 和 这 明智的 ,
善良和智慧之人从何处经过？

[jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , ['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌməɪr] ,
Year in , year out , winter and summer ,
年 在 , 年 出去 , 冬天 和 夏天 ,
年复一年，无论冬夏

[wɪð; wɪθ] [skʌfəlɪŋz] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][kraɪz] ,
With scufflings and excited cries ,
和 冲突 和 兴奋的 哭泣 ,
伴随着扭打声和兴奋的叫喊声，

[ˈfʊtbɔ:l] [ˈreɪdʒɪz] , [nɑ:t][ˈtʊʊld][ɪn][ˈpeɪdʒɪz]

Football rages , not told in pages
足球 愤怒 , 不是 讲述 在 页面

足球的激情，无法用文字来描述。

[ʌv; əv] [feɪm] [wer'ʌv] [ðə; ði][waɪd][wɜ:rld] ['hi:rz] ;

Of Fame whereof the wide world hears ;
的 名声 其中 这 宽的 世界 听到 ;

享誉全球的盛名；

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd][ˈempaɪər] —

A battle of divided Empire —
一个 战斗 的 分割 帝国 —

分裂帝国的战争——

[ðə; ði] [deɪ] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔristəz] .

The day - boys and the choristers .
这 天 - 男孩们 和 这 唱诗班成员 .

走读生和唱诗班成员。

['kɔ:rəs]

Chorus
合唱

合唱

[soʊ] [hiəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][dɑ:rk] [bi:mz] [krɔ:s] ['oʊvər] ,

So here's to the room where the dark beams cross over ,
所以 这里是 到 这 房间 在哪里 这 黑暗的 光束 又 超过 ,

所以，让我们为那黑暗光束交汇的房间干杯吧。

[ænd; ənd] [hiəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] ['haɪdz][ðə; ði] [keɪn] ;

And here's to the cupboard where hides the cane ;
和 这里是 到 这 橱柜 在哪里 隐藏 这 甘蔗 ;

这里是藏拐杖的橱柜；

[ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd][faɪvz] - [kɔ:rt] , [greɪt] ['tʃesnʌt] , [tɔ:l] ['taʊər] —

The paddock and fives - court , great chestnut , tall tower —
这 围场 和 五 - 法庭 , 伟大的 板栗 , 高的 塔 —

围场和五人制足球场，高大的栗树，高耸的塔楼——

[wen] [frɪts] ['stɑ:ps][hɪz; ɪz] ['fu:lɪŋ] [wi:l] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

When Fritz stops his fooling we'll see them again .
什么时候 弗里茨 停止 他的 愚弄 出色地 看 他们 再次 .

等弗里茨不再胡闹的时候，我们会再次见到他们了。

[gɑ:lf] [bɔ:lz] , ['tenɪs] [bɔ:lz] , ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] ,

Golf balls , tennis balls , cricket and footballs ,
高尔夫球 球 , 网球 球 , 蟋蟀 和 足球 ,

高尔夫球、网球、板球和足球

[bɔ:lz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd][ˈsɔrts][wɜ:r; wər][sent]

Balls of all sizes and sorts were sent
球 的 全部 尺寸 和 排序 是 发送

各种尺寸和种类的球都被寄了过来。

[sɔ:rɪŋ] [baɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['aɪvi]

Soaring by wall and arch and ivy
翱翔 经过 墙 和 拱 和 常春藤

沿着墙壁、拱门和常春藤翱翔

[haɪ] , [haɪ] ['oʊvər][tu:; tə] ['bæniʃmənt] .

High , high over to banishment .
高的 , 高的 超过 到 流放 .

高高在上，被放逐。

([pʊr] ['oʊnər] [ðæt] ['luːzɪz] !)
(**Poor owner that loses** !)
(贫穷的 所有者 那 失败 !)

(可怜的输家 !)

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦 !

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːzɪz] ,
but the bruises ,
但 这 瘀伤 ,

但那些瘀伤 ,

['skɑːrɪz] , [ænd; ənd] [red] [hæks] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [breɪv]
Scars and red hacks to cover the brave
疤痕 , 和 红色的 黑客 到 覆盖 这 勇敢的

伤疤 , 以及用来掩盖勇敢者的红色伤口

[ʃɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] , [wen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['pleɪgraʊnd]
Shins of the boldest , when up and down playground
小腿 的 这 最勇敢的 , 什么时候向上 和 向下 操场

最勇敢的人的小腿 , 在操场上上下下

['vɪktəri] ['sɜːdʒd] , ['vɪktəri] , [edʒd] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] . { - }
Victory surged , Victory , edged like a wave . { 28 }
胜利 激增 , 胜利 , 边缘 喜欢 一个 海浪 . { - }

胜利如潮水般涌来 , 胜利如波浪般席卷而来。 {28}

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][dɑːrk] [biːmz] [krɔːs] ['oʊsvər] ,
So here's to the room where the dark beams cross over ,
所以 这里是 到 这 房间 在哪里 这 黑暗的 光束 又 超过 ,

所以 , 让我们为那黑暗光束交汇的房间干杯吧。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] ['haɪdz][ðə; ði] [keɪn] ,
And here's to the cupboard where hides the cane ,
和 这里是 到 这 橱柜 在哪里 隐藏 这 甘蔗 ,

还有 , 这里是藏拐杖的柜子。

[ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd][faɪvz] - [kɔːrt] , [greɪt] ['tʃesnʌt] , [tɔːl] ['taʊər] —
The paddock and fives - court , great chestnut , tall tower —
这 围场 和 五 - 法庭 , 伟大的 板栗 , 高的 塔 —

围场和五人制足球场 , 高大的栗树 , 高耸的塔楼——

[wen] [frɪts] ['stɑːps][hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] [wiːl] [siː] [ðəm; ðəm] [ə'gen] .
When Fritz stops his fooling we'll see them again .
什么时候 弗里茨 停止 他的 愚弄 出色地 看 他们 再次 .

等弗里茨不再胡闹的时候 , 我们就会再次见到他们了。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] , [ðoʊz] [bɔɪz] , [haʊ] [ɪn] ['flændərz]
Little they knew , those boys , how in Flanders
小的 他们 知道 , 那些 男孩们 , 如何 在 弗兰德斯

那些男孩们当时并不知道 , 在弗兰德斯会发生什么。

[ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ]
And plains of France , in another day
和 平原 的 法国 , 在 其他 天

还有法国平原 , 在另一天

[ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ˈdredf(ə)l] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd][ˈsɪnjuː]
A trial dreadful of nerve and sinew
一个 审判 可怕 的 神经 和 腱子

一场令人胆寒、筋疲力竭的审判

[fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] [ˈɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [test] [ˈɔːlweɪ]
For four long years should test away
为了 四 长的 年 应该 测试 总是

长达四年的测试应该始终

[ðæt] [ˈpleɪtʰaɪm] [plʌk] , [ðæt] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri]
That playtime pluck , that yet should carry
那 游戏时间 采摘 , 那 然而 应该 携带

那份玩耍时的勇气，至今仍应承载。

[ðem; ðəm] [θruː] [ˈhelz] [ˈdʊrɪŋ] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [haʊ]
Them through Hell's during worst , and how
他们 通过 地狱的 期间 最差 , 和 如何

他们经历了地狱般的苦难，以及他们如何

[ˈjʊrəp] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnər] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [preɪz] [ðem; ðəm] ,
Europe should honour them , a whole world praise them ,
欧洲 应该 荣誉 他们 , 一个 所有的 世界 称赞 他们 ,

欧洲应该表彰他们，全世界应该赞扬他们。

[ðoʊ] [deθ] [tɔːr] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [loʊ] .
Though Death tore their bodies and laid them low .
尽管 死亡 撕裂 他们的 身体 和 铺设 他们 低的 .

尽管死神撕裂了他们的身体，将他们击倒在地。

[ˈkɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][dɑːrk] [biːmz] [krɔːs] [ˈoʊvər] ,
So here's to the room where the dark beams cross over ,
所以 这里是 到 这 房间 在哪里 这 黑暗的 光束 叉 超过 ,

所以，让我们为那黑暗光束交汇的房间干杯吧。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [wer] [ˈhaɪdz][ðə; ði] [keɪn] ;
And here's to the cupboard where hides the cane ;
和 这里是 到 这 橱柜 在哪里 隐藏 这 甘蔗 ;

这里是藏拐杖的橱柜；

[ðə; ði] [ˈpædək] [ænd; ənd][faɪvz] - [kɔːrt] , [greɪt] [ˈtʃesnʌt] , [tɔːl] [ˈtaʊər] —
The paddock and fives - court , great chestnut , tall tower —
这 围场 和 五 - 法庭 , 伟大的 板栗 , 高的 塔 —

围场和五人制足球场，高大的栗树，高耸的塔楼——

[wen] [frɪts] [ˈstɑːps][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪŋ] [wiːl] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] . { - }
When Fritz stops his fooling we'll see them again . { 29 }
什么时候 弗里茨 停止 他的 愚弄 出色地 看 他们 再次 . { - }

等弗里茨不再胡闹的时候，我们就会再次见到他们了。{29}

[æt; ət] [rɪˈzɜːrv] [ˈdiːpəʊ]
AT RESERVE DEPOT
在 预订 仓库

在储备仓库

[wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [ˈɪnəsənsɪ]
When Spring comes here with early innocency
什么时候 春天 来 这里 和 早期的 无辜

当春天带着初生的纯真来到这里

[ʌv; əv] [peɪl] [haɪ] [blu:] , [ðeɪl] [pʊt] - [bæk] .
Of pale high blue , they'll put Revally back .
的 苍白 高的 蓝色的 , 他们会 放 - 后退 .

他们会把雷瓦利放回浅蓝色的怀抱。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ['kerləsli] [ə'mju:zd] [wɪl] [si:]
The passers - by carelessly amused will see
这 过路人 - 经过 粗心大意 觉得好笑 将要 看

路人漫不经心地被逗乐了，他们会看到

[ˈbrekfəstlɪs] [bɔɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [sæk] .
Breakfastless boys killing the patient sack .
早餐不吃 男孩们 杀 这 病人 解雇 .

没吃早餐的男孩杀死了病人的麻袋。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [wer] [ðə; ði]['vaɪələt] [ˈʃoʊz] ,
And there will be manœuvres where the violet shows ,
和 那里 将要 是 机动 在哪里 这 紫色 演出 ,

届时将会有一些演习，紫色区域将会显现。

[ˈhaɪdɪŋ] [ɪts][dɑ:rk] [ˈfɜ:rvər] , [ˈgɑ:diŋ] [ɪts] [fleɪm] ,
Hiding its dark fervour , guarding its flame ,
隐藏 它是 黑暗的 热情 , 守护 它是 火焰 ,

隐藏着它黑暗的热情，守护着它的火焰，

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ænd; ɐnd] [ster] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [grəʊz]
Where I shall lie and stare while the mystery grows
在哪里 我 将 说谎 和 盯 尽管 这 神秘 生长

我将躺在那里凝视，任由谜团逐渐加深。

[hju:dʒ][ænd; ɐnd] [mɔ:ɹ] [hju:dʒ] , [tɪl] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [kɔ:lz] [maɪ] [neɪm] . { - }
Huge and more huge , till the Sergeant calls my name . { 30 }
巨大的 和 更多的 巨大的 , 直到 这 军士 呼叫 我的 姓名 . { - }

越来越大，直到中士喊我的名字。{30}

[ˈtoʊst] [ænd; ɐnd] ['meməriz]
TOASTS AND MEMORIES
祝酒 和 回忆

祝酒词与回忆

([tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][tu:ˈtu:] / [faɪv] ['glɑ:stər] ['redʒɪmənt])
(**To the Men of the 2 / 5 Gloucester Regiment**)
(到 这 男人 的 这 2 / 5 格洛斯特 团)

(致格洛斯特郡第2/5团的官兵)

[wen] [wʌns][aɪ][sæt][ɪn] [estæmɪˈneɪ]
When once I sat in estaminets
什么时候 一次 我 卫星 在 乙胺

我曾经坐在小酒馆里

[wɪð; wɪθ] ['trʌsti] [ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪn] ,
With trusty friends of mine ,
和 可靠 朋友们 的 矿 ,

和我可靠的朋友们一起，

[wi:; wi][dræŋk][tu:; tə][foʊk][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
We drank to folk in England
我们 喝 到 民间 在 英格兰

我们向英国人民敬酒

[ænd; ɐnd] [ˈpledʒd] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn][waɪn] ,
And pledged them well in wine ,
和 承诺 他们 出色地 在 葡萄酒 ,

并用美酒款待了他们。

[ðæt] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ɔ:l] [deɪ] ;
That smoked a pipe all day ;
那 熏制 一个 管道 全部 天 ;

他整天都在抽烟斗；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [tɔ:kt] [laɪk][ˈbleɪzɪz] ,
Sometimes that talked like blazes ,
有时 那 谈话 喜欢 火焰 ,

有时他说话像一阵风似的，

[ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə][seɪ] ? { - }
Sometimes had naught to say ? { 31 }
有时 有 零 到 说 ? { - }

有时无话可说？ {31}

[ænd; ʌnd][aɪ] , [æt; ət][hoʊm] , [mʌst; məst] [ˈwʌndər]
And I , at home , must wonder
和 我 , 在 家 , 必须 想知道

而我，在家中，不禁会想.....

[wer] [ɔ:l][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ɑ:r; ər] :
Where all my comrades are :
在哪里 全部 我的 同志们 是 :

我的同志们都在哪里：

[ðoʊz] [men] [hu:z] [hɑ:rt] - [ʌv; əv] - [ˈbju:ti]
Those men whose Heart - of - Beauty
那些 男人 谁 心 - 的 - 美丽

那些拥有美丽心灵的男人

[wʌz; wəz][ˈnevər] [steɪnd] [baɪ][wɔ:r] . { - }
Was never stained by War . { 32 }
曾是 绝不 染色 经过 战争 . { - }

从未沾染战争的污点。 {32}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
FROM THE WINDOW
从 这 窗户

从窗户

[tɔ:l] [ˈpɑ:plər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
Tall poplars in the sun
高的 白杨树 在 这 太阳

阳光下的高大白杨树

[ɑ:r; ər] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ænd; ʌnd] [pleɪnz] ,
Are quivering , and planes ,
是 颤抖 , 和 飞机 ,

颤抖着，飞机，

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [gɔ:n] ,
Forgetting the day gone ,
遗忘 这 天 已消失 ,

忘记过去的日子，

[ɪts][kəʊld] [ən] - [ˈɔ:gəst] [reɪnz] ;
Its cold un - August rains ;
它是 寒冷的 联合国 - 八月 雨 ;

八月里罕见的寒冷降雨；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][em 'i:] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
But with me still remains
但 和 我 仍然 遗迹

但我依然留在这里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bi:tɪn] [kɔ:rn] ,
The sight of beaten corn ,
这 视线 的 被打败 玉米 ;

看到被碾碎的玉米，

[krʌʃt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][fə'lbɔ:rn] ,
Crushed flowers and forlorn ,
碎 花朵 和 绝望 ;

破碎的花朵，孤寂凄凉。

[ðə; ði] ['sʌmɜ:z] ['weɪstɪd] [geɪnz] —
The summer's wasted gains —
这 夏季 浪费 收益 —

夏季白白浪费的成果——

[jet] [pu:lz] [ɪn]['si:krət] [leɪnz]
Yet pools in secret lanes
然而 游泳池 在 秘密 车道

然而，秘密通道里的游泳池

[ə'brɪm][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [blu:]
Abrim with heavenly blue
阿布里姆 和 天上 蓝色的

阿布里姆，天蓝色

['laɪfs] ['wʌndər] ['mɪrər] [ə'nu:] .
Life's wonder mirror anew .
生活的 想知道 镜子 重新 .

生活的奇妙之处再次映照出来。

[aɪ][mʌst; məst][fər'get][ðə; ði][peɪnz]
I must forget the pains
我 必须 忘记 这 疼痛

我必须忘记痛苦。

[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][du:]
Of yesterday , and do
的 昨天 , 和 做

昨天的事，并且做

[breɪv] [θɪŋz] — [brɪŋ] ['loʊdɪd] [weɪn]
Brave things — bring loaded wains
勇敢的 事物 — 带来 已加载 车辆

勇敢的事——运送满载的马车

[ðə; ði] [ber] [braʊn] [medəʊz] [θru:] ,
The bare brown meadows through ,
这 裸 棕色的 草地 通过 ,

穿过光秃秃的棕色草地，

[aɪ][mʌst; məst] [heɪst] , [aɪ][mʌst; məst][aʊt][ænd; ənd][rʌn] ,
I must haste , I must out and run ,
我 必须 匆忙 , 我 必须 出去 和 跑步 ,

我必须抓紧时间，我必须出去跑！

['wʌndər] , [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [dreɪnz]
Wonder , till my heart drains
想知道 , 直到 我的 心 排水沟

思绪万千，直到我的心力耗尽。

['dʒɔɪz][kʌp] , [æz; əz][ɪn] [haɪ] [ʃæm'peɪn]
Joy's cup , as in high champagnes
快乐的 杯子 , 作为 在 高的 香槟

欢乐之杯，如同香槟酒杯

[ʌv; əv] [blu:] , [wer] [greɪt] [klaʊdz] [ɡoʊ][ɑ:n]
Of blue , where great clouds go on
的 蓝色的 , 在哪里 伟大的 云 去 在
蓝色, 巨大的云朵继续飘荡

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] [fri:] [frʌm; frəm] [steɪnz]
With white sails free from stains
和 白色的 帆 自由的 从 污渍
拥有洁白无瑕的帆布

[fʊl] - [stretʃt] , [ɑ:n] ['fleklɪs] [meɪnz] —
Full - stretched , on fleckless mains —
满的 - 拉伸 , 在 无斑点 电源 —
完全伸展, 在无斑点的主干上——

[wɪð; wɪθ] ['kæptənz] [dʒɔɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [praʊd] ['gæliən] . { - }
With captain's joy of some proud galleon . { 33 }
和 船长的 喜悦 的 一些 自豪的 盖伦帆船 . { - }
带着某艘骄傲的帆船船长的喜悦。{33}

['ɪprɔ] — -
YPRES — MINSTERWORTH
伊普尔 — -
伊普尔—明斯特沃思

([tu:; tə][ef] . ['dʌblju:] . [eɪt])
(To F . W . H .)
(到 F . W . H .)
(致FWH)

[θɪk] [laɪ][ɪn] ['glɑ:stər] ['ɔ:tʃədz] [naʊ]
Thick lie in Gloucester orchards now
厚的 说谎 在 格洛斯特 果园 现在
格洛斯特果园里现在铺满了厚厚的假草

['æplz] [ðə; ði] ['sevərən] [wɪnd]
Apples the Severn wind
苹果 这 塞文 风
塞文风苹果

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [pleɪ] [tɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ]
With rough play tore from the tossing
和 粗糙的 玩 撕裂 从 这 抛掷
粗暴的比赛从抛掷中爆发

['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][left][br'haɪnd]
Branches , and left behind
分支 , 和 左边 在后面
树枝, 以及留下的

[li:vz] [stru:n] [ɑ:n] ['pɑ:stʃəz] , [bloʊn] [ɪn] [hedʒz] ,
Leaves strewn on pastures , blown in hedges ,
树叶 散落的 在 牧场 , 吹 在 对冲 ,
牧场上散落着落叶, 树篱里也飘落着落叶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rouɪdweɪ] [laɪnd] .
And by the roadway lined .
和 经过 这 道路 衬里 .
以及道路两旁。

[ænd; ənd][aɪ][laɪ] [li:gz] [ɑ:n] [li:gz] [ə'fɑ:r]
And I lie leagues on leagues afar
和 我 说谎 联赛 在 联赛 远方
而我, 远在千里之外

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [wind] [meɪd]
To think how that wind made
到 思考 如何 那 风 制成

想想那阵风是如何形成的

[greɪt] [ˌaʊtɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [ˈtʃɪmni] ,
Great shoutings in the wide chimney ,
伟大的 喊叫声 在 这 宽的 烟囱 ,

宽阔的烟囱里传来震耳欲聋的喊叫声，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌkænəˈneɪd] —
A noise of cannonade —
一个 噪音 的 炮击 —

炮声——

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈeɪlmz][baɪ][ðə; ði][ˈsaɪnpəʊst]
Of how the proud elms by the signpost
的 如何 这 自豪的 榆树 经过 这 路标

路标旁的榆树多么骄傲

[ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [wɪl] [əʊˈbeɪd] —
The tempest's will obeyed —
这 暴风雨的 将要 服从 —

暴风雨的意志得以贯彻——

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪn][sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzn]
To think how in some German prison
到 思考 如何 在 一些 德语 监狱

想想看，在某些德国监狱里会是什么样子

[ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪz][wɪð; wɪθ] [huːm]
A boy lies with whom
一个 男生 谎言 和 谁

一个男孩和谁躺在一起

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][dʒɔɪ] [fʊl] - [ˈhɑːtɪd]
I might have taken joy full - hearted
我 可能 有 已采取 喜悦 满的 - 心地

我或许会全心全意地感到快乐。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [buːm]
Hearing the great boom
听力 这 伟大的 繁荣

听到巨大的轰鸣声

[ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈtɔːkɪŋ]
Of Autumn , watching the fire , talking
的 秋天 , 观看 这 火 , 说

秋天，看着篝火，谈论着什么

[ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][hæf] [gluːm] .
Of books in the half gloom .
的 图书 在 这 一半 愁云 .

昏暗光线下的书籍。

[oʊ][waɪnd][ʌv; əv] [ˈɪprɜː] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈsevərən]
O wind of Ypres and of Severn
哦 风 的 伊普尔 和 的 塞文

哦，伊普尔之风和塞文河之风

[ˈraɪət][ðər; ðər][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ænd] [tel]
Riot there also , and tell
暴动 那里 还 , 和 告诉

那里也有暴乱，并告诉

[ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [seɪf] [rɪ'tɜːrnd] , [hoʊm] - ['ki:pɪŋ]
Of comrades safe returned , home - keeping
的 同志们 安全的 返回 , 家 - 保持
同志们平安归来，家园守护

[ˈmjuzɪk][ænd; ənd] ['ɔ:təm] [smel] .
Music and Autumn smell .
音乐 和 秋天 闻 .
音乐和秋天的气息。

[ˈkʌmfərt] [bləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['frendli] ['gri:tɪŋ] ,
Comfort blow him and friendly greeting ,
舒适 吹 他 和 友好的 问候 ,
安慰地吹着他，并友好地问候他。

[ˈhɑ:rt(ə)n][hɪm; ɪm] , [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] ! { - }
Hearten him , wish him well ! { 34 }
振作 他 , 希望 他 出色地 ! { - }
鼓励他，祝他一切顺利！ {34}

[nɪr] [ˌmɪd'sʌməɹ]
NEAR MIDSUMMER
靠近 盛夏
仲夏时节

- [moʊst] [fer] [tuː; tə] - [deɪ] !
Severn's most fair to - day !
- 最多 公平的 到 - 天 !
塞文河畔今日最公平！

[si:] [wʌt] [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [blu:]
See what a tide of blue
看 什么 一个 潮 的 蓝色的
瞧瞧这蓝色的浪潮！

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [flekt] ['ɔ:lweɪ]
She pours , and flecked alway
她 倾倒 , 和 有斑点的 总是
她倾倒着，总是带着斑点

[wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kruː]
With gold , and what a crew
和 金子 , 和 什么 一个 全体人员
有了黄金，还有这么棒的团队！

[ʌv; əv] ['si:gʌlz] ['snəʊɪ] [waɪt]
Of seagulls snowy white
的 海鸥 下雪的 白色的
雪白的海鸥

[floʊt] [raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪ'laɪt]
Float round her to delight
漂浮 圆形的 她 到 喜
围绕着她飘荡，让她开心

[ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈtrævələz] .
Villagers , travellers .
村民们 , 旅行者 .
村民、旅行者。

[ə; eɪ] [braʊn] [θɪk] [flʌd] [ɪz][hɜːrz]
A brown thick flood is hers
一个 棕色的 厚的 洪水 是 她的
她那里一片棕色的浓雾。

[ɪn] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [reɪnz]
In winter when the rains
在 冬天 什么时候 这 雨

冬天下雨的时候

[wɑ:ʃ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɪdlənd] [pleɪnz] ,
Wash down from Midland plains ,
洗 向下 从 米德兰 平原 ,

从米德兰平原冲刷而下，

['hɔ:ltɪŋ] ['weɪfeərəz] ,
Halting wayfarers ,
停止 旅行者 ,

拦住行人，

[loʊ] [medəʊz] ['flʌdɪŋ] [di:p]
Low meadows flooding deep
低的 草地 洪水 深的

低洼草甸被洪水淹没

[wɪð; wɪθ] ['tɒrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p]
With torrents from the steep
和 种子 从 这 陡

陡峭山坡上的湍急水流

['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [smɔ:l]
Mountains of Wales and small
山脉 的 威尔士 和 小的

威尔士的山脉和小山

['hɪlək] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'ɡri:] —
Hillocks of no degree —
小山丘 的 不 程度 —

无度小丘——

[stri:mz] ['dʒɔslɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
Streams jostling to the sea ;
流 推搡 到 这 海 ;

溪流奔向大海；

(['ræŋɡlɪŋ] [jet] ['brʌðərli]) .
(Wrangling yet brotherly) .
(争吵 然而 兄弟般的) .

(虽有争执，但情同手足)。

[blu:] [dʒu:n][hæz; həz] ['ɔ:ltərd] [ɔ:l] —
Blue June has altered all —
蓝色的 六月 有 已修改 全部 —

蓝色六月改变了一切——

[ðə; ði] ['rɪvər] [meɪks] [ɪts] [fɔ:l]
The river makes its fall
这 河 制作 它是 落下

河流奔腾而下

[wɪð; wɪθ] ['mɜ:rmərəs] [sti:l] [saʊnd] ,
With murmurous still sound ,
和 低语 仍然 声音 ,

伴着低低的静谧声，

[pæst] - [graʊnd] ,
Past Pridings faëry ground ,
过去的 - 仙女 地面 ,

穿过普里丁斯仙境，

[ænd; ənd] [sti:p] - [daʊn] ['nu:;nəm] [klɪf]
And steep - down Newnham cliff
和 陡 - 向下 纽纳姆 悬崖
还有陡峭的纽纳姆悬崖.....

[oʊ] [bɔɪz] [ɪn] ['trentʃɪz] , [ɪf]
O Boys in trenches , if
哦 男孩们 在 战壕 , 如果
哦, 战壕里的男孩们, 如果

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] ['eni] [meɪ]
You could see what any may
你 可以 看 什么 任何 可能
你可以看到任何人可能
([ɪ'skeɪpɪŋ] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ]) ,
(Escaping town for the day) ,
(逃脱 镇 为了 这 天) ;
(逃离城镇一天)

[strɔ:ŋ] ['sevərən] [ɔ:l] [ə'gləʊ] ,
Strong Severn all aglow ,
强的 塞文 全部 闪耀 ,
塞文河水波光粼粼, 气势磅礴。

[bʌt; bət] ['taɪdlɪs] , ['rʌnɪŋ] [sləʊ] : { - }
But tideless , running slow : { 35 }
但 无潮汐 , 跑步 慢的 : { - }
但潮汐无迹, 流速缓慢: {35}

[fɑ:r]['kɒtswəuldz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['ʃɪmər] ,
Far Cotswolds all a - shimmer ,
远的 科茨沃尔德 全部 一个 - 闪烁 ,
远处的科茨沃尔德闪闪发光,

[blu:] ['bri:dən] [li:gz] [ə'weɪ] —
Blue Bredon leagues away —
蓝色的 布雷登 联赛 离开 —
蓝布雷登远在几英里之外——

[hju:dʒ]['mɔ:lvərnz] , ['fɑ:rðər] , ['dɪmər] . . .
Huge Malverns , farther , dimmer . . .
巨大的 马尔文 , 更远 , 调光器 . . .
更远处, 更暗淡的, 巨大的马尔文山脉.....

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði]['faɪər]
Then you would feel the fire
然后 你 会 感觉 这 火
然后你就会感受到火

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ɪn'spaɪər]
Of the First Days inspire
的 这 第一的 天 启发
最初的日子激励

[ju:; jʊ] , [wen] , [dis'paɪzɪŋ] [ɔ:l]
You , when , despising all
你 , 什么时候 , 鄙视 全部
你, 当, 鄙视一切

[serv] ['ɪŋɡləndz] , ['ɑ:nəʒ] [kɔ:l] ,
Save England's , honour's call ,
节省 英格兰的 , 荣誉的 称呼 ,
拯救英格兰, 这是荣誉的召唤。

[jʊː; jʊ] [derd] [ðə; ði][wɜːrst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
You **dared** **the** **worst** **for** **her** **:**
你 敢于 这 最差 为了 她 :

你为了她甘愿做最坏的事：

[feɪst] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [fɪr] ,
Faced **all** **things** **without** **fear** ,
面对 全部 事物 没有 害怕 ,

无所畏惧地面对一切，

[soʊ][iː; ji] [maɪt] [stænd][ˈɔːlweɪ]
So **she** **might** **stand** **alway**
所以 她 可能 站立 总是

所以她可能会一直站在那里

[ə; eɪ] [friː] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][men] ;
A **free** **Mother** **of** **men** ;
一个 自由的 母亲 的 男人 ;

自由的男人之母；

[haɪ] [kwiːn] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
High **Queen** **as** **on** **this** **day** .
高的 女王 作为 在 这 天 .

当日的女王陛下。

[ðer; ðər] [wʊd] [flʌd] [θruː] [juː; jʊ] [əˈgen]
There **would** **flood** **through** **you** **again**
那里 会 洪水 通过 你 再次

你会再次被洪水淹没。

[ðə; ði][oʊld] [feɪθ] , [ðə; ði][oʊld] [praɪd]
The **old** **faith** , **the** **old** **pride**
这 老的 信仰 , 这 老的 自豪

古老的信仰，古老的骄傲

[werˈɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [daɪd] ,
Wherein **our** **fathers** **died** ,
其中 我们的 父亲们 死亡 ,

我们的父辈就此逝世，

[werˈbaɪ] [ˈaʊər; ɑːr][lənd][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪd] [ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd] . { - }
Whereby **our** **land** **was** **builted** **and** **dignified** . { **36** }
由此 我们的 土地 曾是 已建成 和 凝重 . { - }

由此，我们的土地得以建立和发展，并变得庄严。{36}

[tuːsæns]
TOUSSAINTS
杜桑

杜桑

战争的余烬及其他诗篇(War's Embers, and Other Verses)

第2/4页

([tuː; tə][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [eɪt]) .)
(To J . W . H .)
(到 J . W . H .)

(致JWH)

[laɪk] ['sɔːftli] ['klæŋɪŋ] ['sɪmbəlz][wɜːr; wər]
Like softly clanging cymbals were
喜欢 轻轻 叮当声 钹 是

就像轻柔的钹声

[pleɪn] - [triːz] , [ˈpɑːplər] [ˈɔːtəm] [hæd; həd]
Plane - trees , poplars Autumn had
飞机 - 树木 , 白杨树 秋天 有

梧桐树、白杨树，秋天.....

[əˈreɪd] [ɪn] [ˈɡlɔːriəsli] [sæd]
Arrayed in gloriously sad
排列 在 辉煌地 伤心

排列得既辉煌又悲伤

[ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [wɪnd] - [əˈstəː] ;
Garments of beauty wind - astir ;
服装 的 美丽 风 - 搅拌 ;

美丽的衣裳随风飘动；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ded] —
It was the day of all the dead —
它 曾是 这 天 的 全部 这 死的 —

那天是亡灵节——

[tuːsæns] .
Toussaints .
杜桑 .

杜桑事件。

[ɪn][ˈsɑːmbər] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz]
In sombre twos and threes
在 阴沉 二 和 三

两人或三人一组，气氛阴郁

[brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈkʌlərd] [ˈpɪləs] [went]
Between those coloured pillars went
之间 那些 有色 柱子 去

那些彩色柱子之间.....

[dræb] [ˈmɔːnəz] .
Drab mourners .
单调 哀悼者 .

衣衫褴褛的哀悼者。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈprezənsɪz]
Full of presences
满的 的 存在

充满存在感

[ðə; ði] [er] [si:md] . . . ['evər][ænd; ənd][ə'na:n][rent]
The air seemed . . . ever and anon rent
这 空气 似乎 . . . 曾经 和 匿名 租
空气似乎.....总是忽冷忽热

[baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] ['bɛlz] [sə'lemnɪti:z] .
By a slow bell's solemnities .
经过 一个 慢的 贝尔的 庄严 .
伴着缓慢而庄严的钟声。

[ðə; ði][pæst] ['jɪrɪz] ['glɔ:riəsli] [ded]
The past year's gloriously dead
这 过去的 年 辉煌地 死的
过去一年辉煌而逝去

[keɪm] , [fəʊk] [dɪr] [tu:; tə][ðæt] [rɪtʃ] [ɜ:rθ]
Came , folk dear to that rich earth
来 , 民间 亲爱的 到 那 富有的 地球
来吧, 亲爱的那些热爱这片肥沃土地的人们。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌstənəns] [ænd; ənd][bɜ:rθ] ,
Had given them sustenance and birth ,
有 给定 他们 维持 和 出生 ,
曾给予他们食物和生命,

[breθ] [ænd; ənd] [dri:mz] [ænd; ənd]['deɪli] [bred] ,
Breath and dreams and daily bread ,
气息 和 梦境 和 日常的 面包 ,
呼吸、梦想和每日的面包

[tʊk] ['leɪbər] - [swet] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm][mɜ:rθ] .
Took labour - sweat , returned them mirth .
拿 劳动 - 汗 , 返回 他们 欢笑 .
付出辛劳, 换来欢笑。

[mɜ:r'vɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn] [gli:md] [waɪt] ,
Merville across the plain gleamed white ,
梅尔维尔 穿过 这 清楚的 闪闪发光 白色的 ,
梅尔维尔横穿洁白的平原,

[ðə; ði] [θrɒŋd] [sti:l] [er] [geɪv] ['nevər][ə; eɪ][saʊnd] ,
The thronged still air gave never a sound ,
这 熙熙攘攘 仍然 空气 给予 绝不 一个 声音 ,
拥挤的人群静悄悄的, 没有发出任何声音。

['oʊnli] , [mə'na:tənəs] [ʌn'təʊnd]
Only , monotonous untuned
仅有的 , 单调 未调音
只有单调乏味的音调。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][bɜ:st] [dr'laɪt] .
The bell of grief and lost delight .
这 钟 的 悲伤 和 丢失的 喜 .
悲伤与失去快乐的钟声。

[geɪ] [li:vz] [sləʊ] ['flʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . { - }
Gay leaves slow fluttered to the ground . { 37 }
同性恋 树叶 慢的 飘动 到 这 地面 . { - }
翠绿的树叶缓缓飘落到地上。{37}

['sʌd(ə)n] , [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [prer]
Sudden , that sense of peace and prayer
突然 , 那 感觉 的 和平 和 祷告
突然间, 那种平静和祈祷的感觉涌上心头。

[laɪk] ['veɪpər] ['feɪdɪd] .
Like vapour faded .
喜欢 汽 褪色 .

如同蒸汽消散一般。

[raʊnd] [ðə; ði][bend]
Round the bend
圆形的 这 弯曲

绕过弯道

[swʌŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['kɑ:ki] [wɪ'dəʊt] [end]
Swung lines of khaki without end
摇摆 线条 的 卡其色 没有 结尾

一眼望不到头的卡其布长袍.....

['kɑ:mən] [wʌz; wəz]['wɔ:tər] , [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] ;
Common was water , earth and air ;
常见的 曾是 水 , 地球 和 空气 ;

水、土、空气是常见的元素；

[deθ] [si:md] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][mend] . { - }
Death seemed a hard thing not to mend . { 38 }
死亡 似乎 一个 难的 事物 不是 到 修补 . { - }

死亡似乎是一件难以弥补的事情。{38}

[ðə; ði] [stoʊn] - ['breɪkər]
THE STONE - BREAKER
这 石头 - 断路器

碎石者

([tu:; tə] ['dɔ:rəθi])
(To Dorothy)
(到 多萝西)

(对多萝西说)

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [du:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌn'trɑ:dn] ,
The early dew was still untrodden ,
这 早期的 露 曾是 仍然 未踏足的 ,

清晨的露水尚未被人踩踏过。

['flɔ:ləs] [ʌɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n] ['flaʊər] [ænd; ənd] [bleɪd] ,
Flawless it lay on flower and blade ,
完美无瑕 它 躺在 花 和 刀刃 ,

它完美地躺在花朵和叶片上，

[ðə; ði][ləst] [kə'res] [ʌv; əv] ['naɪts] [kəʊld] ['freɪgrəns]
The last caress of night's cold fragrance
这 最后的 抚摸 的 夜晚 寒冷的 香味

夜里最后一缕清冷的芬芳

[ə; eɪ] ['freɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] [meɪd] .
A freshness in the young day made .
一个 新鲜 在 这 年轻的 天 制成 .

青春活力，令人耳目一新。

[ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [flɔ:r]
The velvet and the silver floor
这 天鹅绒 和 这 银 地面

天鹅绒和银色地板

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtjərd] - [klaʊz][wʌz; wəz][gəʊld][ɪn'leɪd]
Of the orchard - close was gold inlaid
的 这 果园 - 关闭 曾是 金子 镶嵌

果园围墙上镶嵌着金子

[wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [stri:ks] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['sʌnlʌɪt] —
With spears and streaks of early sunlight —
和 长矛 和 连胜 的 早期的 阳光 —
伴着清晨阳光的缕缕光影——

[sʌt] ['bjʊ:ti] [meɪks] [men][hæf][ə'freɪd] .
Such beauty makes men half afraid .
这样的 美丽 制作 男人 一半 害怕的 .
如此美貌令男人心生畏惧。

[æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz]
An old man at his heap of stones
一个 老的 男人 在 他的 堆 的 石头
一位老人在他的石堆旁。

[tɜ:rnd] [æz; əz][aɪ] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['klɪŋkɪŋ] ['hæməɹ] ,
Turned as I neared his clinking hammer ,
转向 作为 我 接近 他的 叮当声 锤 ,
当我靠近他发出叮当声的锤子时，他转过身来。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [si:md] , [ðə; ði] [tri:z] ,
Part of the earth he seemed , the trees ,
部分 的 这 地球 他 似乎 , 这 树木 ,
他似乎是地球的一部分，树木也是如此。

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [twelv] - ['aʊə] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] .
The sky , the twelve - hour heat of summer .
这 天空 , 这 十二 - 小时 热 的 夏天 .
天空，还有夏日十二小时的酷暑。

" [faɪn] [mɑ:rnən] , - !
" Fine marnen , zür !
" 美好的 马尔南 , - !
“Fine marnen, zür!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [spʊk]
" And the earth spoke
" 和 这 地球 辐
于是大地开口说话了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fi:ld] [dɑ:rk] [red]
From his mouth , as if the field dark red
从 他的 嘴 , 作为 如果 这 场地 黑暗的 红色的
从他口中，仿佛那片田野一片暗红

[ɑ:n][f'aʊə; ɑ:r] [raɪt] [hænd][hæd; həd] ['gri:tɪd] [em 'i:]
On our right hand had greeted me
在 我们的 正确的 手 有 问候 我
在我右手边，有人迎接了我。

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] , [ðæt] [gru:] [tɔ:l] [greɪn] [ɪn'sted] .
With words , that grew tall grain instead .
和 字 , 那 生长 高的 粮食 反而 .
用言语，却长出了高高的谷粒。

[oʊ] , ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [nɪr] [fər'gɔ:t] !
Oh , years ago , and near forgot !
哦 , 年 前 , 和 靠近 忘了 !
哦，那是很多年前的事了，我都差点忘了！

[jet] , [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [wei] ,
Yet , as I walked the Flemish way ,
然而 , 作为 我 步行 这 弗拉芒语 方式 ,
然而，当我沿着弗拉芒小路行走时，

[æŋ; əŋ][ˈʌsər] [gɔ:n] , [ˈɪŋɡlənd] [spoʊk][tu:; tə][em ˈi:]
An hour gone , England spoke to me
一个 小时 已消失 , 英格兰 辐 到 我

一个小时过去了，英格兰跟我说话了。

[æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv] [spi:tɪ] [æz; əz][ɑ:n][ðæt] [deɪ] ; { - }
As clear of speech as on that day ; { 39 }
作为 清除 的 演讲 作为 在 那 天 ; { - }

说话依然清晰如当日；{39}

[sɪns] ['pesnts] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['wɜ:rkɪŋ]
Since peasants by the roadway working
自从 农民 经过 这 道路 在 职的

自农民在路边劳作以来

[heɪld] [ju: ˈes][ɪn][toʊnz] [ʌnˈku:θ] , [ænd; ənd][wʌŋ]
Hailed us in tones uncouth , and one
赞誉 我们 在 音调 粗野 , 和 一

他们用粗鲁的语气向我们打招呼，其中一个

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɑ:ˈtʃɪŋ] ['kɑ:ləm] ,
Turned his face toward the marching column ,
转向 他的 脸 朝向 这 行军 柱子 ,

他转过脸，面向行进的队伍。

['frʌntɪd] , [tʊk] ['glædnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌŋ] .
Fronted , took gladness from the sun .
正面 , 采取 欢乐 从 这 太阳 .

面对阳光，感受快乐。

[ænd; ənd] [streɪt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][set][ɑ:n] ['sɪŋɪŋ]
And straight my mind was set on singing
和 直的 我的 头脑 曾是 放 在 歌唱

我当时满脑子想的都是唱歌。

[fɔ:r; fər] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
For memory of a wrinkled face ,
为了 记忆 的 一个 皱 脸 ,

为了记住一张布满皱纹的脸，

['ɔ:tʃədz] [ʌnˈtrɑ:dn] , [fɑ:r][tu:; tə]['træv(ə)l] ,
Orchards untrodden , far to travel ,
果园 未踏足的 , 远的 到 旅行 ,

人迹罕至的果园，路途遥远，

[swi:t] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][maɪ] [oʊn] [pleɪs] . { - }
Sweet to find in my own place . { 40 }
甜的 到 寻找 在 我的 自己的 地方 . { - }

在自己的地方发现这一点真好。{40}

['drɪftɪŋ] [li:vz]
DRIFTING LEAVES
漂流 树叶

飘落的树叶

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɪləʊ] [li:vz] [ðæt] [floʊt]
The yellow willow leaves that float
这 黄色的 柳 树叶 那 漂浮

漂浮的黄色柳叶

[daʊn] ['sevərn][ˈæftər] ['ɔ:təm] [reɪnz]
Down Severn after Autumn rains
向下 塞文 后 秋天 雨

秋雨过后，塞文河下游

[teɪk] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['eni] [noʊt] —
Take not of trouble any note —
拿 不是 的 麻烦 任何 笔记 —

注意任何麻烦——

[lɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] , [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [peɪnz] .
Lost to the tree, its joys and pains .
丢失的 到 这 树 , 它是 喜悦 和 疼痛 .

迷失在树中, 感受着它的喜怒哀乐。

[bʌt; bət] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz]
But man that has a thousand ties
但 男人 那 有 一个 千 领带

但这个人却有着千丝万缕的联系。

[ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ,
Of homage to his place of birth ,
的 尊敬 到 他的 地方 的 出生 ,

为表达对他出生地的敬意,

['nʌθɪŋ] [sə'rendəz] [wen] [hi:; hi] [daɪz] ;
Nothing surrenders when he dies ;
没有什么 投降 什么时候 他 死亡 ;

他死后, 万物都不会屈服;

[bʌt; bət] [jə:nz] [fɔ:r; fər] ['evər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] —
But yearns for ever to his earth —
但 渴望 为了 曾经 到 他的 地球 —

但他永远渴望回到大地——

[red] , [tri:z] [ðæt] [f'rendɪd] [hɪm; ɪm] ,
Red ploughlands, trees that friended him ,
红色的 耕地 , 树木 那 已加好友 他 ,

红色的耕地, 与他友好的树木,

[wɔ:rm] [haʊs] [ʌv; əv] ['feltər] , ['ɔ:rtʃərd] [pi:s] .
Warm house of shelter, orchard peace .
温暖的 房子 的 庇护所 , 果园 和平 .

温暖的避风之所, 宁静的果园。

[ɪn] ['deɪz] [læst] ['roʊzi] ['ɪnfluəns] [dɪm]
In day's last rosy influence dim
在 天 最后的 红润 影响 暗淡

在白昼最后的美好余晖中

[ðeɪ] [flɔ:k] [tu:; tə] [ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [si:s] ;
They flock to us without a cease ;
他们 群 到 我们 没有 一个 停止 ;

他们络绎不绝地来到我们身边;

[θru:] [fæst] - [ʃʌt] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['oʊldən] ['haʊzɪz]
Through fast - shut doors of olden houses
通过 快速地 - 关闭 门 的 古老的 房屋

透过老房子的快速关门

[ɪn] ['saʊndləs] [naɪt] [ðə; ði] [dɪr] [ded] [kʌm] ,
In soundless night the dear dead come ,
在 无声 夜晚 这 亲爱的 死的 来 ,

在寂静的夜晚, 逝去的亲人归来。

[hu:z] ['sɑ:roʊ] [noʊ] [lɪv; laɪv] [fouk] [ə'raʊzɪz] ,
Whose sorrow no live folk arouses ,
谁 悲哀 不 居住 民间 唤起 ,

无人能唤起他的悲伤,

[ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ˈhɪðər] [hoʊm] .
Running for comfort hither home .
跑步 为了 舒适 这里 家 .

跑回家寻求慰藉。

[ðoʊ] [li:vz] [ɑ:n][taɪd] [meɪ] [ˈaɪdli][reɪndʒ] ,
Though leaves on tide may idly range ,
尽管 树叶 在 潮 可能 闲散地 范围 ,

尽管潮水中的树叶可能漫无目的地游荡，

[ˈgraʊndɪŋ] [æt; ət][ləst][ɑ:n][sʌm; səm][fɑːr][ˈmaɪər] —
Grounding at last on some far mire —
接地 在 最后的 在 一些 远的 沼泽 —

最终搁浅在了遥远的泥沼里——

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈmemərɪz] [kæn; kən][ˈnevər] [tʃeɪndʒ] :
Our memories can never change :
我们的 回忆 能 绝不 改变 :

我们的记忆永远不会改变：

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvz] [dɪˈzaɪər] . { - }
We are bond , we are ruled with Love's desire . { 41 }
我们 是 纽带 , 我们 是 裁决 和 爱的 欲望 . { - }

我们受束缚，我们受爱的欲望支配。{41}

[ˈkɒntræsts]
CONTRASTS
对比

对比

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]
If I were on the High Road
如果 我 是 在 这 高的 路

如果我走在大路上

[ðæt] [rʌnz] [tuː; tə] [ˈmælvə-n] [taʊn] ,
That runs to Malvern Town ,
那 跑步 到 马尔文 镇 ,

那条路通往马尔文镇，

[aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [smoʊk] ,
I should not need to read , to smoke ,
我 应该 不是 需要 到 读 , 到 抽烟 ,

我不应该需要读书，也不应该需要抽烟。

[maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [draʊn] ;
My fear of death to drown ;
我的 害怕 的 死亡 到 溺水 ;

我害怕溺水而亡；

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [skaɪz] , [ˈʃædɔʊz] [ˈdæp(ə)l]
Watching the clouds , skies , shadows dappling
观看 这 云 , 天空 , 阴影 斑驳的

看着云朵、天空和斑驳的光影

[ðə; ði] [swiːt] [lənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
The sweet land up and down .
这 甜的 土地 向上 和 向下 .

甜蜜的土地，上下起伏。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfelz] [rʌ] [ˈoʊvər] ,
But here the shells rush over ,
但 这里 这 贝壳 匆忙 超过 ,

但在这里，炮弹如潮水般涌来。

[wiː; wi][laɪ][ɪn][ˈiːv(ə)] [ˈhoʊlz] ,
We lie in evil holes ,
我们 说谎 在 邪恶的 孔 ,

我们躺在邪恶的洞穴里，

[wiː; wi] [ˈbɜːroʊ] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs]
We burrow into darkness
我们 洞穴 进入 黑暗

我们钻入黑暗

[laɪk] [ˈræbəts] [ɔːr] [laɪk] [moʊlz] ,
Like rabbits or like moles ,
喜欢 兔子 或者 喜欢 鼹鼠 ,

像兔子或鼹鼠一样，

[men] [ðæt] [hæv; həv] [briːðd] [ðə; ði] [ˈsevərn] [er] ,
Men that have breathed the Severn air ,
男人 那 有 呼吸 这 塞文 空气 ,

那些呼吸过塞文河空气的男人们

[men] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] .
Men that have eyes and souls .
男人 那 有 眼睛 和 灵魂 .

有眼有心的人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [græs] [rʌnz] [ˈoʊvər]
To - day the grass runs over
到 - 天 这 草 跑步 超过

今天草都跑了。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪpəlz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,
With ripples like the sea ,
和 涟漪 喜欢 这 海 ,

涟漪如同海浪般荡漾开来，

[ænd; ənd][men][stænd][ʌp][ænd; ənd] [drɪŋk] [er]
And men stand up and drink air
和 男人 站立 向上 和 喝 空气

男人们站起来，呼吸着空气

[ˈiːzi] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [friː] ;
Easy and sweet and free ;
简单的 和 甜的 和 自由的 ;

简单、甜蜜、免费；

[bʌt; bət] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər] [hæf] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,
But days like this are half a curse ,
但 天 喜欢 这 是 一半 一个 诅咒 ,

但这样的日子也算是一种诅咒。

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] .
And Beauty troubles me .
和 美丽 麻烦 我 .

美让我感到困扰。

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ˈʌndər] [ˈɔːtʃədz] [ðer; ðər]
The shadows under orchards there
这 阴影 在下面 果园 那里

果园下的阴影

[mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [blæk] —
Must be as clear and black —
必须 是 作为 清除 和 黑色的 —

必须像清澈的黑色一样——

[æʔ; əʔ] - , [æʔ; əʔ] —
At **Minsterworth** , **at** **Framilode** —
在 - , 在 弗拉米洛德 —
在明斯特沃斯，在弗拉米洛德——

[æʔ; əʔ] [ðoʊ] [wi:: wi][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [bæk] ;
As **though** **we** **had** **all** **come** **back** ;
作为 尽管 我们 有 全部 来 后退 ;
仿佛我们都回来了一样；

[wɜ:r; wər][aʊt][æʔ; əʔ] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [ɔ:r] [tedɪŋ] ,
Were **out** **at** **making** **hay** **or** **tedding** ,
是 出去 在 制作 干草 或者 泰迪熊 ,
我们正在收割干草或翻晒干草。

['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['jeləʊ] [stæk] . { - }
Piling **the** **yellow** **stack** . { **42** }
桩 这 黄色的 堆 . { - }
堆放黄色的柴堆。{42}

[ðə; ði] ['ga:dnz] [grəʊ] [æʔ; əʔ] ['freʃli]
The **gardens** **grow** **as** **freshly**
这 花园 生长 作为 新鲜的
花园里的植物生长得格外清新。

[ɑ:n] - [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ;
On **Cotswold's** **green** **and** **white** ;
在 - 绿色的 和 白色的 ;
在科茨沃尔德的绿白之间；

[ðə; ði] [greɪ] - [stoʊn] ['kɑ:ʔɪdʒ] ['kʌlərz]
The **grey** - **stone** **cottage** **colours**
这 灰色的 - 石头 小屋 颜色
灰色石头小屋的颜色

[ɑ:r; ər] ['lʌvli] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
Are **lovely** **to** **the** **sight** ,
是 迷人的 到 这 视线 ,
看起来很漂亮。

[æʔ; əʔ][wi:: wi][wɜ:r; wər][glæd][fɔ:r; fər] [dri:mz] [ðer; ðər] ,
As **we** **were** **glad** **for** **dreams** **there** ,
作为 我们 是 高兴的 为了 梦境 那里 ,
我们当时很高兴能做梦，

[slept] [di:p] [æʔ; əʔ][hoʊm][æʔ; əʔ] [naɪt] ;
Slept **deep** **at** **home** **at** **night** ;
睡着了 深的 在 家 在 夜晚 ;
晚上在家睡得很香；

[waɪl] [hɪr] [wi:: wi][daɪ][ə; eɪ]['dʌʒ(ə)n] ['dεθs]
While **here** **we** **die** **a** **dozen** **deaths**
尽管 这里 我们 死 一个 打 死亡人数
在这里，我们死了十二次

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][taɪmz][ə; eɪ] [deɪ] ;
A **score** **of** **times** **a** **day** ;
一个 分数 的 时代 一个 天 ;
一天二十多次；

['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɑ:rt] [ænd; ənd][nɑ:t]
Trying **to** **keep** **up** **heart** **and** **not**
尝试 到 保持 向上 心 和 不是
努力保持心脏健康，而不是

[tuː; tə] [gɪv] [ɑ:r'selvz] [ə'weɪ] .
To give ourselves away .
到 给 我们自己 离开 :

出卖自己。

“ [tu:] [ˈɪrz] [bɔːŋgər] , ”
“ **Two years longer** , ”
“ 二 年 更长 , ”

“再过两年”，

“ [pi:s] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ”
“ **Peace to - tomorrow** , ”
“ 和平 到 - 明天 , ”

“明日和平”

“ [sʌm; səm][taɪm] [jet] , ” [ðeɪ] [seɪ] ! { - }
“ **Some time yet** , ” **they say ! { 43 }**
“ 一些 时间 然而 , ” 他们 说 ! { - }

“还得过一阵子,”他们说! {43}

[tuː; tə][ef] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .
TO F : W : H :
到 F : W : H :

至 FWH

[ɪŋk] [blæk] [ænd; ənd] ['lʌstəlis] [meɪ][hoʊld]
Ink black and lustreless may hold
墨水 黑色的 和 无光泽 可能 抓住

墨黑色且无光泽可能持有

[ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] :
A passion full of living fire :
一个 热情 满的 的 活的 火 :

充满激情，炽热如火：

[ˈsprɪŋz] [griːn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [dʌz] [ɪnˈfoʊld] —
Spring's green the Autumn does unfold —
春天 绿色的 这 秋天 做 拥抱 —

春天绿意盎然，秋天终将到来——

[θɪŋz] [ˈpreʃəs] [haɪd][ðer; ðər] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] .
Things precious hide their bright in the mire .
事物 宝贵的 隐藏 他们的 明亮的 在 这 沼泽 :

珍贵的事物往往隐藏在泥沼之中，掩盖着它们的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkaʊntiːz, 'kaʊniːz] [ˈlʌvli] [praɪd]
And a whole county's lovely pride
和 一个 所有的 县的 迷人的 自豪

以及整个县的骄傲

[ɪn][wʌn][smɔːl] [bʊk] [aɪ][faʊnd] [ðæt] [meɪd]
In one small book I found that made
在 一 小的 书 我 成立 那 制成

我在一本小册子里发现了这一点。

[mɔːr] [ˈriːəl][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [ˈsevərən] [saɪd]
More real the pictured Severn side
更多的 真实的 这 如图所示 塞文 边

更真实的是图中塞文河畔

[ðæn; ðən] [kræʃ] [ænd; ənd] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ˌkænəˈneɪd] .
Than crash and shock of cannonade .
比 碰撞 和 震惊 的 炮击 :

随后是炮火的轰鸣和冲击。

[bɪˈniːθ] , [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [dred] [nɔɪz]
Beneath , more strong than that dread noise
下面 , 更多的 强的 比 那 恐惧 噪音

下面, 比那可怕的噪音更强烈

[ðə; ði] [tɔːk] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][men] ,
The talk I heard of trees and men ,
这 讲话 我 听到 的 树木 和 男人 ,

我听到的关于树和人的谈话,

[ðə; ði] [stiːl] [loʊ] - ['mɜːrmərɪŋ] [ɜːrθ] - [vɔɪs] . . .
The still low - murmuring Earth - voice . . .
这 仍然 低的 - 淙淙 地球 - 嗓音 . . .

大地依旧低沉的呢喃.....

[gɑːd][send][juː 'es] [driːmz] [ɪn] [piːs] [ə'gen] . { - }
God send us dreams in peace again . { 44 }
上帝 发送 我们 梦境 在 和平 再次 . { - }

愿上帝再次赐予我们安宁的梦境。{44}

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['aʊər]
THE IMMORTAL HOUR
这 不朽 小时

不朽时刻

([tuː; tə] ['wɪni])
(To Winnie)
(到 温妮)

(对温妮说)

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [wer] [ðə; ði] ['plezər] [leɪ]
I have forgotten where the pleasure lay
我 有 被遗忘的 在哪里 这 乐趣 躺

我已忘记快乐源自何处。

[ɪn] ['restɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] ,
In resting idle in the summer weather ,
在 休息 闲置的 在 这 夏天 天气 ,

在夏日闲暇时休息,

['wertɪŋ] [ɑːn] ['bjʊːtɪz] ['paʊər] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [sweɪ] ,
Waiting on Beauty's power my spirit to sway ,
等待 在 美的 力量 我的 精神 到 摇摆 ,

等待美的力量来感化我的灵魂,

[sɪns] [laɪf] [hæz; həz]['teɪkən][em 'iː][ænd; ənd] [flʌŋ] [em 'iː] ['hɪðər] ;
Since Life has taken me and flung me hither ;
自从 生活 有 已采取 我 和 扔 我 这里 ;

自从生活将我带到这里;

[hɪr] [wer] [greɪ] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [goʊz] ['dʌlli] [ɑːn] ,
Here where gray day to day goes dully on ,
这里 在哪里 灰色的 天 到 天 去 沉闷地 在 ,

这里日复一日灰暗沉闷地重复着,

[soʊ] ['iːvnli] , [soʊ] [g'reɪli] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt]
So evenly , so grayly that the heart
所以 均匀地 , 所以 灰蒙蒙的 那 这 心

如此均匀, 如此灰暗, 以至于心

[nɑːt]['noʊtɪsɪz][nɔːr] ['kerz] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [gɔːn]
Not notices nor cares that Time is gone
不是 通知 也不 关心 那 时间 是 已消失

既不察觉也不在意时间已逝。

[ðæt] [maɪt] [biː bi] ['dʒuːəld] [brɑɪt] [ænd; ənd][set][ə'pɑːrt] .
That might be jewelled bright and set apart .
那 可能 是 珠宝 明亮的 和 放 除 .

那东西可能镶满宝石，闪闪发光，与众不同。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [wert] , [ðer; ðər][stəːz][ɪn][em 'iː]
And yet , for all this weight , there stirs in me
和 然而 , 为了 全部 这 重量 , 那里 搅拌 在 我

然而，尽管肩负如此重担，我的内心却涌动着某种情绪。

[sʌt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [sʌm; səm] - ['flaʊər]
Such music of Joy when some perceivéd flower
这样的 音乐 的 喜悦 什么时候 一些 - 花

当有人看到一朵花时，就会发出这样的喜悦之声。

[breɪks] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðɪs] [krʌst] , [ðɪs] ['leθərdʒi] ,
Breaks irresistible this crust , this lethargy ,
休息 无法抗拒 这 地壳 , 这 昏睡 ,

打破这层坚硬的外壳，这股慵懒，势不可挡。

[aɪ][bɜːrn][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['aʊər]
I burn and hunger for that immortal hour
我 烧伤 和 饥饿 为了 那 不朽 小时

我渴望那永恒的时刻，如烈火般燃烧，如饥似渴。

[wen] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [em 'iː][fɜːrst][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
When Peace shall bring me first to my own home ,
什么时候 和平 将 带来 我 第一的 到 我的 自己的 家 ,

当和平首先将我带回自己的家时，

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɪlz] ; [aɪl] [klaɪm] [ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n][ə'fɑːr]
To my own hills ; I'll climb and vision afar
到 我的 自己的 丘陵 ; 患病的 爬 和 想象 远方

我要攀登到自己的山丘，眺望远方。

[greɪt] [klaʊd] - [fliːts] [laɪn][ɑːn][laɪn] [ʌp] ['sevərən] [kʌm] ,
Great cloud - fleets line on line up Severn come ,
伟大的 云 - 舰队 线 在 线 向上 塞文 来 ,

塞文河上的大型云舰队即将到来，

[wer] ['waɪndz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [klenz] [ðə; ði][steɪn][ʌv; əv][wɔːr] . { - }
Where winds of Joy shall cleanse the stain of war . { 45 }
在哪里 风 的 喜悦 将 洁净 这 弄脏 的 战争 . { - }

欢乐之风将洗净战争的污点。{45}

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌv]
TO HIS LOVE
到 他的 爱

致他的爱人

['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'ʊər; ɑːr][plænz]
He's gone , and all our plans
他是 已消失 , 和 全部 我们的 计划

他走了，我们所有的计划也都泡汤了。

[ɑːr; ər] ['juːsləs] [ɪn'diːd] .
Are useless indeed .
是 无用 的确 .

确实毫无用处。

[wiːl] [wɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn]['kɒtswəuld]
We'll walk no more on Cotswold
出色地 走 不 更多的 在 科茨沃尔德

我们将不再在科茨沃尔德散步

[wɜː] [ðə; ði] [ʃiːp] [fiːd]
Where the sheep feed
在哪里 这 羊 喂养

羊群觅食的地方

['kwaɪətli][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [hiːd] .
Quietly and take no heed .
悄悄 和 拿 不 注意 .

静静地，不要理会。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk]
His body that was so quick
他的 身体 那 曾是 所以 快的

他那迅捷的身体

[ɪz][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ]
Is not as you
是 不是 作为 你

不像你

[nuː] [aɪ ˈtiː] , [ɑːn] [ˈsevərən] [ˈrɪvər]
Knew it , on Severn river
知道 它 , 在 塞文 河

我知道，在塞文河

[ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː]
Under the blue
在下面 这 蓝色的

在蓝色之下

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [boʊt] [θruː] .
Driving our small boat through .
驾驶 我们的 小的 船 通过 .

驾驶我们的小船穿过。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] . . .
You would not know him now . . .
你 会 不是 知道 他 现在 . . .

你现在肯定不认识他了.....

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [daɪd]
But still he died
但 仍然 他 死亡

但他还是死了

[ˈnoʊbli] , [soʊ] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər]
Nobly , so cover him over
高贵地 , 所以 覆盖 他 超过

高尚地，所以要掩护他。

[wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələts] [ʌv; əv] [praɪd]
With violets of pride
和 紫罗兰 的 自豪

带着骄傲的紫罗兰

[ˈpɜːrp(ə)] [frʌm; frəm] [ˈsevərən] [saɪd] .
Purple from Severn side .
紫色的 从 塞文 边 .

塞文河畔的紫色。

[ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] [suːn] !
Cover him , cover him soon !
覆盖 他 , 覆盖 他 很快 !

掩护他，快掩护他！

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [θɪk] - [set]
And with thick - set
和 和 厚的 - 放

而且质地很厚。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [memərid] [ˈflaʊərz] —
Masses of memoried flowers —
群众 的 记忆 花朵 —

堆积如山的回忆之花——

[haɪd] [ðæt] [red] [wet]
Hide that red wet
隐藏 那 红色的 湿的

藏起那片湿漉漉的红色

[θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈsʌmhaʊ] [fərˈget] . { - }
Thing I must somehow forget . { 46 }
事物 我 必须 不知何故 忘记 . { - }

我必须想办法忘记这件事。{46}

[ˈmaɪgrənts]
MIGRANTS
移民

移民

([tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə])
(**To Mrs . Taylor**)
(到 太太 . 泰勒)

(致泰勒夫人)

[noʊ] [ˈkʌlə] [jet] [əˈpɪrɪz]
No colour yet appears
不 颜色 然而 出现

尚未出现颜色

[ɑ:n] [tri:z] [stɪl] [ˈsʌmə] [faɪn] ,
On trees still summer fine ,
在 树木 仍然 夏天 美好的 ,

树上依然挂着夏日的美景，

[ðə; ði] [hɪl] [hæz; həz] [braʊn] [ʃi:vz] [jet] ,
The hill has brown sheaves yet ,
这 爬坡道 有 棕色的 捆 然而 ,

山坡上还有棕色的麦穗，

[ber] [ɜ:rθ] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ɐnd][set] ;
Bare earth is hard and set ;
裸 地球 是 难的 和 放 ;

裸露的土地坚硬而凝固；

[bʌt; bət] [ˈɔ:təm] [sendz][ə; eɪ][saɪn]
But autumn sends a sign
但 秋天 发送 一个 符号

但秋天会发出信号

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrɪz] .
In this as in other years .
在 这 作为 在 其他 年 .

今年的情况与往年一样。

[fɔ:r; fər][bɜ:rdz] [ðæt] [flu:ɪ] [əˈloʊn]
For birds that flew alone
为了 鸟类 那 飞翔 独自的

对于那些独自飞翔的鸟儿来说

[ænd; ənd] ['skætərd] [sɔ:t] [ðer; ðər] [fu:d]
And scattered sought their food
和 疏散 寻求 他们的 食物

它们四散奔逃，寻找食物。

[ˈgæðər] [ɪn] [ˈhwɜ:ɪŋ] [ˈbəəndz] ； —
Gather in whirring bands ； —
收集 在 嗡嗡声 乐队 ； —

聚集在一起，发出嗡嗡的声响；——

[ˈstɑ:lɪŋz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ləəndz]
Starlings , about the lands
椋鸟 , 关于 这 土地

椋鸟，关于这片土地

[sprɪŋ] ['tʃerɪʃt] , [ˈsʌmə] [meɪd] [gʊd] ,
Spring cherished , summer made good ,
春天 珍爱 , 夏天 制成 好的 ,

珍惜春天，享受夏天

[dɑ:rk][bɜ:rd] - [klaʊdz] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊ:n] .
Dark bird - clouds soon to be gone .
黑暗的 鸟 - 云 很快 到 是 已消失 .

乌云密布，很快就会散去。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈwɪndi] [saʊnd]
But above that windy sound
但 多于 那 刮风 声音

但在那风声之上，却是更喧嚣的声音。

[ə; eɪ] [di:pər] [noʊt] [ʌv; əv] [fɪr]
A deeper note of fear
一个 更深 笔记 的 害怕

更深层的恐惧

[ɔ:l] ['deɪlɑ:t] [wɪˈðəʊt] [si:s]
All daylight without cease
全部 日光 没有 停止

整日无休

[ˈtrʌblz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [pi:s] ；
Troubles the country peace ；
麻烦 这 国家 和平 ；

扰乱国家和平；

[wɔ:r][bɜ:rdz] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
War birds , high in the air ,
战争 鸟类 , 高的 在 这 空气 ,

战机，高高飞翔

[ˈæəpleɪnz] [ˈʃædəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Airplanes shadow the ground .
飞机 阴影 这 地面 .

飞机在地面投下阴影。

[ˈsiwərdz] [tu:; tə] [ˈæfrɪkə]
Seawards to Africa
向海 到 非洲

向海驶往非洲

[ˈstɑ:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ʃəl] [tɜ:rn] ,
Starlings with joy shall turn ,
椋鸟 和 喜悦 将 转动 ,

欢欣雀跃的椋鸟将飞来，

[wɔːr][bɜːrdz][tuː; tə][skaɪz][ʌv; əv][straɪf] ,
War birds to skies of strife ,
战争 鸟类 到 天空 的 冲突 ,

战鸟飞向战火纷飞的天空，

[wer] [deθ] [ɪz][ˈevər][æt; ət][laɪf] ;
Where Death is ever at Life ;
在哪里 死亡 是 曾经 在 生活 ;

死亡无处不在，生命亦然；

[haɪ] [ɪn][mɪd] - [er] [meɪ] [bɜːrn]
High in mid - air may burn
高的 在 中 - 空气 可能 烧伤

高空可能会燃烧

[greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [deɪ] . { - }
Great things that trouble day . { 47 }
伟大的 事物 那 麻烦 天 . { - }

美好的事情困扰着我们。{47}

[ðer; ðər][taɪm][ɪz] [ˈperələs] ,
Their time is perilous ,
他们的 时间 是 危险的 ,

他们所处的时代危机四伏。

[ˈɡʌvənd] [baɪ] [feɪt] [əbˈskjʊr] ;
Governed by Fate obscure ;
受统治 经过 命运 朦胧 ;

受命运支配，晦涩难懂；

[bʌt; bət] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪprəl] [kʌmz]
But when our April comes
但 什么时候 我们的 四月 来

但当我们的四月到来时

[əˈbaʊt][ðə; ði] [θætʃ] - [iːvd] [ˈhoʊmz] , —
About the thatch - eaved homes , —
关于 这 苫 - 被掀开 房屋 , —

关于茅草屋，——

[ˈkliːvɪŋ] [swiːt] [er] , [ðə; ði] [ʃʊr]
Cleaving sweet air , the sure
劈裂 甜的 空气 , 这 当然

撕裂甜美的空气，确定

[ˈstɑːlɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] . { - }
Starlings shall come to us . { 48 }
椋鸟 将 来 到 我们 . { - }

椋鸟将会飞来。{48}

[oʊld] [ˈmɑːtɪnməs] [iːv]
OLD MARTINMAS EVE
老的 圣马丁节 前夕

老马丁节前夕

[ðə; ði] [muːn] , [wʌn] [triː] , [wʌn][stɑːr] ,
The moon , one tree , one star ,
这 月亮 , 一 树 , 一 星星 ,

月亮，一棵树，一颗星星

[stiːl] [medəʊz] [fɑːr] ,
Still meadows far ,
仍然 草地 远的 ,

远处是静谧的草地，

[ɪnˈriːðd] [ænd; ənd] [sˈkɑːft] [baɪ] [ˈfæntəm] [laɪnz][ʌv; əv] [waɪt] .
Enwreathed and scarfed by phantom lines of white .
环绕 和 围巾 经过 幻影 线条 的 白色的 .
被幽灵般的白色线条环绕和缠绕。

[noʊˈvembɜːz] [naɪt]
November's night
十一月的 夜晚
十一月的夜晚

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [naɪts] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː]
Of all her nights , I thought , and turned to see
的 全部 她 夜晚 , 我 想法 , 和 转向 到 看
我想着她所有的夜晚，然后转过身去看。

[əˈɡen] [ðæt] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] - [səˈpɔːrtɪŋ] [triː] .
Again that moon and star - supporting tree .
再次 那 月亮 和 星星 - 支持 树 .
又是那棵支撑着月亮和星星的树。

[ɪf] [sʌm; səm][moʊst][ˈkwaɪət] [tuːn] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ðen] ;
If some most quiet tune had spoken then ;
如果 一些 最多 安静的 调 有 说 然后 ;
如果那时响起了一首最轻柔的曲子；

[sʌm; səm][ˈsɪlvər] [θred] [ʌv; əv][saʊnd] ; [ə; eɪ] [kɔːr] [wɪˈðɪn]
Some silver thread of sound ; a core within
一些 银 线 的 声音 ; 一个 核 之内
一丝银丝般的声音；一个核心

[ðæt] [siː] - [diːp] [ˈsaɪləntnɪs] , [aɪ][hæd; həd][naɪt] [noʊn]
That sea - deep silentness , I had not known
那 海 - 深的 沉默 , 我 有 不是 已知
那深海般的寂静，我以前从未体验过。

[ˈevər] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn] [piːs] , [bʌt; bət] [saʊnd] [wʌz; wəz] [nʌn] —
Ever such joy in peace , but sound was none —
曾经 这样的 喜悦 在 和平 , 但 声音 曾是 没有任何 —
和平中充满了喜悦，但却没有声音——

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɪl] [bɜːrdz] [raʊzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɑːn] . { - }
Nor should be till birds roused to find the dawn . { 49 }
也不 应该 是 直到 鸟类 唤醒 到 寻找 这 黎明 . { - }
直到鸟儿醒来发现黎明，才应该如此。 {49}

[ˈæftər] [ˈmjuːzɪk]
AFTER MUSIC
后 音乐
音乐之后

[waɪ] , [aɪ][,eɪ ˈem][ɑːn][ˈfaɪər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈtremjələs]
Why , I am on fire now , and tremulous
为什么 , 我 是 在 火 现在 , 和 颤抖的
为什么，我现在热情似火，而且浑身颤抖

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [lɔːŋ] [dɪˈnaɪd] ; [ðə; ði][fɜːrst]
With sense of Beauty long denied ; the first
和 感觉 的 美丽 长的 否认 ; 这 第一的
审美意识长期被剥夺；第一个

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflʌdɡert] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [bɜːrst]
Opening of floodgate to the glorious burst
开幕 的 闸 到 这 辉煌 爆裂
闸门开启，迎来辉煌的爆发

[ʌv; əv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feit] [ðæt] ['limits][ju: 'es]
Of Freedom from the Fate that limits us
的 自由 从 这 命运 那 限制 我们
摆脱限制我们的命运，获得自由

[tu; tə][wɜ:rk][ɪn] ['dɑ:rkənəs] ['paɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] ,
To work in darkness pining for the light ,
到 工作 在 黑暗 思念 为了 这 光 ,
在黑暗中工作，渴望光明，

[θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [swi:t] [ʌn'teɪntɪd] [dræfts] [ʌv; əv] [er] ,
Thirsting for sweet untainted draughts of air ,
口渴 为了 甜的 未受污染的 起草 的 空气 ,
渴望呼吸到纯净甘甜的空气，

[klaʊdz] ['sʌnset] ['kʌlərd] , ['mju:zɪk] . . .
Clouds sunset coloured , Music : : :
云 日落 有色 , 音乐 : . .
云朵染上夕阳的色彩，音乐.....

[oʊ]
O
哦
哦

['mju:zɪks] [ber]
Music's bare
音乐的 裸
音乐的赤裸

[waɪt] [hi:t] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['pæʃ(ə)n] ['fɪrslɪ] [braɪt] !
White heat of silver passion fiercely bright !
白色的 热 的 银 热情 激烈地 明亮的 !
银色的激情如白火般炽热，耀眼夺目！

[waɪl] ['swetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊl] [tæsk] , [wi; wi][kæn; kən] [teɪst]
While sweating at the foul task , we can taste
尽管 出汗 在 这 犯规 任务 , 我们 能 品尝
在为这项肮脏的任务挥汗如雨的同时，我们也能品尝到.....

[noʊ][dʒɔɪ] [ðæts] [kli:n] , [noʊ] [ʌv] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [lets]
No Joy that's clean , no Love but something lets
不 喜悦 那就是 干净的 , 不 爱 但 某物 让我们
没有纯粹的快乐，没有纯粹的爱，但有些东西允许

[aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] ['paʊər] ; [ðə; ði]['waɪzɪst][soʊl] [fə'gets]
It from its power ; the wisest soul forgets
它 从 它是 力量 ; 这 最明智的 灵魂 忘记了
它失去了力量；即使是最睿智的人也会忘记。

[wɒts] ['bju:trɪf(ə)l] , [ɔ:r] ['delɪkət] , [ɔ:r] [tʃeɪst] .
What's beautiful , or delicate , or chaste .
是什么 美丽的 , 或者 精美的 , 或者 贞洁 .
什么是美丽、精致或纯洁的？

[ɔ:rfiəs; ɔ:r,fjus] [dru:] [em 'i:] ([æz; əz][wʌns][hɪz; ɪz][braɪd]) [frʌm; frəm] [hel] .
Orpheus drew me (as once his bride) from Hell .
俄耳甫斯 画 我 (作为 一次 他的 新娘) 从 地狱 .
俄耳甫斯将我（曾经是他的新娘）从地狱中带了出來。

[ɪf] ['waɪzli] , [hɜ:r; hər][ɔ:r][em 'i:] , [ðə; ði][ɡɒdz][kæn; kən] [tel] . { - }
If wisely , her or me , the Gods can tell . { 50 }
如果 明智地 , 她 或者 我 , 这 神 能 告诉 . { - }
如果明智的话，无论是她还是我，神明会告诉你们。{50}

[ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪt]
THE TARGET
这 目标

目标

[aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
I shot him , and it had to be
我 射击 他 , 和 它 有 到 是

我开枪打死了他，而且这事非做不可。

[wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] !
One of us !
一 的 我们 !

我们中的一员！

- [twʌz] [hɪm; ɪm][ɔ:r][em ˈi:] .
'Twas him or me .
- 那是 他 或者 我 .

不是他就是我要了。

“ [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [helpt] , ” [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [bleɪm]
“ **Couldn't be helped , and none can blame**
” 不能 是 帮助 , ” 和 没有任何 能 责备

“没办法”，谁也不能责怪。

[em ˈi:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
Me , for you would do the same .
我 , 为了 你 会 做 这 相同的 .

我，因为你也会这么做。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [sli:p] [fɔ:r; fər] [fɪr]
My mother , she can't sleep for fear
我的 母亲 , 她 不能 睡觉 为了 害怕

我母亲因为害怕而无法入睡。

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈhæpənɪŋ] [hɪr]
Of what might be a - happening here
的 什么 可能 是 一个 - 发生 这里

这里可能正在发生什么

[tu:; tə][em ˈi:] .
To me :
到 我 .

大部头书。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][best]
Perhaps it might be best
也许 它 可能 是 最好的

或许这是最好的选择。

[tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [æt; ət][rest] .
To die , and set her fears at rest .
到 死 , 和 放 她 恐惧 在 休息 .

死去，让她的恐惧得以消除。

[fɔ:r; fər][wɜ:rst][ɪz][wɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rɪz] [dʌn] .
For worst is worst , and worry's done .
为了 最差 是 最差 , 和 担忧 完毕 .

最坏的情况就是最坏的情况，担忧也随之结束。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][sʌn] . . .
Perhaps he was the only son . . .
也许 他 曾是 这 仅有的 儿子 . . .

或许他是独子.....

[ˈjet] [gɑːd] [kiːps] [ˈstiːl] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [seɪ]
Yet God keeps still , and does not say
然而 上帝 保持 仍然 , 和 做 不是 说

然而，上帝保持沉默，并未开口。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈgaɪd(ə)ns] [ˈeni] [wei] .
A word of guidance any way .
一个 单词 的 指导 任何 方式 .

无论如何，这是一句忠告。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [get][em ˈiː] , [fɜːrst] [aɪ] [faɪnd]
Well , if they get me , first I'll find
出色地 , 如果 他们 得到 我 , 第一的 患病的 寻找

如果他们抓到我，我首先会找到

[ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][maɪnd] ,
That boy , and tell him all my mind ,
那 男生 , 和 告诉 他 全部 我的 头脑 ,

我要把所有想法都告诉他，那个男孩。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [felt][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɜːrst] ,
And see who felt the bullet worst ,
和 看 WHO 毛毡 这 子弹 最差 ,

看看谁受子弹伤得最重。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [dəːst] .
And ask his pardon , if I durst .
和 问 他的 赦免 , 如果 我 杜斯特 .

如果我胆子够大，就向他请求原谅。

[ˈɔlz] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] .
All's a tangle .
一切 一个 纠纷 .

一团糟。

[hɪəz] [maɪ][dʒɑːb] .
Here's my job .
这里是 我的 工作 .

这就是我的工作。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [reɪv] , [ɔːr] [ʃaʊt] , [ɔːr][es oʊ ˈbiː] ;
A man might rave , or shout , or sob ;
一个 男人 可能 锐舞 , 或者 喊 , 或者 哭泣 ;

一个人可能会狂怒、呐喊或啜泣；

[ænd; ənd][gɑːd][hiː; hi] [teɪks] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [hiːd] .
And God He takes no sort of heed .
和 上帝 他 需要 不 种类 的 注意 .

而上帝却毫不在意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [mes] [ɪnˈdiːd] . { - }
This is a bloody mess indeed . { 51 }
这 是 一个 血腥 混乱 的确 . { - }

这真是一团糟。{51}

- [ˈvɪkərɪdʒ]
TWIGWORTH VICARAGE
- 牧师住宅

特威格沃斯牧师住宅

([tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪt]) . [siː] .)
(**To** **A** . **H** . **C** .)
(到 一个 . H . C .)

(致AHC)

[ˈweɪkənd] [baɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][sʌn] , [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Wakened by birds and sun , laughter of the wind ,
醒来 经过 鸟类 和 太阳 , 笑声 的 这 风 ,
被鸟鸣和阳光唤醒, 被风的笑声唤醒

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [siː] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər][baɪ] [ˈreɪzɪŋ]
A man might see all heart's desire by raising
一个 男人 可能 看 全部 心脏的 欲望 经过 提高
一个人或许可以通过举重来实现他所有的心愿。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊd] [ˈsliːpi] [hed] ([stɪl] [æpt][fɔːr; fər] [ˈleɪzɪŋ]
His pillowed sleepy head (still apt for lazing
他的 枕头 困 头 (仍然 易于 为了 懒散
他枕着枕头, 睡眠惺忪 (仍然很适合懒洋洋地躺着)。

[ænd; ənd] [ˈdraʊzi] [θɔːt]) — [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [ɡriːn] [moʊst][kaɪnd]
And drowsy thought) — but then a green most kind
和 昏昏欲睡 想法) — 但 然后 一个 绿色的 最多 种类
昏昏欲睡的思绪) ——但随后一片绿色最友善

[weɪvd] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪftɪd] [skaɪ][bɪˈhaɪnd]
Waved welcome , and the rifted sky behind
挥手 欢迎 , 和 这 裂谷 天空 在后面
挥手致意, 背后是裂开的天空

[ʃoʊd] [bluː] , [werˈɑːn] [klaʊd] - [ʃɪps] [fʊl] - [seɪld] [went] [ˈreɪsɪŋ] ,
Showed blue , whereon cloud - ships full - sailed went racing ,
显示 蓝色的 , 其中 云 - 船舶 满的 - 航行 去 赛车 ,
天际泛着蓝光, 云船扬帆竞速,

[mæn][tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈpreɪzɪŋ]
Man to delight and set his heart on praising
男人 到 喜 和 放 他的 心 在 赞扬
男人要取悦他人, 一心赞美他人

[ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ˈbaʊntɪf(ə)l] - [ˈhɑːrtɪd] , [kaɪnd] .
The Maker of all things , bountiful - hearted , kind .
这 制造商 的 全部 事物 , 丰富 - 心地 , 种类 .
万物的创造者, 慷慨仁慈。

[meɪ] [hɪl] , [ðæt] [hæf] - - [triː] - [klæd] [θɪŋ] ,
May Hill , that half - revealéd tree - clad thing ,
可能 爬坡道 , 那 一半 - - 树 - 覆膜 事物 ,
梅山, 那半隐于树荫下的山丘,

- [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [rɪdʒ] , [wer] [ˈsevərən] [ˈfloʊɪŋ]
Maisemore's delightful ridge , where Severn flowing
- 愉快 岭 , 在哪里 塞文 流动
梅斯莫尔迷人的山脊, 塞文河从那里流过

[ˈnʌrɪʃt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [waɪld] [θɪŋz] [ˈbloʊɪŋ]
Nourished a wealth of lovely wild things blowing
营养 一个 财富 的 迷人的 荒野 事物 吹
滋养了众多美丽的野生植物, 它们随风摇曳。

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [er] — - [ænd; ənd] -
Sweet as the air — Wainlodes and Ashleworth
甜的 作为 这 空气 — - 和 -
如空气般甜美——韦恩洛兹和阿什勒沃斯

[tuː; tə] [ˈnɔːrθwərd] [ʃoʊd] , [ə; eɪ][lənd] [wer] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ]
To northward showed , a land where a great king
到 向北 显示 , 一个 土地 在哪里 一个 伟大的 国王
向北望去, 可以看到一片伟大的国王居住的土地。

[maɪt] [saɪt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˈhɑːmɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] . { - }
Might sit to receive homage from the whole earth . { 52 }
可能 坐 到 收到 尊敬 从 这 所有的 地球 . { - }

或许会坐下来接受来自全世界的敬仰。{52}

[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz]
HOSPITAL PICTURES
医院 图片

医院图片

([tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ʌv; əv][wɔːrd] - , [bənɜːr] [wɔːr][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [nɪr] [ˈedɪnbərə]) [wʌn] .
(**To the Nurses of Ward 24 , Bangour War Hospital , near Edinburgh**) **1** .
(到 这 护士 的 沃德 - , 班古尔 战争 医院 , 靠近 爱丁堡) 1 .
(致爱丁堡附近班古尔战地医院24号病房的护士们) 1.

[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti]
LADIES OF CHARITY
女士们 的 慈善机构

慈善女士会

[wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [tred] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːftli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz]
With quiet tread , with softly smiling faces
和 安静的 踏 , 和 轻轻 微笑 面孔

脚步轻柔，面带微笑

[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [muːv] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ;
The nurses move like music through the room ;
这 护士 移动 喜欢 音乐 通过 这 房间 ;
护士们像音乐一样在房间里穿梭；

[waɪl] [ˈbroʊkən][men] ([noʊn] , [ˈteknɪkli] , [æz; əz] “ [ˈkeɪsɪz] ”)
While broken men (known , technically , as “ cases ”)
尽管 破碎的 男人 (已知 , 技术上来说 , 作为 “ 案例 ”)

而那些破碎的男人（严格来说，被称为“案例”）

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [leɪt] [diːp] [ɪn] [ˈbɪtər] [gluːm] ,
Watch them with eyes late deep in bitter gloom ,
手表 他们 和 眼睛 晚的 深的 在 苦的 愁云 ,

用深邃而苦涩的眼神注视着他们，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] ,
As though the Spring were come with all the Graces ,
作为 尽管 这 春天 是 来 和 全部 这 恩典 ,

仿佛春天带着所有的美人鱼一起到来，

[ɔːr][ˈmeɪd(ə)n][ˈeɪprəl] [wɔːkt] [ðə; ði][wɔːrd][ɪn] [bluːm] .
Or maiden April walked the ward in bloom .
或者 少女 四月 步行 这 病房 在 盛开 .

或者说，少女四月漫步在病房里，容光焕发。

[men] [ðæt] [hæv; həv] [ɡroʊn] [fərˈɡetfl] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪz] [ˈpaʊər] ,
Men that have grown forgetful of Joy's power ,
男人 那 有 生长 健忘 的 快乐的 力量 ,

那些已经忘记乔伊力量的男人们，

[ænd; ænd][oʊld] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][taɪm] , [teɪk] [ˈkɜːrtəsi]
And old before their time , take courtesy
和 老的 前 他们的 时间 , 拿 礼貌

未老先衰，讲究礼节

[soʊ] [swiːt] [ʌv; əv][ɡɜːrli][ɔːr] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈflaʊər]
So sweet of girl or woman , as if some flower
所以 甜的 的 女孩 或者 女士 , 作为 如果 一些 花

如此甜美的女孩或女人，就像一朵花儿

[ˈmoʊst] [ˈstreɪndʒli] [fər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli]
Most strangely fair of Spring were suddenly
最多 奇怪的 公平的 的 春天 是 突然

春天最奇特的美好景象突然出现

[θɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ˈwɪntɜːz] [ˈblækɪst] [ˈaʊər] —
Thick in the woods at Winter's blackest hour —
厚的 在 这 树林 在 冬天的 最黑的 小时 —

冬日最黑暗的时刻，密林深处——

[ðə; ði][ɡɪft] [ˌʌnˈlɑːkt] [fɔːr; fər] — [ˈʌvli] [ˈtʃærəti] .
The gift unlocked for — lovely Charity .
这 礼物 已解锁 为了 — 迷人的 慈善 .

这份礼物是为可爱的慈善机构解锁的。

[ðer; ðər] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðeɪ] [fərˈɡet] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] , [ðə; ði] [sləʊ]
Their anguish they forget , and , worse , the slow
他们的 痛苦 他们 忘记 , 和 , 更糟 , 这 慢的

他们忘记了痛苦，更糟糕的是，缓慢的

[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪz] [sprɪŋz] ; [naʊ] [briːð] [əˈɡen]
Corruption of Joy's springs ; now breathe again
腐败 的 快乐的 弹簧 ; 现在 呼吸 再次

喜乐之泉已然腐朽；如今，再次呼吸吧。

[ðə; ði] [friː] [breθ] [wʌz; wəz] [ðerz] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
The free breath was theirs so long ago .
这 自由的 气息 曾是 他们的 所以 长的 前 .

自由呼吸是他们很久以前就拥有的权利。

[ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈnuːd] [meɪks] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][peɪn] .
Courage renewed makes mock at the old pain .
勇气 更新 制作 嘲笑 在 这 老的 疼痛 .

重拾勇气，嘲笑旧日的痛苦。

[ˈlaɪfs] [ˈʌvliːnəs] [brɪŋz] [terz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɡloʊ] .
Life's loveliness brings tears , and a new glow .
生活的 可爱 带来 眼泪 , 和 一个 新的 辉光 .

生活的美好令人感动落泪，也带来新的光彩。

[ˈsʌmhaʊ] [ðer; ðər][ˈsækrɪfaɪs] [siːmz] [nɑːt][ɪn][veɪn] . { - } [tuːˈtuː] .
Somehow their sacrifice seems not in vain . { 53 } 2 .
不知何故 他们的 牺牲 似乎 不是 在 徒劳 . { - } 2 .

他们的牺牲似乎并没有白费。{53}2.

[dʌst]
DUST
灰尘

灰尘

[ˈlaɪŋ] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd]
Lying awake in the ward
说谎 醒 在 这 病房

躺在病房里辗转难眠

[lɔːŋ] [ˈaʊərz][æz; əz] [ˈeni] [mʌst; məst] ,
Long hours as any must ,
长的 小时 作为 任何 必须 ,

工作时间很长，这是必须的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [dʌst]
I wonder where the dust
我 想知道 在哪里 这 灰尘

我想知道灰尘都去了哪里。

[kʌmz] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [dʌst] !
Comes from the Dust the Dust !
来 从 , 这 灰尘 , 这 灰尘 !

来自尘埃，尘埃！

[ðæt] [meɪks] [ðer; ðər][laɪf][soʊ][hɑ:rd] , —
That makes their life so hard , —
那 制作 他们的 生活 所以 难的 , —

这让他们的生活变得如此艰难。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] , [hʌ:] [mʌst; məst][rʌb]
The nurses , who must rub
这 护士 , WHO 必须 擦

护士们必须揉搓

[ðə; ði] [su:n] [ə'piəriŋ] [krʌst]
The soon appearing crust
这 很快 出现 地壳

即将出现的地壳

[ʌv; əv] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [nɑ:b] .
Of green on the bright knob .
的 绿色的 在 这 明亮的 旋钮 .

明亮的旋钮上有绿色。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)]['bɪts][ʌv; əv] [flʌf] ,
And little bits of fluff ,
和 小的 比特 的 起毛 ,

还有一些绒毛，

[dʌl] [waɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Dull white upon the floor ,
乏味的 白色的 之上 这 地面 ,

地板上是暗白色，

[moʊst][sɔ:ft] , [moʊst] ['kʝəriəs] [stʌf]
Most soft , most curious stuff
最多 柔软的 , 最多 好奇的 东西

最柔软，最奇特的东西

[ðæt] ['saɪdl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
That sidles to the door
那 侧身 到 这 门

那东西侧向门口

[wen] [noʊ][wʌn] [si:z] , [ænd; ənd] [meɪks]
When no one sees , and makes
什么时候 不 一 看到 , 和 制作

当无人看见时，并做出

[di:p] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [breɪks] ;
Deep wrinkles and heart - breaks ;
深的 皱纹 和 心 - 休息 ;

深深的皱纹和心碎；

[laɪt] [saɪz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [rʌf] .
Light sighs and curses rough .
光 叹息 和 诅咒 粗糙的 .

轻微的叹息和粗重的咒骂。

[oʊ] ! [ɪf] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst]
Oh ! if a scientist
哦 ! 如果 一个 科学家

哦！如果一位科学家

[ʌv; əv][wɔ:rm][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [hɑ:rt]
Of warm and kindly heart
的 温暖的 和 亲切地 心

心地善良，热情友好

[ʃʊd; ʃəd][li:v; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑ:rt] ,
Should live a while apart ,
应该 居住 一个 尽管 除 ,

应该分开住一段时间。

([oʊld][ˈseɪtənz] [teɪl][tu:; tə] [twɪst] ,)
(Old Satan's tail to twist ,)
(老的 撒旦的 尾巴 到 捻 ,)

(老撒旦的尾巴要扭了,)

[ˈpɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ˈkru:sɪblz] ,
Poring on crucibles ,
泡 在 坩埚 ,

仔细研究坩埚，

[ˈves(ə)lɪz] [ʌnˈkæni] , [tɪl]
Vessels uncanny , till
船只 不可思议 , 直到

船只诡异，直到

[hi:; hi] [wʌn] [æt; ət][ləst][tu:; tə] ['helz]
He won at last to Hell's
他 韩元 在 最后的 到 地狱的

他最终赢得了地狱之战。

[grænd][ˈsi:krət][ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] —
Grand secret of ill - will —
盛大 秘密 的 患病的 - 将要 —

恶意中的巨大秘密——

[haʊ] [flʌf] [kʌmz] [ænd; ənd] [haʊ] [dʌst] , { - }
How Fluff comes and how Dust , { 54 }
如何 起毛 来 和 如何 灰尘 , { - }

绒毛是如何产生的，灰尘又是如何产生的， {54}

[ðen] ['nɜ:rsɪz] [ɔ:l] [wʊd] [peɪnt]
Then nurses all would paint
然后 护士 全部 会 画

然后护士们都会画画。

[tʃi:ks] ['prɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
Cheeks pretty for his sake ;
脸颊 漂亮的 为了 他的 清酒 ;

为了他，脸颊显得很漂亮；

[ɔ:r] [steɪ] [ɪn] [prer] [ə'weɪk]
Or stay in prayer awake
或者 停留 在 祷告 醒

或者保持清醒的祷告状态

[ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [greɪt] [seɪnt]
All night for that great Saint
全部 夜晚 为了 那 伟大的 圣

整夜都在为那位伟大的圣人祈祷

[ʌv; əv] ['klenlɪnəs] , [ðæt] [braɪt]
Of Cleanliness , that bright
的 清洁 , 那 明亮的

洁净，那明亮的

[di'vootɪd] ['æŋkəraɪt] ；
Devoted anchorite ；
奉献 隐士 ；

虔诚的隐士；

[breɪv] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [tru:] [naɪt] . { - } [θri:] .
Brave champion and true knight . { 55 } 3 .
勇敢的 冠军 和 真的 骑士 . { - } 3 .

勇敢的冠军和真正的骑士。{55}3.

“ [æbəɪ'douniən]
“ ABERDONIAN
” 阿伯丁人

“阿伯丁人”

” [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [bluː] [hɔːk] - [aɪz] ,
” A soldier looked at me with blue hawk - eyes ,
” 一个 士兵 看起来 在 我 和 蓝色的 鹰 - 眼睛 ,
一名士兵用鹰隼般的蓝眼睛看着我，

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [glɑːnsɪz] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [meɪd] [waɪz] ,
With kindly glances sorrow had made wise ,
和 亲切地 眼神 悲哀 有 制成 明智的 ,

悲伤使人变得睿智，眼神中流露出和善。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ɔːl][aɪ'd][ˈevər] [riːd] [ɪn] [bʊks]
And talked till all I'd ever read in books
和 谈话 直到全部 ID 曾经 读 在 图书

我一直说个不停，直到把我所有读过的书都讲完了。

[meltɪd] [tuː; tə] [ˈæfɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [lʊks] ；
Melted to ashes in his burning looks ；
融化 到 灰烬 在 他的 燃烧 看起来 ；

他燃烧的眼神仿佛将我融化成了灰烬；

[ænd; ənd][ˈpouəts][aɪ'd] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd][krɑːft][ʌv; əv][pen] ,
And poets I'd despise and craft of pen ,
和 诗人 ID 鄙视 和 工艺 的 笔 ,

而我鄙视并炮制的诗人，

[ɪf] , [waɪl] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərd] [ˈwʌndər] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
If , while he told his coloured wonder - tales
如果 , 尽管 他 讲述 他的 有色 想知道 - 故事

如果他讲述他那些色彩斑斓的奇幻故事时

[ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] , [ˈɪprɔ] , [siː] [mɪst] , [ˈspaʊtɪŋ] [weɪlz]
Of Glasgow , Ypres , sea mist , spouting whales
的 格拉斯哥 , 伊普尔 , 海 薄雾 , 喷水 鲸鱼

格拉斯哥、伊普尔、海雾、喷水的鲸鱼

([əˈlaɪv][pæst][wɜːrdz][ɔːr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [men]) ,
(Alive past words or power of writing men) ,
(活 过去的 字 或者 力量 的 写作 男人) ,
(过去文字或文字的力量)

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪgˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv]
My heart had not exulted in his brave
我的 心 有 不是 欣喜若狂 在 他的 勇敢的

我的心并未因他的勇敢而欢欣鼓舞。

[er] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈwʊdlənd] [ænd; ənd] [siː] [weɪv] ；
Air of the wild woodland and sea wave ；
空气 的 这 荒野 林地 和 海 海浪 ；

野林与海浪交织的空气；

[ɔːr] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] ['sentəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Or if , with each new sentence from his tongue ,
或者如果 , 和 每个 新的 句子 从 他的 舌头 ,
或者 , 如果他每说出一句话 ,

[maɪ] [haɪ] - ['traɪəmfɪŋ] ['spɪrɪt][hæd; həd][nɔːt] [sʌŋ]
My high - triumphing spirit had not sung
我的 高的 - 胜利 精神 有 不是 唱
我那高昂的胜利精神并未歌唱

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['eɪprəl] [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] . { - } [fɔːr] .
As in some April when the world was young . { 56 } 4 .
作为 在 一些 四月 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 . { - } 4 .
就像在某个四月 , 世界还很年轻的时候。 {56}4.

[kəm'pænjən] — [nɔːrθ] - [iːst] ['dʌgaʊt]
COMPANION — NORTH - EAST DUGOUT
伴侣 — 北 - 东方 独木舟
同伴——东北休息区

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
He talked of Africa ,
他 谈话 的 非洲 ,
他谈到了非洲 ,

[ðæt] [fæt][ænd; ənd] ['iːzi] [mæn] .
That fat and easy man .
那 胖的 和 简单的 男人 .
那个肥胖又轻浮的男人。

[aɪ'd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
I'd but to say a word ,
ID 但 到 说 一个 单词 ,
我只想说一句话 ,

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ðɪ][teɪlɪz; 'teɪlɪz][brɪ'gæn] .
And straight the tales began .
和 直的 这 故事 开始 .
故事就此展开。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] ,
And when I'd wish to read ,
和 什么时候 ID 希望 到 读 ,
而当我想要阅读的时候 ,

[ðæt] [mæn] [wʊd] [nɔːt][dɪs'kloʊz]
That man would not disclose
那 男人 会 不是 透露
那个人不愿透露

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm] , [bʌt; bət] [sliːp] ;
A thought of harm , but sleep ;
一个 想法 的 伤害 , 但 睡觉 ;
心中虽有伤害的念头 , 但已入睡 ;

[hɑːrd] - ['briːðɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
Hard - breathing through his nose .
难过的 - 呼吸 通过 他的 鼻子 .
他用鼻子急促地喘着气。

[ðen] [wen] [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr]
Then when I'd wish to hear
然后 什么时候 ID 希望 到 听到
然后 , 当我想要听的时候

[mɔːr] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
More tales of Africa ,
更多的 故事 的 非洲 ,

更多关于非洲的故事，

- [twʌz] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
' Twas but to wake him up ,
- 那是 但 到 唤醒 他 向上 ,

只是为了叫醒他而已。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]
And but a word to say
和 但 一个 单词 到 说

还有一句话要说

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd]
To press the button , and
到 按 这 按钮 , 和

按下按钮，然后

[ki:p] [ˈkwaɪət] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ;
Keep quiet ; nothing more ;
保持 安静的 ; 没有什么 更多的 ;

保持沉默，仅此而已。

[fɔːr; fər][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈstretʃɪŋ] [velt] ,
For tales of stretching veldt ,
为了 故事 的 伸展 草原 ,

对于绵延的草原的故事，

[ˈkæfər][ænd; ənd] [ˈsʌlən] [bɔːr] .
Kaffir and sullen Boer .
卡菲尔人 和 忧郁 布尔人 .

卡菲尔人和阴郁的布尔人。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [frend] !
O what a lovely friend !
哦 什么 一个 迷人的 朋友 !

多么可爱的朋友啊！

[oʊ][ˈkwaɪət] [ˈiːzi] [laɪf] !
O quiet easy life !
哦 安静的 简单的 生活 !

啊，宁静安逸的生活！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
I wonder if his sister
我 想知道 如果 他的 姐姐

我想知道他妹妹是不是

[wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] { - } [faɪv] .
Would care to be my wife { 57 } 5 .
会 关心 到 是 我的 妻子 { - } 5 .

愿意做我的妻子.....{57}5.

[ðə; ði][ˈmaɪnər]
THE MINER
这 矿工

矿工

[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈenərdʒi] [kənˈtroʊld]
Indomitable energy controlled
不屈不挠 活力 受控

不可战胜的能量受控

[baɪ] [feɪt] [tuː; tə] [ˈweɪwərd] [ˈɛndz][ænd; ənd][tuː; tə][hæf][juːz] ,
By Fate to wayward ends and to half use ,
经过 命运 到 任性的 结束 和 到 一半 使用 ,
命运使之走向歧途，最终只得到部分利用。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz] ,
He should have given his service to the Muse ,
他 应该 有 给定 他的 服务 到 这 沉思 ,
他本应为缪斯女神效力。

[tuː; tə][moʊst][men] [ʃaɪ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsoʊldʒər] ,
To most men shy , to him , her humble soldier ,
到 最多 男人 害羞的 , 到 他 , 她 谦逊的 士兵 ,
对大多数腼腆的男人来说，对他而言，她是她谦卑的士兵。

[fræŋk] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈdʒenərəs] , [boʊld] .
Frank - hearted , generous , bold .
坦率 - 心地 , 慷慨的 , 大胆的 .
坦率真诚，慷慨大方，勇敢无畏。

[jet] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [biː; bi] [krɒs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈtaɪər]
Yet though his fate be cross , he shall not tire
然而 尽管 他的 命运 是 又 , 他 将 不是 胎
尽管命运坎坷，他也不会厌倦。

[nɔːr] [siːk] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] :
Nor seek another service than his own :
也不 寻找 其他 服务 比 他的 自己的 :
也不寻求除自己服务以外的其他服务：

[fɔːr; fər] [ˈselfləs] [ˈvælər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l][ˈfaɪər]
For selfless valour and the primal fire
为了 无私 勇气 和 这 原始 火
为了无私的勇气和原始的火焰

[ʃaɪn] [aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌns][frʌm; frəm] [ɡreɪt] [ju(:)ˈlisiːz] ,
Shine out from him , as once from great Ulysses ,
闪耀 出去 从 他 , 作为 一次 从 伟大的 尤利西斯 ,
他光芒四射，如同伟大的尤利西斯一般。

[ðæt] [kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θroʊn] . { - } [sɪks] .
That king without a throne . { 58 } 6 :
那 国王 没有 一个 王座 : { - } 6 :
那个没有王位的国王。{58}6.

[ˌʌpˈsterz]
UPSTAIRS
楼上
楼上

[piˈænoʊ]
PIANO
钢琴
钢琴

[oʊ] [dʌl] [kənˈfaʊndɪd] [θɪŋ] ,
O dull confounded Thing ,
哦 乏味的 令人困惑 事物 ,
哦，迟钝又可恶的东西，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ]
You will not sing
你 将要 不是 唱歌
你不会唱歌

[ðoo] [aɪ] [dɪ'stres] [jʊr; jər] [ki:z]
Though I distress your keys
尽管 我 痛苦 你的 钥匙

虽然我担心你的钥匙

[wɪð; wɪθ] [θʌmps] ; [ɪn] ['ektəsi]
With thumps ; in ecstasies
和 咚咚 ； 在 狂喜

砰砰作响；欣喜若狂

[ʌv; əv] [ræθ] , [æt; ət][sʌm; səm][em aɪ 'es] - [sed]
Of wrath , at some mis - said
的 愤怒 , 在 一些 误 - 说

因某些失言而感到愤怒

[wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [ded] !
Word of the deathless Dead !
单词 的 这 永生 死的 ！

不朽亡灵的旨意！

['tʃɒpin] [ɔ:r] [dɪr] ['mouzɑ:rt] ,
Chopin or dear Mozart ,
肖邦 或者 亲爱的 莫扎特 ,

肖邦还是亲爱的莫扎特？

[haʊ] [mʌst; məst][aɪ 'ti:] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt]
How must it break your heart
如何 必须 它 休息 你的 心

这该有多么令人心碎啊

[tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [bi:st] [rɪ'fju:z]
To hear this Beast refuse
到 听到 这 兽 拒绝

听到这头野兽拒绝

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [gifts][ʌv; əv][ðə; ði][mju:z] !
The choice gifts of the Muse !
这 选择 礼物 的 这 沉思 ！

缪斯女神的馈赠！

[ænd; ənd][tɜ:rn][jʊr; jər] ['eri] [θɔ:t]
And turn your airy thought
和 转动 你的 轻盈的 想法

把你的轻浮想法转过来

[wɪð; wɪθ] ['klʌmzinəs] [tu:; tə] [nɔ:t] .
With clumsiness to nought .
和 笨拙 到 零 .

笨手笨脚，一事无成。

[aɪ][eɪ 'em] ['gɪltɪ] [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ]
I am guilty too , for I
我 是 有罪的 也 , 为了 我

我也有罪，因为我

[hæv; həv][let][ðə; ði][faɪn] [θɪŋ] [baɪ] ;
Have let the fine thing by ;
有 让 这 美好的 事物 经过 ；

错过了美好的事物；

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [haɪ] ['greɪʃəsnəs]
And spoilt high graciousness
和 被宠坏了 高的 亲切

以及被宠坏的高贵气质

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nəʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ；
With a note more or less ；
和 一个 笔记 更多的 或者较少的 ；

略带一丝痕迹；

[huːz] ['wɑːndərɪŋ] ['fɪŋgərz] [noʊ]
Whose wandering fingers know
谁 漫游 手指 知道

谁的游移手指知道

[nɑːt] ['ʃʊrli] [wer] [ðeɪ] [goʊ] ；
Not surely where they go ；
不是 一定 在哪里 他们 去 ；

不确定他们会去哪里；

[huːz] [maɪnd][moʊst] [wiːk] ， [moʊst] [pʊr] ，
Whose mind most weak ， most poor ，
谁 头脑 最多 虚弱的 ， 最多 贫穷的 ，

谁的思想最薄弱，最贫穷，

[jʊr; jər][ˈfaɪər] [meɪ] [nɑːt] [ɪnˈdʊr]
Your fire may not endure
你的 火 可能 不是 忍受

你的火焰或许无法持续。

[ðæts] ['pæʃənət] ， [ðæts] [pjʊr] . { - }
That's passionate ， that's pure . { **59** }
那就是 热情的 ， 那就是 纯的 . { - }

那份热情，那份纯粹。{59}

[ænd; ənd] [jet] ， [ænd; ənd] [jet] ， [men] [peɪl]
And yet ， and yet ， men pale
和 然而 ， 和 然而 ， 男人 苍白

然而，然而，男人却苍白无力。

([leɪt] ['ʌndər] ['pæsən,deɪl]
(Late under Passchendaele
(晚的 在下面 帕斯尚尔

(帕斯尚尔战役后期)

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [blɑːt][ɑːn] [ɜːrθ])
Or some such blot on earth)
或者 一些 这样的 印迹 在 地球)

或者说，人间某种污点)

[fiːl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ][bɜːrθ]
Feel once again the birth
感觉 一次 再次 这 出生

再次感受分娩的喜悦

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðəm; ðəm] ， [ænd; ənd] [noʊ]
Of joy in them ， and know
的 喜悦 在 他们 ， 和 知道

了解其中的喜悦

[ðæt] ['bjʊːtiz] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃoʊ]
That Beauty's not a show
那 美的 不是 一个 展示

那份美丽并非一场秀

[ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [lɔːŋ] [pæst] .
Of lovely things long past .
的 迷人的 事物 长的 过去的 ；

那些早已逝去的美好事物。

[ænd; ənd] ['stri:kən] [men][æt; ət][læst]
And stricken men at last
和 受打击的 男人 在 最后的

最终，那些遭受打击的人们

[teɪk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [glɪmps] [ðə; ði] [laɪt] ,
Take heart and glimpse the light ,
拿 心 和 一瞥 这 光 ,

振作起来，看看那束光吧。

[grəʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd]
Grow strong and comforted
生长 强的 和 安慰

变得强壮而舒适

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [naɪt] ,
With eyes that challenge night ,
和 眼睛 那 挑战 夜晚 ,

拥有挑战黑夜的眼神，

[wɪð; wɪθ] [praʊd] - [pɔɪzd] ['gælənt] [hed] ,
With proud - poised gallant head ,
和 自豪的 - 准备 英勇 头 ,

它昂首挺胸，神态英勇，

[ænd; ənd] [nu:] - [bɔ:rn] [ki:n] [dɪ'laɪt] .
And new - born keen delight .
和 新的 - 出生 敏锐的 喜 .

以及新生儿的欣喜。

['beɪtəʊvən] , ['ʃu:mən] , [bætʃ] :
Beethoven , Schumann , Bach :
贝多芬 , 舒曼 , 巴赫 :

贝多芬、舒曼、巴赫：

[ði:z] [men][du:] ['greɪtli] [læk] ,
These men do greatly lack ,
这些 男人 做 非常 缺少 ,

这些人确实严重缺乏.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n] .
And you have greatly given :
和 你 有 非常 给定 .

你慷慨解囊。

[ðə; ði]['fɜ:rvənt] [blu:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
The fervent blue of Heaven
这 热切 蓝色的 的 天堂

天国炽热的蓝色

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [wɪð; wɪθ]['pʃʊərə] [aɪz] —
They will see with purer eyes —
他们 将要 看 和 更纯净 眼睛 —

他们将用更纯净的目光去看——

['sʌfəɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][waɪz] ;
Suffering has made them wise ;
痛苦 有 制成 他们 明智的 ;

苦难使他们变得睿智；

['mju:zɪk][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [swi:t] .
Music shall make them sweet .
音乐 将 制作 他们 甜的 .

音乐会让他们变得甜蜜。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz]
If they shall see the stars
如果 他们 将 看 这 明星

如果他们能看到星星

[mɔ:ɹ] ['klɪrli] ['æftər][ðer; ðər]['wɔ:rz] ,
More clearly after their wars ,
更多的 清楚地 后 他们的 战争 ,

战争结束后，情况就更清楚了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] .
That is a good wage .
那 是 一个 好的 工资 .

那算是不错的工资了。

[jɔ:ɹz] [ɪz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] { - }
Yours is a heritage { 60 }
此致 是 一个 遗产 { - }

你的遗产{60}

[moʊst][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] .
Most noble and complete .
最多 高贵 和 完全的 .

最崇高、最完美。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] , [blaɪnd] , [hæv; həv] [gɔ:n]
And if we , blind , have gone
和 如果 我们 , 瞎的 , 有 已消失

如果我们盲目地离开了

[wer] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡlɔ:ri] [ʃoʊn] ,
Where a great glory shone ,
在哪里 一个 伟大的 荣耀 闪耀 ,

在辉煌灿烂之处，

[ɔ:ɹ] [def] , [wer] ['eɪndʒəlz] [sæŋ] ;
Or deaf , where angels sang ;
或者 聋 , 在哪里 天使 唱 ;

或者耳聋，那里天使在歌唱；

[fərˈɡɪv] [ju: 'es] , [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] , [tu:] ,
Forgive us , for you , too ,
原谅 我们 , 为了 你 , 也 ,

请原谅我们，也为了你们自己。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][wɜ:ɹ; wər] , [nu:]
A little blind were , knew
一个 小的 瞎的 是 , 知道

有点盲，但知道

[ʌv; əv] ['wi:kənəs] , [wʌns] , [ðə; ði] [pæŋ] ;
Of weakness , once , the pang ;
的 弱点 , 一次 , 这 疼痛 ;

虚弱，曾经，痛苦；

[ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] , [wʌns] , [ðə; ði] [fɪr] .
Of darkness , once , the fear .
的 黑暗 , 一次 , 这 害怕 .

黑暗，曾经，是恐惧。

[ænd; ənd][soʊ] , [fərˈɡɪv] [ðɪs] [dɪr]
And so , forgive this dear
和 所以 , 原谅 这 亲爱的

所以，请原谅这位亲爱的

[pɪɡ] - ['hɑ:tɪd] [tʃest] [ʌv; əv] [strɪŋz] ,
Pig - hearted chest of strings ,

猪 - 心地 胸部 的 字符串 ,

猪心肠的琴弦，

[ænd; ənd][em 'i:] , [hu:z] [hɑ:rt] [nɑ:t] [sɪŋz]
And me , whose heart not sings

和 我 , 谁 心 不是 唱歌

而我，我的心却不会歌唱

[nɔ:r] ['traɪəmfz] [æz; əz][du:] [jɔ:rz]
Nor triumphs as do yours

也不 胜利 作为 做 你的

也不像你那样取得胜利

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dɔ:z] —
Within the Heavenly doors —

之内 这 天上 门 —

在天堂之门内——

['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [ʌn'hɪndəd] ['lev(ə)l] [flɔ:rz] . { - }
Walking the clear unhindered level floors . { 61 }

步行 这 清除 畅通无阻 等级 楼层 . { - }

走在平坦无阻的地面上。{61}

['hɪd(ə)n] [teɪlz; 'teɪ,lɪz]
HIDDEN TALES

隐 故事

隐藏的故事

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ['hɔ:rsɪz]
The proud and sturdy horses

这 自豪的 和 结实的 马匹

骄傲而健壮的马匹

['gæðər] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ,
Gather their willing forces ,

收集 他们的 愿意的 力量 ,

召集他们愿意效忠的力量，

[ʌn'swɜ:rvɪŋ] [meɪk] [ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz]
Unswerving make their courses

坚定不移 制作 他们的 课程

坚定不移地走他们的路

['oʊvər][ðə; ði] [braʊn]
Over the brown

超过 这 棕色的

棕色

[ɜ:rθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['moʊɪŋ] ['medoʊ]
Earth that was mowing meadow

地球 那 曾是 割草 草地

割草的泥土

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡɔ:n] , [wer] ['ʃædoʊ]
A month ago , where shadow

一个 月 曾经 , 在哪里 阴影

一个月前，阴影所在的地方

[ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] ['gra:sɪz]
And light in the tall grasses

和 光 在 这 高的 草

高高的草丛中透出光亮

['kwivəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Quivered and was gone .
颤抖 和 曾是 已消失 .

颤抖着消失了。

[ðeɪ] [spɔɪl][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ˈplʌvər,'ploʊvər]
They spoil the nest of plover
他们 剧透 这 巢 的 鸻

它们破坏了鸻的巢穴。

[ænd; ənd][lɑ:rk] , [tɜ:rn][ʌp] , [ʌn'kʌvər]
And lark , turn up , uncover
和 云雀 , 转动 向上 , 揭露

而云雀，出现，揭开

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ˈlʌvər]
The bones of many a lover
这 骨头 的 许多 一个 情人

许多恋人的骸骨

[,ʌn'feimd] [ɪn][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ;
Unfamed in tales ;
无名氏 在 故事 ;

在故事中默默无闻；

['æərəʊs] , [oʊld][flɪnts][ʌv; əv] ['hæmərz] ,
Arrows , old flints of hammers ,
箭头 , 老的 燧石 的 锤子 ,

箭矢、旧燧石锤、

[ðə; ði] [rʊks] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡri] ['klæməɹ]
The rooks with hungry clamours
这 车 和 饥饿的 喧闹声

饥饿的乌鸦们发出聒噪的叫声

[ˈhʌvər] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ˈset(ə)l]
Hover around and settle
徘徊 大约 和 定居

盘旋片刻后落下

['si:kɪŋ] [fʊl] [mi:lz] .
Seeking full meals .
寻求 满的 餐 .

想吃饱饭。

[hu:] [noʊz] [wʌt] ['splendɪd] ['stɔ:ri]
Who knows what splendid story
WHO 知道 什么 灿烂 故事

谁知道会是怎样精彩的故事

[laɪz] [hɪr] , [wʌt] ['hɪd(ə)n] ['ɡlɔ:ri]
Lies here , what hidden glory
谎言 这里 , 什么 隐 荣耀

这里埋藏着怎样的荣耀

[ʌv; əv] [breɪv] [dɪ'fi:t] [ɔ:r] ['vɪktəri]
Of brave defeat or victory
的 勇敢的 击败 或者 胜利

勇敢的失败或胜利

[ðɪs] [ɜ:rθ] [maɪt] [ʃoʊ] .
This earth might show .
这 地球 可能 展示 .

这片土地或许会显露出来。

[nʌn] ['kɛrɪz] ; [ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈhɔːrsɪz]
None cares ; the surging horses
没有任何 关心 ; 这 滔滔 马匹

无人关心；奔腾的骏马

[ˈgæðər] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈfɔːrsɪz]
Gather untiring forces
收集 不懈 力量

集结不懈的力量

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [ˈfɑːrmər][ˈæftər]
The keen - eyed farmer after
这 敏锐的 - 眼睛 农民 后

眼光敏锐的农夫

[ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [plʌʊ] { - }
Guiding the plough . { 62 }
指导 这 犁 . { - }

引导犁铧。{62}

[ˈrekəmpens]
RECOMPENSE
补偿

补偿

([tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][tuːˈtuː] / [faɪv] [ˈglɑːstər] [ˈredʒɪmənt])
(**To the Men of the 2 / 5 Gloucester Regiment**)
(到 这 男人 的 这 2 / 5 格洛斯特 团)

(致格洛斯特郡第2/5团的官兵)

[aɪˈd][nɔːt][hæv; həv] [mɪst] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [skræp][ʌv; əv][peɪn]
I'd not have missed one single scrap of pain
ID 不是 有 错过 一 单身的 废料 的 疼痛

我一点儿痛苦都不会怀念。

[ðæt] [brɔːt] [,em ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] , [ænd; ənd][ðəm; ðəm][tuː; tə][,em ˈiː] ;
That brought me to such friends , and them to me ;
那 带来 我 到 这样的 朋友们 , 和 他们 到 我 ;

这让我结识了这样的朋友，也让他们认识了我；

[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈægəni] ,
And precious is the smallest agony ,
和 宝贵的 是 这 最小 痛苦 ,

哪怕是最轻微的痛苦也是珍贵的。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] , [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [ber] [əˈgen] —
The greatest , willingly to bear again —
这 最 , 心甘情愿 到 熊 再次 —

最伟大的，甘愿再次承受——

[ˈkruːəl][frɔːst] , [naɪt] [ˈvɪdʒəlz] , [deθ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [teɪn]
Cruel frost , night vigils , death so often ta'en
残忍的 霜 , 夜晚 守夜 , 死亡 所以 经常 塔恩

残酷的严寒，彻夜的守望，死亡如此频繁地降临

[baɪ] [ˈɡɔlɡəθə] [ʌnˈtɔʊld][frʌm; frəm][sɔm; sʌm] [tuː; tə] [siː] .
By Golgothas untold from Somme to Sea .
经过 各各他 不明 从 索姆河 到 海 .

从索姆河到大海，无数的髑髅地。

[ˈduːtiz] [ə; eɪ] [greɪ] [θɪŋ] ; [ˈfrendʃɪp] [ˈvælərəsli]
Duty's a grey thing ; Friendship valorously
职责 一个 灰色的 事物 ; 友谊 英勇地

责任是灰色地带；友谊是英勇的。

[raɪdʒ] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪˈðəʊt] [steɪn] .
Rides high above all Fortune without stain .
骑行 高的 多于 全部 财富 没有 弄脏 .

凌驾于一切财富之上，毫无瑕疵。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][stɑ:rz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [naɪt]
Their eyes were stars within the blackest night
他们的 眼睛 是 明星 之内 这 最黑的 夜晚

他们的眼睛如同漆黑夜空中的繁星

[ʌv; əv][ˈi:vəlʒ][ˈtraɪəl] .
Of Evil's trial .
的 邪恶的 审判 .

邪恶的审判。

[ˈnevər] [ˈmæɪnər]
Never mariner
绝不 水手

从未出海的人

[dɪd] [trʌst] [soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈevər] - - [stɑ:r]
Did trust so in the ever - fixé star
做过 相信 所以 在 这 曾经 - - 星星

难道真的如此信任那颗永恒不变的星辰吗？

[æz; əz][aɪ][ɪn] [ðoʊz] .
As I in those .
作为 我 在 那些 .

正如我在那些事中一样。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [ˈlæftər] [ˈsaʊndɪd] —
And so their laughter sounded —
和 所以 他们的 笑声 听起来 —

于是，他们的笑声响起——

[ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈɡlɪtəriŋ] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] ;
Trumpets of Victory glittering in sunlight ;
小号 的 胜利 闪闪发光 在 阳光 ;

阳光下闪耀着胜利的号角；

[ðoʊ] [ˈheɪz] [ˈpaʊər] [rɪŋd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [naɪt] [səˈraʊndɪd] . { - }
Though Hell's power ringed them in , and night surrounded . { 63 }
尽管 地狱的 力量 环状 他们 在 , 和 夜晚 包围 . { - }

尽管地狱的力量将他们包围，黑夜笼罩着他们。{63}

[ðə; ði] [trɪst]
THE TRYST
这 幽会

幽会

([tu:; tə][ˈdʌblju:] . [em] . [si:] .)
(**To W . M . C .**)
(到 W . M . C .)

(致WMC)

[ɪn][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] [wʊd] ,
In curtain of the hazel wood ,
在 窗帘 的 这 榛 木头 ,

在榛树林的帷幔中，

[frʌm; frəm] [ˈsʌnset] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] - [ʌv; əv] - [stɑ:r] ,
From sunset to the clear - of - star ,
从 日落 到 这 清除 - 的 - 星星 ,

从日落到星光灿烂之时，

[æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [aɪ] [fɪrd] , [bʌt; bət] [stʊd] —
An hour or more I feared , but stood —
一个 小时 或者 更多的 我 害怕 , 但 站立 —
我担心要站一个小时甚至更久, 但我还是站了下来——

[maɪ] [ˈlʌvəz] [roʊd][wʌz; wəz][fɑːr] .
My lover's road was far .
我的 恋人的 路 曾是 远的 .
我爱人的路很远。

[ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrni] [breɪk]
Until within the ferny brake
直到 之内 这 蕨类植物 制动
直到进入蕨类植物丛生的灌木丛中

[stɜːrd] [ˈpætər] [fiːt] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [tɔːk]
Stirred patter feet and silver talk
搅拌 语调 脚 和 银 讲话
轻快的脚步声和银铃般的谈话

[ðæt] [set][ɔːl] [ˈhɔːrər] [waɪd] [əˈweɪk] —
That set all horror wide awake —
那 放 全部 恐怖 宽的 醒 —
那件事彻底唤醒了所有恐怖——

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈferi] [foʊk] . . .
I fear the fairy folk . . .
我 害怕 这 仙女 民间 . . .
我害怕仙灵.....

[ðæt] [baɪnd][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][meɪd]
That bind with chains and change a maid
那 绑定 和 链条 和 改变 一个 女佣
用锁链束缚, 改变一个女仆

[frʌm; frəm] [ˈhæpi] [ˈsmɑɪlɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ]
From happy smiling to a thing
从 快乐的 微笑 到 一个 事物
从快乐的微笑到一件事

[ˈbetər] [ɪn] [graʊnd] [ʌnˈhæləʊd] [leɪd]
Better in ground unhallowed laid
更好的 在 地面 不神圣的 铺设
最好放在未经祭祀的土地上

[wer] [ˈhoʊli] [ˈbelz] [nɑːt] [rɪŋ] .
Where holy bells not ring .
在哪里 圣 铃铛 不是 戒指 .
圣钟不再响起的地方。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [leɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ɔːr] [suːn]
And whether late he came or soon
和 无论 晚的 他 来了 或者 很快
无论他来得晚还是来得早

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [θruː] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er]
I know not , through a rush of air
我 知道 不是 , 通过 一个 匆忙 的 空气
我不知道, 一阵气流吹过

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [muːn]
Along the white road under the moon
沿着 这 白色的 路 在下面 这 月亮
月光下的白色小路

[aɪ][sped] , [tɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [skwer]
I sped , till the golden square
我 加速 , 直到 这 金的 正方形

我飞驰，直到那金色的方格

[ʃoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ˈlæm.plaɪtɪd] ; [ðen] ,
Showed of the blind lamplighted ; then ,
显示 的 这 瞎的 灯光照耀下 ; 然后 ,

盲灯亮了起来；然后，

[maɪ][hænd][ɑ:n] [hɑ:rt] , [aɪ] [ˈslækənd] , [stʊd] . . .
My hand on heart , I slackened , stood . . .
我的 手 在 心 , 我 松弛 , 站立 . . .

我手抚胸口，放松下来，站了起来.....

[ðoʊ] [ˈrɑ:bin][bi:; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][men] ,
Though Robin be the man of men ,
尽管 罗宾 是 这 男人 的 男人 ,

虽然罗宾是男子汉，

[aɪl] [wɔ:k][noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [wʊd] . { - }
I'll walk no more that wood . { 64 }
患病的 走 不 更多的 那 木头 . { - }

我不会再走那片树林了。{64}

[ðə; ði] [pleɪn]
THE PLAIN
这 清楚的

平原

[ðə; ði] [pleɪnz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][ˈmaɪər] ,
The plain's a waste of evil mire ,
这 平原的 一个 浪费 的 邪恶的 沼泽 ,

这片平原是一片充满邪恶泥沼的荒芜之地。

[ænd; ənd] [ded] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ˈsɑ:d(ə)n] - [greɪ] ,
And dead of colour , sodden - grey ,
和 死的 的 颜色 , 烂 - 灰色的 ,

死气沉沉，一片灰蒙蒙的。

战争的余烬及其他诗篇(War's Embers, and Other Verses)

第3/4页

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ə] ['ru:ɪnd] , ['krʌmbld] [ðə; ði] ['spaɪər]

The trees are ruined , crumbled the spire

这 树木 是 毁坏 , 崩溃了 这 尖塔

树木残破，尖顶坍塌。

[ðæt] [wʌns] [meɪd] [glæd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪ] .

That once made glad the innocent day .

那 一次 制成 高兴的 这 清白的 天 .

那曾让纯真的一天充满欢乐。

[ðə; ði][həʊst][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:r; ə] ['berɪd] [di:p]

The host of flowers are buried deep

这 主持人 的 花朵 是 埋葬 深的

花朵被深深埋入地下。

[wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [hu:] [held][ðem; ðəm] [dɪr] ;

With friends of mine who held them dear ;

和 朋友们 的 矿 WHO 握住 他们 亲爱的 ;

我的朋友们都非常珍视它们；

[pʊr] ['fætərd] ['lʌvlinəs] [ə'sli:p] ,

Poor shattered loveliness asleep ,

贫穷的 破碎 可爱 睡着了 ,

可怜的破碎的美好沉睡着了，

['dri:miŋ] [ʌv; əv]['eɪprəlz] ['kʌvəriŋ] [ðer; ðər] .

Dreaming of April's covering there .

做梦 的 四月的 覆盖 那里 .

梦想着四月份在那里的报道。

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [dʌz] [ker]

Oh , if the Bringer of Spring does care

哦 , 如果 这 使者 的 春天 做 关心

哦，如果春之使者真的在乎的话

[fɔ:r; fər]['du:ti] ['vælərəsli] [dʌn] ,

For Duty valorously done ,

为了 责任 英勇地 完毕 ,

为英勇履行职责而献上

[ðen] [wʌt] [swi:t] [breθ] [jæl; jəl] [sent] [ðə; ði] [er] !

Then what sweet breath shall scent the air !

然后 什么 甜的 气息 将 香味 这 空气 !

那时，空气中将会弥漫着多么甜美的气息！

[wʌt] ['kʌlər] - [bleɪz] [aʊt'breɪv] [ðə; ði][sʌn] ! { - }

What colour - blaze outbrave the sun ! { 65 }

什么 颜色 - 火焰 勇敢 这 太阳 ! { - }

何等绚丽的色彩，竟能胜过太阳！ {65}

['ru:mər] [ʌv; əv] ['wɔrz]

RUMOURS OF WARS

谣言 的 战争

战争谣言

([tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈvɔɪnɪtʃ])
(To Mrs . Voynich)
(到 太太 : 沃尼奇)

(致沃尼奇夫人)

[ɑ:n] [ˈsʌsɪks] [hɪlz] [tu:; tə] - [deɪ]
On Sussex hills to - day
在 苏塞克斯 丘陵 到 - 天

今天在苏塞克斯山丘上

[ˈwɪmɪn] [stænd][ænd; ənd] [hɪr]
Women stand and hear
女性 站立 和 听到

女人们站着听

[ðə; ði][ˈɡʌnz][æt; ət][wɜ:rk][ˈɔ:lweɪ] ,
The guns at work alway ,
这 枪支 在 工作 总是 ,

枪支一直在发挥作用，

[ˈhɔ:rəbli] , [ˈterəbli] [klɪr] .
Horribly , terribly clear .
糟糕透了 , 可怕 清除 .

非常清楚。

[ðə; ði] [dɔ:z] [[eɪk] , [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l]
The doors shake , on the wall
这 门 摇 , 在 这 墙

门在墙上摇晃

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈves(ə)lɪz] [mu:v] ,
The kitchen vessels move ,
这 厨房 船只 移动 ,

厨房用具移动着，

[ðə; ði] [breɪv] [hɑ:rt] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
The brave heart not at all
这 勇敢的 心 不是 在 全部

勇敢的心根本不是。

[meɪ] [su:ð] [ɪts] [ˈtɔ:rtʃərd] [lʌv] ,
May soothe its tortured love ,
可能 舒缓 它是 受折磨 爱 ,

愿它能抚慰它饱受折磨的爱情。

[nɔ:r] [haɪd][frʌm; frəm] [tru:θ] , [nɔ:r][faɪnd]
Nor hide from truth , nor find
也不 隐藏 从 真相 , 也不 寻找

既不逃避真相，也不寻找

[ˈkʌmfərt] [ɪn][laɪz] .
Comfort in lies .
舒适 在 谎言 .

谎言带来的安慰。

[noʊ] [prer]
No prayer
不 祷告

没有祈祷

[meɪ] [kɑ:m] .
May calm .
可能 冷静的 .

愿平静下来。

[ˈɔlz] [nɔ:t] .
All's naught .
一切 零 .

一切都徒劳无功。

[ðə; ði][maɪnd]
The mind
这 头脑

心灵

[weɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [er] .
Waits on the throbbing air .
等待 在 这 悸动 空气 .

等待着悸动的空气。

[ðə; ði] [fraɪt] [deɪ] [grəʊz] [dɑ:rk] .
The frighted day grows dark .
这 害怕 天 生长 黑暗的 .

恐惧的白昼渐渐暗了下来。

[nʌn] [dɛəz] [tu:; tə] [spi:k] .
None dares to speak .
没有任何 敢于 到 说话 .

谁也不敢说话。

[ðə; ði] [glu:m]
The gloom
这 愁云

阴郁

[meɪks] [braɪt] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðə; ði][spɑ:rk]
Makes bright and brighter the spark
制作 明亮的 和 更亮 这 火花

火花越来越亮

[ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ru:m] .
Of fire in the still room .
的 火 在 这 仍然 房间 .

静室里的火。

[ə; eɪ][ˈkreɪzi] [dɔ:r] [ˈfeɪks] [fri:]
A crazy door shakes free
一个 疯狂的 门 奶昔 自由的

一扇怪异的门摇摇欲坠地开了.....

“ [dɪr] [gɑ:d] !
“ Dear God !
“ 亲爱的 上帝 !

“亲爱的上帝！

“ [ðeɪ] [stænd] , [ðeɪ] [ster] . . .
“ They stand , they stare . . .
“ 他们 站立 , 他们 盯 . . .

他们站着，他们凝视着.....

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [aɪz] [ˈkænɑ:t] [si:]
A shape eyes cannot see
一个 形状 眼睛 不能 看

眼睛看不见的形状

[ˈtrʌblz] [blæŋk] [ˈdɑ:rkənəs] [ðer; ðər] . { - }
Troubles blank darkness there . { 66 }
麻烦 空白的 黑暗 那里 . { - }

那里一片漆黑，麻烦不断。{66}

[ʃiː, ʃɪ] [noʊz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [preɪ]
She knows , and must go pray
她 知道 , 和 必须 去 祈祷

她知道了，必须去祈祷。

[nʌm] - ['hɑrtɪd] [baɪ][ðə; ði][bed]
Numb - hearted by the bed
麻木的 - 心地 经过 这 床

躺在床上，心如死灰。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːlweɪ] . . .
That was his own alway . . .
那 曾是 他的 自己的 总是 . . .

那一直是他自己的.....

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hɜːrts][hɜːr; hər] [hed] . { - }
The throbbing hurts her head . { 67 }
这 悸动 疼痛 她 头 . { - }

剧烈的疼痛让她头痛欲裂。{67}

“ [ɑːn] [rest]
“ **ON REST**
” 在 休息

“休息时”

” ([tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][tuː'tuː] / [faɪv] ['glɑːstər] ['redʒɪmənt])
” (**To the Men of the 2 / 5 Gloucester Regiment**)
” (到 这 男人 的 这 2 / 5 格洛斯特 团)

(致格洛斯特郡第2/5团的官兵)

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [laɪf] , [ə; eɪ][laɪf] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] !
It's a King's life , a life fit for a King !
它是 一个 国王学院 生活 , 一个 生活 合身 为了 一个 国王 !

这是国王的生活，是配得上国王的生活！

[tuː; tə][laɪ] [seɪf] ['feltəd] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [heɪ] - [loft]
To lie safe sheltered in some old hay - loft
到 说谎安全的 避难所 在 一些 老的 干草 - 阁楼

安然地躺在某个废弃的干草棚里

[naɪt] [lɔːŋ] , [ɑːn]['goʊldən] [strɔː] , [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] ,
Night long , on golden straw , and warm and soft ,
夜晚 长的 , 在 金的 稻草 , 和 温暖的 和 柔软的 ,

整夜，躺在金色的稻草上，温暖又柔软。

[ʌn'raʊzd] ; [tuː; tə] [hɪr] [θruː] [driːmz] ['dɔnz] [θrʌ] [sɪŋ]
Unroused ; to hear through dreams dawn's thrushes sing
未觉醒 ; 到 听到 通过 梦境 黎明 画眉 唱歌

未觉醒；梦中听见晨曦的画眉鸟歌唱

“ - ” — [draʊz] [ə'gen] ; [ðen] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd]
“ **Revally** ” — **drowse again ; then wake to find**
” - ” — 困倦 再次 ; 然后 唤醒 到 寻找

“Revally”——再次昏昏欲睡；然后醒来发现

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən][taɪlz] [θɪk] - ['striːmɪŋ] .
The bright sun through the broken tiles thick - streaming .
这 明亮的 太阳 通过 这 破碎的 瓷砖 厚的 - 流媒体 .

阳光透过破损的瓦片倾泻而下，形成一道道光柱。

“ - ” ['riːəl] : [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æŋ; ən][end][tuː; tə] ['driːmɪŋ] .
“ **Revally** ” **real** : **and there's an end to dreaming .**
” - ” 真实的 : 和 有 一个 结尾 到 做梦 .

“真实”：梦想终将结束。

“ [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aʊt] !
“ **Up , Boys , and Out !**
“ 向上 , 男孩们 , 和 出去 !

“起来，伙计们，出去！ ”

“ [ðen] [oʊ] [wʌt] [gri:n] , [wʌt] [sti:l]
“ **Then O what green , what still**
“ 然后 哦 什么 绿色的 , 什么 仍然

“然后啊，多么翠绿，多么宁静

[pi:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] , [di:p] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Peace in the orchard , deep and sweet and kind ,
和平 在 这 果园 , 深的 和 甜的 和 种类 ,

果园里的宁静，深沉、甜蜜而温柔。

[ˈʃætərd] [əˈbrʌptli] — [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ʃaʊt]
Shattered abruptly — splashing water , shout
破碎 突然 — 溅起水花 水 , 喊

突然破碎——水花四溅，喊叫声

[ɑ:n] [ʃaʊt] [ʌv; əv][spɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈkʊkhaʊs] [ˈves(ə)lɪz] [ˈbæŋɪŋ] ,
On shout of sport , and cookhouse vessels banging ,
在 喊 的 运动 , 和 厨房 船只 砰砰作响 ,

伴随着运动的呐喊声和炊具的撞击声，

[ˈdɪksi] [əˈgenst] [ˈdɪksi] [ˈmju:zɪkli] [ˈklæŋɪŋ] . —
Dixie against dixie musically clanging . —
迪克西 反对 迪克西 音乐上 叮当声 . —

迪克西对迪克西，音乐叮当作响。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz-z] [waɪf] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [egz] , - [mɪdst] [ɔ:l]
The farmer's wife , searching for eggs , ' midst all
这 农民的 妻子 , 搜索 为了 鸡蛋 , - 中间 全部

农妇在寻找鸡蛋，在一切之中

[dɪr] [ˈfɑ:rmhaʊs] [kraɪz] .
Dear farmhouse cries .
亲爱的 农家 哭泣 .

亲爱的农舍哭泣声。

[ə; eɪ][stroʊl] : [ænd; ənd] [ðen] “ [ˈbrekfəsts] [ʌp] .
A stroll : and then “ Breakfast's up .
一个 漫步 : 和 然后 “ 早餐 向上 .

散步：然后“早餐好了。”

“ [ˈpɔ:riɪdʒ] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] !
“ **Porridge and bacon !**
“ 稀饭 和 熏肉 !

“粥和培根！ ”

[ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl] [kʌp]
Tea out of a real cup
茶 出去 的 一个 真实的 杯子

用真正的杯子喝茶

([ˈbɔ:rouɪd]) .
(**Borrowed**) .
(借来的) .

(借用)

[fɜ:rst] [deɪ] [ɑ:n] [rest] , [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]
First day on Rest , a Festival
第一的 天 在 休息 , 一个 节日

休息的第一天，一个节日

[ʌv; əv][mɜːrθ] , [ˈlæftər] [ɪn] [ˈseɪftɪ] , [ə; eɪ] [stiːl] [er] .
Of mirth , laughter in safety , a still air .
的 欢笑 , 笑声 在 安全 , 一个 仍然 空气 .
欢乐, 安全的笑声, 宁静的空气。

“ [noʊ] [wɪzbæŋz] , “
“ **No whizzbangs** , “
“ 不 奇观 , “
“没有爆炸声”

“ [krʌmp] “ [tuː; tə] [fɪr] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ,
“ **crumps “ to fear , nothing to mind ,**
“ 脆饼 “ 到 害怕 , 没有什么 到 头脑 ,
无需害怕, 没什么好担心的。

[ˈdeɪndʒər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [mʌd][brɪˈhaɪnd] ,
Danger and the thick brown mud behind ,
危险 和 这 厚的 棕色的 泥 在后面 ,
危险, 以及身后厚厚的褐色泥浆。

[æŋ; ən][end][tuː; tə][ˈwaɪərɪŋ] , [dɪɡɪŋ] , [end][tuː; tə] [ker] . { - }
An end to wiring , digging , end to care . { 68 }
一个 结尾 到 接线 , 挖掘 , 结尾 到 关心 . { - }
不再需要布线、挖掘, 也不再需要照料。{68}

[naʊ] [ˈwʌndəz] [brɪˈɡɪn] , [ˈsɑːdʒənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd]
Now wonders begin , Sergeants with the crowd
现在 奇迹 开始 , 中士 和 这 人群
奇迹即将发生, 士官们和人群在一起。

[mɪks] ; [ˈkɔːrpərəl] , [læns] - [ˈkɔːrpərəl] , [ˈlɪt(ə)] [praʊd] ,
Mix ; Corporals , Lance - Corporals , little proud ,
混合 ; 下士 , 槩 - 下士 , 小的 自豪的 ,
混杂; 下士、准尉, 有点骄傲,

[əˈθɔːrəti] [fərˈɡɑːtn] , [ɔːl] [ɡoʊz] [wel]
Authority forgotten , all goes well
权威 被遗忘的 , 全部 去 出色地
权威被遗忘, 一切顺利。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmənwelθ] , [wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə] [tel] ,
In this our Commonwealth , with tales to tell ,
在 这 我们的 联邦 , 和 故事 到 告诉 ,
在我们这个联邦里, 有许多故事要讲述,

[ˈsmoʊks] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈletərz] [ʌv; əv] [praɪs] [tuː; tə] [riːd] ,
Smokes to exchange , letters of price to read ,
烟雾 到 交换 , 信件 的 价格 到 读 ,
交换香烟, 解读价目表

[ˈletərz] [ʌv; əv] [frendz] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən][ˈdeɪli] [bred] .
Letters of friends more sweet than daily bread .
信件 的 朋友们 更多的 甜的 比 日常的 面包 .
朋友的来信比每日的面包更甜蜜。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [ʃiːðz] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ɐnd][laɪz]
The Sergeant - major sheathes his claws and lies
这 军士 - 主要的 鞘 他的 爪子 和 谎言
军士长收起利爪, 开始撒谎。

[ˈsmoʊkɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈkɑːntent] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Smoking at length , content deep in his eyes .
吸烟 在 长度 , 内容 深的 在 他的 眼睛 .
他长时间地抽着烟, 眼神中充满了满足。

[ˈɑːfəsərz] [laɪk] [ˈbrʌðərz] [tʃæf] [ænd; ənd] [smaɪl] —
Officers like brothers chaff and smile —
警官 喜欢 兄弟 糠 和 微笑 —
军官们像兄弟一样互相打趣微笑——

[səˈluːts] [fərˈɡɑːtn] , [ˈetɪkət] [ðə; ði] [waɪl] ,
Salutes forgotten , etiquette the while ,
敬礼 被遗忘的 , 礼仪 这 尽管 ,
敬礼被遗忘，礼节却依然存在。

[ˈkɒmreɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ɔːl] , [wʌn] [ˈfrendli] [bənd] .
Comrades and brothers all , one friendly band .
同志们 和 兄弟 全部 , 一 友好的 乐队 .
同志兄弟，同属一个友好的团队。

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ([sʌn] - [draɪd][ʌv; əv] [ˈduːfɔːl]) [ɪn]
Now through the orchard (sun - dried of dewfall) in
现在 通过 这 果园 (太阳 - 干燥 的 露水) 在
现在穿过果园（被阳光晒干的露水）

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [spɔːrts] [brɪˈɡɪn] .
And out the trees the noisy sports begin .
和 出去 这 树木 这 嘈杂 运动的 开始 .
于是，树林里开始出现各种喧闹的运动项目。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] [rʌnz] , [liːps] , [tɜːrnz]
He that is proud of body runs , leaps , turns
他 那 是 自豪的 的 身体 跑步 , 跳跃 , 转弯
为自己的身材感到自豪的人奔跑、跳跃、转身

[ˈsʌmərsɔːlt] , [hænd] - [tɜːrnz] ; [ðə; ði] [ˈlaɪnsnst] [ˈdʒestər] [flɪŋz]
Somersaults , hand - turns ; the licensed jester flings
空翻 , 手 - 转弯 ; 这 获得许可的 小丑 投掷
空翻、转体；持证小丑的抛掷

[ˈdʒævlɪn] [ʌv; əv] [blʌnt] [wɪt] [meɪ] [bruːz] [nɑːt] [pɪrs] ;
Javelins of blunt wit may bruise not pierce ;
标枪 的 钝 有 可能 挫伤 不是 刺穿 ;
愚钝的智慧之矛，可能造成瘀伤，但不会刺穿；

[ˈræɡtaɪm] [ænd; ənd] [ˈeni] [skræp] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [sɪŋz] .
Ragtimes and any scrap of nonsense sings .
拉格泰姆 和 任何 废料 的 废话 唱歌 .
拉格泰姆音乐和任何胡言乱语的歌声。

[ˈɔlz] [ˈiːkwəl] [naʊ] .
All's equal now .
一切 平等的 现在 .
现在一切都一样了。

[ɪts] [rest] , [nʌn] [ˈkɛrz] , [nʌn] [ɪsˈkeɪps]
It's Rest , none cares , none escapes
它是 休息 , 没有任何 关心 , 没有任何 逃脱
这是休息，无人关心，无人逃脱

[ðə; ði] [ˈhæːtlɪs] [ˈbætəɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkaɪndli] [dʒeɪps] .
The hurtless battering of those kindly japes .
这 无害 殴打 的 那些 亲切地 笑话 .
那些善意的玩笑带来的无伤大雅的打击。

[nuːn] [kʌmz] , [ðə; ði] [estæmɪˈneɪ] [ˈoʊpən] [ˈwelkəm] [dɔːz] ,
Noon comes , the estaminets open welcome doors ,
中午 来 , 这 乙胺 打开 欢迎 门 ,
正午时分，小酒馆敞开大门，欢迎顾客光临。

[ˈmen] [ˈdrɪft] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊdʒ] [ɪn] [θri:] [ænd; ənd] [ˈfɔ:z] ,
Men drift along the roads in three and fours ,
男人 漂移 沿着 这 道路 在 三 和 四 ,
男人们三五成群地沿着道路游荡,

[ˈentər] [ðəʊz] [ku:l] - [ˈpeɪvən][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][sɪt]
Enter those cool - paven rooms , and sit
进入 那些 凉爽的 - 铺路石 房间 , 和 坐
走进那些凉爽的铺砖房间, 坐下

[ˈweɪtɪŋ] ; [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sɜ:rv] , [ˈmædəm]
Waiting ; many there are to serve , Madame
等待 ; 许多 那里 是 到 服务 , 夫人
等候中; 许多人都在等着为您服务, 夫人。

[ˈfɔ:rsɪz] [hɜ:r; həɾ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] , [ɔ:l] [ɪgˈnɔ:z]
Forces her way with glasses , all ignores
部队 她 方式 和 眼镜 , 全部 忽略
她戴着眼镜强行闯入, 所有人都无视她。

[ðə; ði][ɪmˈpeɪ](ə)nt] [ˈklæməɾ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈθɜ:rsti] [dʒæm] ,
The impatient clamour of that thirsty jam ,
这 不耐烦 叫嚣 的 那 渴 果酱 ,
那渴求滋润的果酱发出焦躁的喧闹声,

[ðə; ði][ˈaʊtˌkraɪz] , [ˈkætkɔ:l] , [ˈkwɪri:z] , [ˈdaʊtf(ə)l] [wɪt] ,
The outcries , catcalls , queries , doubtful wit ,
这 抗议 , 吹口哨 , 查询 , 疑 有 ,
抗议声、嘲讽声、疑问声、可疑的幽默声

[əˈlaɪk] .
Alike .
相似 .
相似。

[ˈnju:zˌpeɪpəz] [kʌm] , “ [ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [məˈsj\l:] ? ”
Newspapers come , “ Journal , m'sieur ? ”
报纸 来 , “ 杂志 , 先生 ? ”
报纸来了, “先生, 请给我一份报纸好吗? ”

“ [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ? ”
“ **What's the news ?** ”
“ 是什么 这 消息 ? ”
“有什么新闻? ”

“ [ˈeniθɪŋ] [freɪ] , [bɔɪ] ? ”
“ **Anything fresh , boy ?** ”
“ 任何事物 新鲜的 , 男生 ? ”
“有什么新鲜玩意儿吗, 小子? ”

“ [tel] [ju:ˈes] [wɒts] [nu:] . { - }
“ **Tell us what's new . { 69 }**
“ 告诉 我们 是什么 新的 . { - }
“告诉我们有什么新鲜事。{69}

[ˈdɪnər] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [snu:z] , [pərˈhæps][ə; eɪ][stroʊl] .
Dinner , perhaps a snooze , perhaps a stroll .
晚餐 , 也许 一个 打盹 , 也许 一个 漫步 .
晚餐后, 或许可以小憩一会儿, 或许可以散散步。

[ti:] , [ˈletərz] ([ˈmoʊst][laɪk]) , [ˈræfnz;ˈreɪfnz][tu:; tə][dɪˈvaɪd]
Tea , letters (most like) , rations to divide
茶 , 信件 (最多 喜欢) , 口粮 到 划分
茶、信件（很可能）、待分配的口粮

([θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf] , [hæf] , [ɪf] [lʌks] ['aʊər; ɑ:r][wei]) .
(Third of a loaf , half , if luck's our way) .
(第三 的 一个 面包 , 一半 , 如果 运气 我们的 方式) :
(三分之一块面包, 如果运气好的话, 半块)。

[noʊ][wɜ:rk] , [noʊ][wɜ:rk] , [noʊ][wɜ:rk] !
No work , no work , no work !
不 工作 , 不 工作 , 不 工作 !
没工作, 没工作, 没工作!

[ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] !
A lovely day !
一个 迷人的 天 !
美好的一天!

[daʊn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [men] ['loɪtər] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Down the main street men loiter side by side .
向下 这 主要的 街道 男人 游荡 边 经过 边 :
男人们并肩在大街上闲逛。

[soʊ][deɪ] [goʊz][ɑ:n] [blu:] - [doʊmd] [tɪl] [ðə; ði] ['wests] [ə'faɪr]
So day goes on blue - domed till the west's afire
所以 天 去 在 蓝色的 - 圆顶 直到 这 西部的 着火
于是, 白昼依旧笼罩在蓝天之下, 直到西方燃起熊熊烈火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [dʒʌst] ['sʌŋkən] , [ðoʊ] [wi:; wi] ['kæna:t] [si:] ,
With the sun just sunken , though we cannot see ,
和 这 太阳 只是 凹陷 , 尽管 我们 不能 看 ,
虽然太阳刚刚落山, 我们看不见,

['hɪd(ə)n][ɪn] [gri:n] , [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['mædʒəsti] .
Hidden in green , the fall of majesty :
隐 在 绿色的 , 这 落下 的 威严 :
掩映在绿荫之中, 昔日的威严已然陨落。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; əɹ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [fɪrs] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]
Our hearts are lifted up , fierce with desire
我们的 心 是 抬起 向上 , 凶猛的 和 欲望
我们心潮澎湃, 渴望无比强烈

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪks] , [ðə; ði]['fɑ:rmz] ,
But once again to see the ricks , the farms ,
但 一次 再次 到 看 这 里克 , 这 农场 ,
但再次看到稻垛、农场,

[blu:] [roʊdz] , [sti:l] [tri:z] [ʌv; əv][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [glɒʊ] ;
Blue roads , still trees of home in the rich glow ;
蓝色的 道路 , 仍然 树木 的 家 在 这 富有的 辉光 ;
蓝色的道路, 家乡的树木在浓郁的光芒中依然挺立;

['laɪfs] ['pædʒənt] ['feɪdɪŋ] ['sləʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sləʊ]
Life's pageant fading slower and more slow
生活的 盛会 褪色 慢点 和 更多的 慢的
生命的盛宴渐渐消逝, 速度越来越慢

[tɪl] [pi:s] [foʊldz][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['tendər][ɑ:rmz] .
Till Peace folds all things in with tender arms .
直到 和平 折叠 全部 事物 在 和 投标 武器 :
直到和平用温柔的臂膀拥抱万物。

[ðə; ði][læst][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ['endz] , [ðə; ði][læst]
The last stroll in the orchard ends , the last
这 最后的 漫步 在 这 果园 结束 , 这 最后的
果园里的最后一次漫步结束了, 最后一次

[ˈkændlɪz] [ɑːr; ər][lɪt][ɪn] [ˈbɪvi] [ænd; ənd][bɑːrn][ænd; ənd][kɑːrt] ,
Candles are lit in bivvy and barn and cart ,
蜡烛 是 点燃 在 露营 和 谷仓 和 大车 ,
帐篷、谷仓和马车里都点燃了蜡烛。

[wer] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪ] , [ˈkʌmfərt] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Where comrades talking lie , comfort at heart ,
在哪里 同志们 说 说谎 , 舒适 在 心 ,
同志们躺着聊天, 心里充满安慰。

[ˈglædər] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] [[erɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][pæst] ,
Gladder for danger shared in the hard past ,
格拉德 为了 危险 共享 在 这 难的 过去的 ,
为过去艰难岁月中共同经历的危险而感到高兴

[ðə; ði][stɑːrʒ] [groʊ] [braɪt] - [genst] [ˈhevənz] [stiːl] - [ˈdiːpənɪŋ] [bluː] ,
The stars grow bright ' gainst Heaven's still - deepening blue ,
这 明星 生长 明亮的 - 对抗 天 仍然 - 加深 蓝色的 ,
繁星在越来越深邃的天空蓝映衬下显得格外明亮,

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [daɪ] .
Lights in the orchard die .
灯 在 这 果园 死 .
果园里的灯灭了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ]
“ **I wonder how**
” 我 想知道 如何
我想知道如何

[ˈmʌðər] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] : [[iː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsliːpi] [naʊ]
Mother is keeping : she must be sleepy now
母亲 是 保持 : 她 必须 是 困 现在
妈妈说：她现在一定困了。

[æz; əz][wiː; wi] , [jet] [meɪ] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [θruː] . “ { - }
As we , yet may be wondering all night through . ” { 70 }
作为 我们 , 然而 可能 是 好奇 全部 夜晚 通过 . “ { - }
我们或许会整夜疑惑不解。”{70}

[ˈdɪki]
DICKY
微弱
微弱

([tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri])
(**To his Memory**)
(到 他的 记忆)
(谨以此纪念他)

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ]
They found him when the day
他们 成立 他 什么时候 这 天
他们找到他的时候, 那天

[wʌz; wəz] [jet] [bʌt; bət] [ɡluːm] ;
Was yet but gloom ;
曾是 然而 但 愁云 ;
当时还只是一片阴霾;

[sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] - [kleɪ]
Six feet of scarréd clay
六 脚 的 - 黏土
六英尺厚的伤痕累累的黏土

[wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [ru:m]
Was ample room
曾是 充足 房间

房间很宽敞

[ænd; ənd][waɪd] [ɪˈnʌf] [dɒʊˈmeɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l][dɪˈzaɪz-z]
And wide enough domain for all desires
和 宽的 足够的 领域 为了 全部 欲望

足够广阔的领域，足以满足所有欲望。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hu:z] [ˈglɒʊɪŋ] [aɪz]
For him , whose glowing eyes
为了 他 , 谁 发光 眼睛

对他而言，他那双闪亮的眼睛

[meɪd] [mɑ:k] [æt; ət] [ˈleθərdʒi] ,
Made mock at lethargies ,
制成 嘲笑 在 嗜睡 ,

嘲笑懒惰，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stɪl] ; —
Were not a moment still ; —
是 不是 一个 片刻 仍然 ; —

片刻也不得平静；——

[kæn; kən] [deθ] , [ɔ:l] [ˈsleɪə] , [kɪl]
Can Death , all slayer , kill
能 死亡 , 全部 杀手 , 杀

死神，所有屠戮者，都能杀死

[ðə; ði][ˈfɜ:rvənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪgˈzʌltənt][ˈfaɪr z] ?
The fervent source of those exultant fires ?
这 热切 来源 的 那些 眉飞色舞 火灾 ?

那些欢欣雀跃的火焰究竟源自何处？

[neɪ] , [nɑ:t][soʊ] ;
Nay , not so ;
不 , 不是 所以 ;

不，并非如此；

[ˈsʌmwɐ] [ðæt] [glɒʊ]
Somewhere that glow
某处 那 辉光

某个地方，那光芒

[ænd; ənd] [ˈstɑ:ri] [ˈfaɪn] [soʊ] [klɪr] [əsˈtɒnɪfɪz] [jet]
And starry shine so clear astonishes yet
和 繁星 闪耀 所以 清除 令人惊讶 然而

繁星闪烁，如此清晰，令人惊叹不已。

[ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈspɪrɪts][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
The wondering spirits as they come and go .
这 好奇 烈酒 作为 他们 来 和 去 .

游荡的灵魂来来往往。

[aɪz] [ðæt] [nɔ:r] [ðeɪ] [nɔ:r][wi:; wi][æɪ; əɪ][ˈevər] [fərˈget] .
Eyes that nor they nor we shall ever forget .
眼睛 那 也不 他们 也不 我们 将 曾经 忘记 .

那是他们和我们都永远不会忘记的眼睛。

- . { - }
OMIECOURT . { 71 }
- . { - }

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
THE DAY OF VICTORY
这 天 的 胜利

胜利之日

([tu:; tə][maɪ] ['sɪti])
(**To my City**)
(到 我的 城市)

(致我的城市)

[ðə; ði] [dʌl] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [noʊ'vembər] ['weðər]
The dull dispiriting November weather
这 乏味的 令人沮丧 十一月 天气

十一月阴沉沉、令人沮丧的天气

[hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blaɪt] [ɑ:n] [taʊn] [ænd; ənd] ['taʊər] [ænd; ənd] [tri:] ,
Hung like a blight on town and tower and tree ,
洪 喜欢 一个 枯萎病 在 镇 和 塔 和 树 ,
像瘟疫一样挂在城镇、塔楼和树木上,

['hɑ:rdli][wʌz; wəz] ['bju:ti] ['eniwɐ] [tu:; tə] [si:]
Hardly was Beauty anywhere to see
几乎 曾是 美丽 任何地方 到 看

几乎看不到什么美景。

[seɪv] — [haʊ] [faɪn] [reɪn] ([tə'geðər]
Save — how fine rain (together
节省 — 如何 美好的 雨 (一起

保存——多么美好的雨水（一起）

[wɪð; wɪθ] [spɐ] [læst] [li:vz] [ʌv; əv] [k'ri:pəz] [wʌns] [ʃoʊd] [wet]
With spare last leaves of creepers once showed wet
和 空闲的 最后的 树叶 的 爬行者 一次 显示 湿的

藤蔓上最后几片残存的叶子曾经湿润过

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wɔr] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] - ['meɪkɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,)
As it were , with blood of some high - making passion ,)
作为 它 是 , 和 血 的 一些 高的 - 制作 热情 ,)

仿佛带着某种崇高激情的鲜血，)

['drɪftɪd] [sləʊ] [ænd; ənd] [sləʊ]
Drifted slow and slow : : : :
漂移 慢的 和 慢的

慢慢地，越来越慢.....

[bʌt; bət] ['stedəli] [ə'gləʊ]
But steadily aglow
但 稳步 闪耀

但始终闪耀着光芒

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] , [br'ni:θ] [ɪts] [greɪ] , [ænd; ənd][set]
The City was , beneath its grey , and set
这 城市 曾是 , 下面 它是灰色的 , 和 放

这座城市，在它灰暗的表象之下，静静地伫立着。

[strɔ:ŋ] - [mu:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪn'klemənsɪ] .
Strong - mooded above the day's inclemency .
强的 - 情绪化 多于 这 天 宽恕 .

尽管天气恶劣，但心情依然很好。

['flaʊntɪŋ] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] , [ʰoʊvər][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kraʊd] ,
Flaunting from houses , over the rejoicing crowd ,
炫耀 从 房屋 , 超过 这 欢欣鼓舞 人群 ,

从房屋里向欢呼的人群炫耀，

[flægz] [weɪvd] ； [ðæt] [toʊld] [haʊ] ['neɪ(ə)n] [ə'genst] ['neɪ(ə)n]
Flags waved ; that told how nation against nation
旗帜 挥手 ； 那 讲述 如何 国家 反对 国家

旗帜飘扬；这说明国家之间是如何对抗国家的。

[ʃʊd; ʃəd][wɔːr][noʊ] [mɔːr] ， [ðer; ðər] ['wuːndz] ['tendɪŋ] [ə'waɪl] ： —
Should war no more , their wounds tending awhile ： —
应该 战争 不 更多的 ， 他们的 伤口 倾向于 一会儿 ： —

如果战争不再，他们的伤口可以暂时包扎一下： ——

[ðə; ði] ['sʌlən] ['væŋkwɪt] ； ['vɪktəz] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [bəʊd] .
The sullen vanquished ; Victors with heads bowed .
这 忧郁 战败者 ； 胜利者 和 头部 鞠躬 .

战败者愁眉苦脸；胜利者低头垂首。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['belz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] ['taʊərz] [piːld] ['vɪktəri] ，
And still the bells from the square towers pealed Victory ，
和 仍然 这 铃铛 从 这 正方形 塔楼 剥皮 胜利 ，

方形塔楼上的钟声依然响彻云霄，宣告胜利！

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [kraɪd] ['vɪktəri] ， ['vɪktəri] [fluː]
The whole time cried Victory , Victory flew
这 所有的 时间 哭 胜利 ， 胜利 飞翔

一直高呼胜利，胜利飞翔

['bænərz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːrdʒənt] ； ['mjuːzɪk][ɪn'tændʒəb(ə)l]
Banners invisible argent ; Music intangible
横幅 无形的 银色 ； 音乐 无形

旗帜隐形，银色；音乐无形

[ə; eɪ][ˈɡlɔːri][ʌv; əv]['spɪrɪt] ['wɒndəd] [ðə; ði][waɪd] [er] [θruː] . { - }
A glory of spirit wandered the wide air through . { **72** }
一个 荣耀 的 精神 漫步 这 宽的 空气 通过 . { - }

一股精神的光辉在广阔的天空中飘荡。{72}

[ɔːl] [nuː] [aɪ 'tiː] ， ['nʌθɪŋ] [miːn] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr] ['kɑːmən]
All knew it , nothing mean of fire or common
全部 知道 它 ， 没有什么 意思是 的 火 或者 常见的

所有人都知道，这并非火灾或普通事件造成的。

[ræn][ɪn][menz][maɪndz] ； [nʌn] [soʊ] [pʊr] [bʌt; bət] [nuː]
Ran in men's minds ; none so poor but knew
兰 在 男士 思想 ； 没有任何 所以 贫穷的 但 知道

萦绕在人们心头；即使贫穷，无人不知晓。

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['wʌndər] ， ['noʊb(ə)l] ['wʌndər] ， —
Some touch of sacred wonder , noble wonder ， —
一些 触碰 的 神圣 想知道 ， 高贵 想知道 ， —

一丝神圣的惊叹，高贵的惊叹， ——

[θɔːts] ['sɜːrfɪs] ['muːvɪŋ] [ˈʌndər] ；
Thought's surface moving under ；
想法 表面 移动 在下面 ；

思绪的表面在下方移动；

['laɪfs] ['tekstʃər] [kɔːrs] [træns'fɪɡjərɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
Life's texture coarse transfiguring through and through .
生活的 质地 粗 变形 通过 和 通过 .

生命的质地粗糙，由内而外地发生着变化。

['dʒʊəkɪŋ] ， ['frendli] - ['kwɔːrəlɪŋ] ， ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ，
Joking , friendly - quarrelling , holiday - making ，
开玩笑 ， 友好的 - 争吵 ， 假期 - 制作 ，

开玩笑、友好的争吵、度假

['ediŋ] ['hiðər] , ['ðiðər] , [wiðəʊt] [steɪ]
Eddying **hither** , **thither** , **without** **stay**
 涡流 这里 , 那里 , 没有 停留

来回旋转，永不停歇

[ðæt] ['kɑ:nkɔ:rs] [went] , [skwɪbz] , ['krækərz] , ['skwɪbɪŋ] , ['krækɪŋ] —
That **concourse** **went** , **squibs** , **crackers** , **squibbing** , **cracking** —
 那 大厅 去 , 爆破片 , 饼干 , 轻击 , 裂纹 —

那条大厅里响起了噼里啪啦的爆竹声——

[ˈlæftər]	[geɪ]
Laughter	gay
笑声	同性恋

欢笑

[ˈɔ:l] [ˈkɑ:mən] - [ˈdʒɔʊviəl] [ˈnɔɪzɪz] [ˈsaʊndɪd] , [ˈbju:ɡəlz] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈmæstərfl] , [ˈstraɪd(ə)nt] , [klɪr] [əˈbʌv]
All common - jovial noises sounded , bugles triumphing masterful , strident , clear above
 全部 常见的 - 欢乐的 噪音 听起来 , 号角 胜利 精湛 , 刺耳的 , 清除 多于

[ɔ:l] ,

all ,
全部 ,

各种欢快的声响齐鸣，号角声凯旋而归，铿锵有力，清晰响亮，盖过了一切。

[heɪl] ['feləʊ] , [kæt] - [kɔ:l] . . .

Hail	fellow	,	cat	-	call	.	.	.
冰雹	同伴	,	猫	-	称呼	.	.	.

嗨，伙计，吹口哨.....

[jet] [wʌn] [di'sə:nd]
Yet one discerned
然而 一 辨别

然而，有人却洞察到了

[ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] [lɜ: rɪnt] [ʌv; əv] [peɪn] , [sʌm; səm] [greɪt]
A new spirit learnt of pain , some great
 一个 新的 精神 学会了 的 疼痛 , 一些 伟大的

一种新的精神体会到了

5.11	4	3.5	4.5	3.5	4.5	4	3.5	4
------	---	-----	-----	-----	-----	---	-----	---

一种新的精神体会到了痛苦，一些伟大的

[ək'septəns] [aʊt][ʌv; əv][hɑ:rd] [In'dʊərəns] ['lɜ:rnɪd]
Acceptance out of hard endurance learned
 验收 出去 的 难的 耐力 学习

从艰苦的牙

从根本的想

从艰苦的忍耐中学会接受

[ænd; ænd][ˈtru:li] ; [ˈrestɪd] [ber] [ʌv; əv][hænd][frʌm; frəm] [feɪt] .
And truly ; wrested bare of hand from Fate .
 和 真的 ; 夺取 裸 的 手 从 命运 .

的确，这是从会运千中走千空卷2

的确，这是从即运于中亦于王季

的确，这是从命运手中赤手空拳夺回的。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [slɪps] [ðə; ði] [pæk] ,
The soldier from his body slips the pack ,
 这 士兵 从 他的 身体 滑倒 这 盒

十斤从身上滑落下来。

上共从身上滑落有

士兵从身上滑落背包，

['stægər] , [ri'læksɪz] , [krautʃɪz] , [ðen] [laɪz] [bæk] ,
Staggers , **relaxes** , **crouches** , **then** **lies** **back** ,
 踉跄 , 放松 , 蹲伏 , 然后 谎言 后退

跑跳了一下，放松下

跟跑」一下，放松一下。

踉跄了一下，放松下来，蹲下，然后躺下。

[g'læd][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈtɔːrment].
Glad **for** **the** **end** **of** **torment** .
 高兴的 为了 这 结尾 的 折磨 .

终于摆脱了折磨，真高兴。

[hɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] .
Here was more .
这里 曾是 更多的 .

还有更多。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kɑːnsə'meɪʃn] [ʌndrɪ'zɜːrvd] ,
A sense of consummation undeserved ,
一个 感觉 的 圆房 不应得的 ,
一种不应得的圆满感，

[drɪ'zaɪər] [fʊl'fɪld] [bɪ'jɑːnd] [dri:mz] , [kəm'pliːʃ(ə)n]
Desire fulfilled beyond dreams , completion
欲望 已完成 超过 梦境 , 完成
愿望超乎想象地实现，圆满完成

[ˈhʌmbli] [ək'septɪd] , — [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ˈgreɪtʃ(ə)l][ˈneɪʃ(ə)n]
Humbly accepted , — a proud and grateful nation
谦卑地 公认 , — 一个 自豪的 和 感激的 国家
谦卑地接受——一个自豪而感恩的国家

[tʊk] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [hæd; həd][nɑːt] [swəːvd] , { - }
Took the reward of purpose had not swerved , { 73 }
拿 这 报酬 的 目的 有 不是 急转弯 , { - }
获得了目标的回报，没有偏离，{73}

[bʌt; bət] ['stedəli] [brɪ'fɔːr]
But steadily before
但 稳步 前
但在此之前，稳步地

[sɔː] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][maɪnd] , [θruː] [ɔːltər'neɪʃn]
Saw out , with equal mind , through alternation
锯 出去 , 和 平等的 头脑 , 通过 交替
锯开，同样地，通过交替

[ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [daʊt] — [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] [pɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈfaɪər]
Of hope and doubt — a four - year purge of fire
的 希望 和 怀疑 — 一个 四 - 年 清除 的 火
希望与怀疑交织——一场持续四年的烈火洗礼

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːr]
Changing with sore
变化 和 疮
疼痛的改变

[ˈtræveɪl][ðə; ði] [flɔːd] [ˈspɪrɪt] , [ˈklenzɪŋ] [drɪ'zaɪər] .
Travail the flawed spirit , cleansing desire .
劳作 这 有缺陷的 精神 , 清洁 欲望 .
磨砺有缺陷的灵魂，净化欲望。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][aɪ] :
And glad was I :
和 高兴的 曾是 我 :
我当时真是很高兴：

[glæd] — [huː] [hæd; həd] [sɪːn]
Glad — who had seen
高兴的 — WHO 有 已见
很高兴——他曾见过

[baɪ][sɔm; sʌm][ænd; ənd][ˈɑːnkrə] [tuː] [ˈmeni] [ˈkɒmreɪdz] [laɪ] .
By Somme and Ancre too many comrades lie .
经过 索姆河 和 安克 也 许多 同志们 说谎 .
索姆河和安克尔河畔，太多同志长眠于此。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['spɪrɪt] [muːvd]
It was as if the Woman's spirit moved
它 曾是 作为 如果 这 女性的 精神 已搬

仿佛那女人的灵魂在移动

[ðæt] ['mʌltɪtʊːd] , ['nevər][ʌv; əv][mæn][ðæt] [peɪz]
That multitude , never of Man that pays
那 民众 , 绝不 的 男人 那 支付

那群人，从不为之付出代价的人

[soʊ] ['laɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] —
So lightly for the treasure of his days —
所以 轻轻 为了 这 宝藏 的 他的 天 —

所以，他轻而易举地珍惜着他宝贵的时光——

[ʌv; əv][sʌm; səm]['wʊmən] [ðæt] [tuː] ['greɪtli] [hæd; həd] [brɪˈlʌvɪd]
Of some woman that too greatly had beloved
的 一些 女士 那 也 非常 有 心爱

某个女人，她太过深爱

[jet] , ['wɪlɪŋ] , [hæf][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][laɪf] ['fɔːrgɔːn] ;
Yet , willing , half her care of life foregone ;
然而 , 愿意的 , 一半 她 关心 的 生活 已放弃 ;

然而，她心甘情愿地放弃了一半的生活；

[best] [hæf][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['luːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] ,
Best half of being losing with her son ,
最好的 一半 的 存在 输 和 她 儿子 ,

输给儿子后，她最好的部分就是.....

[brɪˈlʌvɪd] , ['bjʊːtɪf(ə)l] , [bɔːrn] - [ʌv; əv] - ['ægəni] [wʌn]
Beloved , beautiful , born - of - agony One
心爱 , 美丽的 , 出生 - 的 - 痛苦 一

挚爱的、美丽的、苦难中诞生的.....

[ðə; ði] [dʌl] [skaɪz] [wept] [stɪl] .
The dull skies wept still .
这 乏味的 天空 哭泣 仍然 .

阴沉的天空依然在哭泣。

[druːpt] ['sʌd(ə)nli]
Drooped suddenly
下垂 突然

突然垂下

[flægz][ɔːl] .
Flags all .
旗帜 全部 .

全部标记。

[noʊ] ['traɪʌmf] [ðer; ðər] .
No triumph there .
不 胜利 那里 .

没什么值得庆祝的。

['beldʒəm] , [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [ɡɔːl] , ['ɪtəli] ,
Belgium , the Stars and Stripes , Gaul , Italy ,
比利时 , 这 星星 和 条纹 , 高卢 , 意大利 ,

比利时、星条旗、高卢、意大利

['brɪt(ə)n] , [ə'ʃʊrd] ['mɪstrəs] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Britain , assured Mistress , Queen of the Sea ,
英国 , 保证 情妇 , 女王 的 这 海 ,

英国，海洋女王，向女主人保证道。

[fəɹ'ɫɔ:rn] [ˈkʌlərz] [ˈʃʊd] ; [rægz][ˈɡlɔ:ri] - [ber] .
Forlorn colours showed ; rags glory - bare .
绝望 颜色 显示 ; 破布 荣耀 - 裸 .

凄凉的色彩显露出来；破烂的衣衫失去了光彩。

[naɪt] [keɪm] , [ˈstɑ:rləs] , [tu:; tə][blɜ:r][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈʊvər]
Night came , starless , to blur all things over
夜晚 来了 , 无星 , 到 模糊 全部 事物 超过

夜幕降临，繁星黯淡，万物都变得模糊不清。

[ðæt] [streɪndʒ] [əˈsɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] ;
That strange assort of Life ;
那 奇怪的 配合 的 生活 ;

人生的奇妙组合；

[ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈʌvər] ,
Sister , and lover ,
姐姐 , 和 情人 ,

姐妹，也是爱人

[ˈbrʌðər] , [tʃaɪld] , [waɪf] , { - }
Brother , child , wife , { 74 }
兄弟 , 孩子 , 妻子 , { - }

兄弟、孩子、妻子，{74}

[ˈperənt] — [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ˈkerləs] [ɔ:r] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Parent — each with his thought , careless or passionate ,
父母 — 每个 和 他的 想法 , 粗心 或者 热情洋溢 ,

父母——各自怀揣着自己的想法，或漫不经心，或充满激情，

[ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [geɪv] [ðer; ðər] [freɪmz] [ʌv; əv] [fleʃ] [tu:; tə][ˈkʌvər]
Of those who gave their frames of flesh to cover
的 那些 WHO 给予 他们的 框架 的 肉 到 覆盖

那些献出血肉之躯来遮盖的人

[frʌm; frəm] [spɔɪl] [ðer; ðər][lənd][ænd; ənd][fʊʊk] , [ˈdespərətli] [ˈfæʃnd]
From spoil their land and folk , desperately fashioned
从 剧透 他们的 土地 和 民间 , 绝望地 造型

从掠夺他们的土地和人民，绝望地塑造

[feɪt] [ˈstʌbərn] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪl] .
Fate stubborn to their will .
命运 固执的 到 他们的 将要 .

命运不听从他们的意愿。

[reɪn] [fel] , [ˈmɪzrəbli] , [ˈmɪzrəbli] , [ænd; ənd] [stiɪl]
Rain fell , miserably , miserably , and still
雨 跌倒 , 惨痛地 , 惨痛地 , 和 仍然

雨下个不停，凄惨地，凄惨地，依旧下个不停。

[ðə; ði][streɪndʒ] [kraʊd] [ˈklæməɹ] [tɪl] [leɪt] , [ˈedi:d] , [ˈklæməɹ] ,
The strange crowd clamoured till late , eddied , clamoured ,
这 奇怪的 人群 喧闹 直到 晚的 , 漩涡 , 喧闹 ,

奇怪的人群喧闹到深夜，此起彼伏，喧闹不已。

[mɪkst] , [mju:zd] , [ˈdrɪftɪd]
Mixed , mused , drifted
混合 , 沉思 , 漂移

混合着，沉思着，飘忽不定.....

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] . { - }
The Day of Victory . { 75 }
这 天 的 胜利 . { - }

胜利之日。{75}

[ˈpæjənət] [ɜ:rθ]
PASSIONATE EARTH
热情的 地球

热情的地球

([tu:; tə][dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] .)
(**To J** : **W** : **H** :)
(到 J : W : H :)

(致JWH)

[wer] [ðə; ði] [nu:] - [tɜ:rnd] [ˈplʌʊlənd] [rʌnz] [tu:; tə] [kli:n]
Where the new - turned ploughland runs to clean
在哪里 这 新的 - 转向 耕地 跑步 到 干净的

新翻耕的犁地通向清洁区

[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [græs] - [lənd] , [ˈʌvli] , [ɡri:n] —
Edges of sudden grass - land , lovely , green —
边缘 的 突然 草 - 土地 , 迷人的 , 绿色的 —

突然出现的草地边缘，美丽而翠绿——

[ˈmju:zɪk] , [ˈmju:zɪk] [kliŋz] , [ˈmju:zɪk][eksˈheɪlz] ,
Music , music clings , music exhales ,
音乐 , 音乐 黏附 , 音乐 呼气 ,

音乐，音乐萦绕，音乐舒缓，

[ænd; ənd][ˈɪnməʊst] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
And inmost fragrance of a thousand tales .
和 最 香味 的 一个 千 故事 .

以及千百个故事中最深邃的芬芳。

[ðer; ðər][ðə; ði] [hɑ:rt] [lɪfts] , [ðə; ði][soʊl] [teɪks] [flaɪt] [tu:; tə] [sɪŋ]
There the heart lifts , the soul takes flight to sing
那里 这 心 电梯 , 这 灵魂 需要 航班 到 唱歌

在那里，心旷神怡，灵魂飞翔歌唱。

[haɪ] [æt; ət] [ˈhev(ə)n] - [geɪt] ; [bʌt; bət][loʊθ][fɔ:r; fər] [ˈentərɪŋ]
High at Heaven - gate ; but loth for entering
高的 在 天堂 - 门 ; 但 洛斯 为了 进入

高踞天门之上，却不愿进入

[lest] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡri:n] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [faɪnd] ;
Lest there such brown and green it never find ;
免得 那里 这样的 棕色的 和 绿色的 它 绝不 寻找 ;

恐怕再也找不到那样的棕色和绿色了；

[nɔ:r] [fi:l] [ðə; ði] [stɪŋ]
Nor feel the sting
也不 感觉 这 蜇

也感觉不到刺痛

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [left] [soʊ][fɑ:r][brˈhaɪnd] . { - }
Of such a beauty left so far behind . { 76 }
的 这样的 一个 美丽 左边 所以 远的 在后面 . { - }

如此美景，却被远远地遗忘了。{76}

[ðə; ði] [ˈpɑ:plər]
THE POPLAR
这 白杨

白杨

([tu:; tə] [ˈmɪki])
(**To Micky**)
(到 米奇)

(对米奇说)

[ə; eɪ][tɔ:l][slɪm][ˈpɑ:plər]
A tall slim poplar
一个 高的 苗条的 白杨

一棵高而细的白杨

[ðæt][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn]
That dances in
那 舞蹈 在

那支舞

[ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n][ˈkɔ:rnər]
A hidden corner
一个 隐 角落

一个隐蔽的角落

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈgɑ:rdn] ,
Of the old garden ,
的 这 老的 花园 ,

关于那座古老的花园，

[wʌt][ɪz][əɪ ˈti:][ɪn][ju:; jʊ]
What is it in you
什么 是 它 在 你

你身上究竟有什么？

[meɪks][kəˈmju:niən]
Makes communion
制作 圣餐

举行圣餐仪式

[wɪð; wɪθ][ðɪs][wɪnd][ʌv; əv][ˈɔ:təm] ,
With this wind of Autumn ,
和 这 风 的 秋天 ,

伴着这秋风，

[ðə; ði][klaʊdz] , [ðə; ði][sʌn] ?
The clouds , the sun ?
这 云 , 这 太阳 ?

云朵，还有太阳？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈləʊnli]
You must be lonely
你 必须 是 孤独

你一定很孤独吧

[əˈmɪdst][raʊnd][ˈtri:z]
Amidst round trees
在.....之中 圆形的 树木

在圆树之间

[wɪð; wɪθ][ðər; ðær][ˈmeɪtrən] - [ˈfɪgjərz]
With their matron - figures
和 他们的 护士长 - 数据

她们有着慈祥的长者形象

[ænd; ænd][ˈstʌbərən][ˈni:z] ,
And stubborn knees ,
和 固执的 膝盖 ,

还有顽固的膝盖，

[ˈkæstɪŋ][hɑ:rd][glɑ:nsɪz]
Casting hard glances
铸件 难的 眼神

投以锐利的目光

[ʌv; əv] [ki:n] [di'spaɪt]
Of keen despite
的 敏锐的 尽管

尽管热情

[ɑ:n][ðə; ði][loʊn][gɜ:rl] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz]
On the lone girl that dances
在 这 孤独 女孩 那 舞蹈

独自跳舞的女孩

['sɪlvəri] [waɪt] .
Silvery white .
银色 白色的 .

银白色。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dɪrə]
But you are dearer
但 你 是 更贵

但你更珍贵

[tu:; tə][skaɪ][ænd; ənd] [ɜ:rθ]
To sky and earth
到 天空 和 地球

致天地

[ðæn; ðən][laɪm] - [tri:z] , [pleɪn] - [tri:z]
Than lime - trees , plane - trees
比 酸橙 - 树木 , 飞机 - 树木

比菩提树、悬铃木更胜一筹

[ʌv; əv] [mi:n] [bɜ:rθ] .
Of meaner birth .
的 更卑鄙 出生 .

出身卑微。

[jʊr; jər] [swi:t] [ʃaɪ] ['bju:tɪ]
Your sweet shy beauty
你的 甜的 害羞的 美丽

你那甜美羞涩的美人

['dɪrə] [tu:; tə][ju: 'es]
Dearer to us
更贵 到 我们

对我们来说更珍贵

[ðæn; ðən] [tri:] - [fəʊk] , ['wɜ:rði] ,
Than tree - folk , worthy ,
比 树 - 民间 , 值得 ,

比树人更值得尊敬，

[sen'sɔ:riəs] . { - }
Censorious . { 77 }
审查的 . { - }

审查员。{77}

[daʊn] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [roʊd] (['glɑ:stər])
DOWN COMMERCIAL ROAD (GLOUCESTER)
向下 商业的 路 (格洛斯特)

商业路（格洛斯特）

([tu:; tə][maɪ] ['mʌðər])
(To my Mother)
(到 我的 母亲)

(致我的母亲)

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv]['dezərt] ['aɪləndz][fɑ:r]
When I was small and packed with tales of desert islands far
什么时候 我 曾是 小的 和 包装 和 故事 的 沙漠 岛屿 远的

当我还是个孩子，满脑子都是遥远荒岛的故事时

[maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [,em 'i:] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['ʌɡli] [stri:t] ,
My mother took me walking in a grey ugly street ,
我的 母亲 采取 我 步行 在 一个 灰色的 丑陋的 街道 ,

母亲带我走在一条灰暗丑陋的街道上，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [si:] - [wɪnd] [met][,ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [smel] [ʌv; əv][tɑ:r] ,
But there the sea - wind met us with a jolly smell of tar ,
但 那里 这 海 - 风 遇见 我们 和 一个 快乐的 闻 的 焦油 ,

但在那里，海风带来了一股令人愉悦的焦油味。

[ə; eɪ]['seɪlər,mæn] [went] [pæst][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['roulɪŋ] [geɪt] ;
A sailorman went past to town with slow rolling gait ;
一个 水手 去 过去的 到 镇 和 慢的 滚动 步态 ;

一名水手迈着缓慢的步伐走向镇子；

[ænd; ənd] ['glɑ:stər] [i:z] ['feɪməs] [ɪn]['stɔ:ri] .
And Gloucester she's famous in story .
和 格洛斯特 她是 著名的 在 故事 .

格洛斯特在故事中很有名。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ][ʌv; əv][dʒu:n][wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ,
The trees and shining sky of June were good enough to see ,
这 树木 和 灼灼 天空 的 六月 是 好的 足够的 到 看 ,

六月的树木和晴朗的天空美不胜收。

['betər] [ðæn; ðən] [bʊks] [ɔ:r] ['eni][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ðə; ði] [maɪt] [tel] —
Better than books or any tales the sailormen might tell —
更好的 比 图书 或者 任何 故事 这 水手 可能 告诉 —

比书本或水手们讲述的任何故事都好——

[bʌt; bət] - [s'pɑ:z] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [meɪd] ['ferɪlənd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ;
But tops'le spars against the blue made fairyland for me ;
但 - 桅杆 反对 这 蓝色的 制成 仙境 为了 我 ;

但与蓝色的顶级格斗为我创造了仙境；

[ðə; ði] [snɔ:ɪŋ] [tʌɡ] [meɪd] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [laɪk][ðə; ði][hju:dʒ][ət'læntɪk] [swel] .
The snorting tug made surges like the huge Atlantic swell .
这 吸鼻 拖船 制成 涌动 喜欢 这 巨大的 大西洋 膨胀 .

拖船发出嘶嘶的喘息声，掀起了如同大西洋巨浪般的波涛。

[ænd; ənd] ['glɑ:stər] [i:z] ['feɪməs] [ɪn]['stɔ:ri] .
And Gloucester she's famous in story .
和 格洛斯特 她是 著名的 在 故事 .

格洛斯特在故事中很有名。

[ðen] [θɔ:t] [aɪ] , [haʊ] [mʌt] ['betər] [tu:; tə][seɪl][ðə; ði]['oʊpən] ['si:z]
Then thought I , how much better to sail the open seas
然后 想法 我 , 如何 很多 更好的 到 帆 这 打开 海域

我当时想，航行在广阔的海面上岂不是更好吗？

[ðæn; ðən][sɪt][ɪn] [sku:l] [æt; ət] ['spelɪŋ] - [bʊks] [ɔ:r] [sʌmz] [ʌv; əv]['grəʊsəz] - [werz] . { - }
Than sit in school at spelling - books or sums of grocers ' wares . { 78 }
比 坐 在 学校 在 拼写 - 图书 或者 总和 的 杂货商 - 商品 . { - }

而不是坐在学校里背拼写书或计算杂货店的商品数量。{78}

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [nelt] [fɔ:r; fər] ['pɪti][æt; ət] ['eni] ['kæptənz] [ni:z]
And I'd have knelt for pity at any captain's knees
和 ID 有 跪下 为了 遗憾 在 任何 船长的 膝盖

我愿意跪在任何一位船长的膝前乞求怜悯。

[tuː; tə][gʊʊ] [si:] [ðə; ði][ˈbænjən] [tri:] [ɔ:r] [waɪt] [ˈɑ:rkktɪk] [berz] .
To go see the banyan tree or white Arctic bears .
到 去 看 这 榕树 树 或者 白色的 北极 熊 .
去看榕树或北极白熊。

[ænd; ənd] ['glɑ:sɜr] [ʃi:z] [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈstɔ:ri] .
And Gloucester she's famous in story .
和 格洛斯特 她是 著名的 在 故事 .
格洛斯特在故事中很有名。

[ʊʊ] ['glɑ:sɜr] [men][əˈbaʊt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [der] [ðə; ði] [ˈsi:z] [tuː; tə] - [der] ,
O Gloucester men about the world that dare the seas to - day ,
哦 格洛斯特 男人 关于 这 世界 那 敢 这 海域 到 - 天 ,
哦，今天敢于扬帆远航的格洛斯特男儿们，你们遍布世界各地！

[rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər][best]
Remember little boys at school a - studying their best
记住 小的 男孩们 在 学校 一个 - 学习 他们的 最好的
还记得学校里那些努力学习的小男孩吗？

[tuː; tə][haɪd] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][get] [klɪr] [əˈweɪ]
To hide somehow from Mother , and get clear away
到 隐藏 不知何故 从 母亲 , 和 得到 清除 离开
为了躲避母亲，赶紧离开

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [flaɪz] ['praʊder][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
To where the flag of England flies prouder than the rest .
到 在哪里 这 旗帜 的 英格兰 苍蝇 更骄傲 比 这 休息 .
到英格兰国旗比其他任何旗帜都更加骄傲地飘扬的地方。

[ænd; ənd] ['glɑ:sɜr] [ʃi:z] [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈstɔ:ri] . { - }
And Gloucester she's famous in story . { 79 }
和 格洛斯特 她是 著名的 在 故事 . { - }
格洛斯特在故事中很有名。{79}

[frʌm; frəm] -
FROM OMIECOURT
从 -
来自 OMIECOURT

[ʊʊ][smɔ:l] [dɪr] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faɪt] —
O small dear things for which we fight —
哦 小的 亲爱的 事物 为了 哪个 我们 斗争 —
我们为之奋斗的那些渺小而珍贵的事物啊——

[red] [ru:fs] , [rɪks] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rlɪ] [ɡoʊld] ,
Red roofs , ricks crowned with early gold ,
红色的 屋顶 , 里克 加冕 和 早期的 金子 ,
红瓦屋顶，堆满早期黄金的垛，

[ˈɔ:tʃədz] [ðæt] [hedʒz] [θɪk] [ɪnˈfoʊld] —
Orchards that hedges thick enfold —
果园 那 对冲 厚的 拥抱 —
被浓密树篱环绕的果园——

[ʊʊ][ˈvɪzɪt][ju: ˈes][ɪn] [dri:mz] [tuː; tə] - [naɪt] ！
O visit us in dreams to - night ！
哦 访问 我们 在 梦境 到 - 夜晚 ！
今晚请在梦中与我们相聚！

[hu:] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɑ:rz] [θru:] [ˈbroʊkən] [wɔ:lz]
Who watch the stars through broken walls
WHO 手表 这 明星 通过 破碎的 墙壁
谁透过破墙仰望星空

[ænd; ənd] ['ræɡɪd] [ru:fs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
And ragged roofs , that you may be
和 破烂不堪 屋顶 , 那 你 可能 是

还有破败的屋顶，你可能会.....

[stɪl] [kept] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] ['praʊdli] [fri:]
Still kept our own and proudly free
仍然 保留 我们的 自己的 和 自豪地 自由的

依然保持我们自己的自由，并为此感到自豪。

[waɪl] ['sevərn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [haɪt] [fɔ:lz] . { - }
While Severn from the Welsh height falls . { 80 }
尽管 塞文 从 这 威尔士语 高度 瀑布 . { - }

塞文河从威尔士高地奔流而下。{80}

[lə] [kouk; kɑ:k] [fra:ŋ'seɪ]
LE COQ FRANÇAIS
LE 辅酶Q 法语

法国公鸡

([tu:; tə] ['rɒnəld])
(To Ronald)
(到 罗纳德)

(对罗纳德说)

['æftər][ðə; ði]['baɪtɪŋ][kould][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [naɪt]
After the biting cold of the outer night
后 这 咬 寒冷的 的 这 外 夜晚

经历了外夜的刺骨寒冷之后

[aɪ 'ti:] [si:md] — (“ [lə] [kouk; kɑ:k] [fra:ŋ'seɪ] ”) — [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
It seemed — (“ Le Coq Français ”) — a palace of light ,
它 似乎 — (“ 乐 狗粮 法语 ”) — 一个 宫殿 的 光 ,

它看起来就像——（《法国公鸡》）——一座光之宫殿，

[ænd; ənd][ɪts] [loʊ] [ru:f] [blæk] - ['tɪmbərd] [wʌz; wəz][moʊst] [faɪn]
And its low roof black - timbered was most fine
和 它是 低的 屋顶 黑色的 - 木材 曾是 最多 美好的

它那低矮的黑色木屋屋顶真是美极了。

['æftər][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd]['sændbægz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
After the iron and sandbags of the line .
后 这 铁 和 沙袋 的 这 线 .

在铁丝网和沙袋之后。

['i:zi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] !
Easy it was to be happy there !
简单的 它 曾是 到 是 快乐的 那里 !

在那里很容易感到快乐！

['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

夫人，

['fraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [mes] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][hæm] ,
Frying a savoury mess of eggs and ham ,
煎炸 一个 咸味的 混乱 的 鸡蛋 和 火腿 ,

煎炸一份美味的鸡蛋和火腿混合物，

['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] : [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ps] , [hɜ:r; həɪ][sʌn]
Talking the while : of the War , of the crops , her son
说 这 尽管 : 的 这 战争 , 的 这 农作物 , 她 儿子

她一边说着话，一边聊着战争、庄稼和她的儿子。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [dʌn] .
Who should see to them , and would , when the War was done .
WHO 应该 看 到 他们 , 和 会 , 什么时候 这 战争 曾是 完毕 .
战争结束后, 谁来照顾他们? 谁又会来照顾他们呢?

[ʌv; əv] [bə'tæljənz] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] , [ˈhæpi] [æz; əz][wi; wi]
Of battalions who had passed there , happy as we
的 营 WHO 有 通过了 那里 , 快乐的 作为 我们
那些曾驻扎在那里的营队, 和我们一样快乐

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [kli:n] , [sʌtʃ] ['kɜ:rtəsi]
To find a house so clean , such courtesy
到 寻找 一个 房子 所以 干净的 , 这样的 礼貌
能找到这么干净、这么有礼貌的房子

[ˈsɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪr] ; [ˈæftər][ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv][frɔ:st]
Simple , sincere ; after vigils of frost
简单的 , 真诚 ; 后 守夜 的 霜
朴素真诚; 在严寒的守夜之后

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ; [b:st]
The place seemed the seventh Heaven of comfort ; lost
这 地方 似乎 这 第七 天堂 的 舒适 ; 丢失的
那地方简直是人间天堂; 迷失

[ɪn] [mɪ'rækjələs] [streɪndʒ] [pi:s] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [wi:d] [sɪt]
In miraculous strange peace and warmth we'd sit
在 神奇 奇怪的 和平 和 温暖 我们会 坐
在奇妙的平静和温暖中, 我们坐了下来。

[tɪl] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [pəˈli:s] [ˈhʌntɪd] [ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] —
Till the prowling police hunted us out of it —
直到 这 潜行 警察 猎杀 我们 出去 的 它 —
直到巡逻的警察把我们在那里赶出来——

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][,kæ'feɪ][nwa:r] , [,kæ'feɪ][,eɪ 'ju:] [lɛ] , [væ; væn][blæŋk] ,
Away from café noir , café au lait , vin blanc ,
离开 从 咖啡店 黑色电影 , 咖啡店 au 牛奶 , 葡萄酒 布兰克 ,
远离黑咖啡、牛奶咖啡、白葡萄酒,

[væ; væn] [ru:ʒ] , [ˈsɪtrən] , [ɔ:l] [ðæt] [dʌz] [bɪ'ɒ:n]
Vin rouge , citron , all that does belong
维恩 胭脂 , 香橼 , 全部 那 做 属于
红葡萄酒, 柠檬, 所有这一切都属于

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈfeltər] [ʌv; əv][oʊld] [estæmɪ'neɪ] ,
To the kindly shelter of old estaminets ,
到 这 亲切地 庇护所 的 老的 乙胺 ,
投奔老旅馆的善意庇护,

[nʊk] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnərd] , [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ][ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] [ə'bleɪz] —
Nooked and cornered , with mirth of firelight ablaze —
角落 和 被逼到绝境 , 和 欢笑 的 火光 燃烧 —
角落里, 篝火熊熊燃烧, 充满欢乐——

[hə:did] [ju: 'es][ˈɪntu:] [ˈbɪlɪts] ; [wer] [ˈkændlɪz] [mʌst; məst] [ʃoʊ]
Herded us into billets ; where candles must show
放牧 我们 进入 坯料 ; 在哪里 蜡烛 必须 展示
他们把我们赶进营房; 营房里必须点亮蜡烛。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˈkʌmfərt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstedi] [ɡloʊ] { - }
Little enough comfort after the steady glow { 81 }
小的 足够的 舒适 后 这 稳定的 辉光 { - }
在持续的光芒之后, 几乎没有什么安慰{81}

[ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['faɪər,jaɪn] .
Of that wonderful fireshine .
的 那 精彩的 火光 .

那美妙的火光。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌd(ə)l] [juː 'es][kloʊz]
We must huddle us close
我们 必须 乱堆 我们 关闭

我们必须紧紧依偎在一起

[ɪn] ['blæŋkɪts] , ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][noʊz] ,
In blankets , hiding all but the crimson nose ,
在 毯子 , 隐藏 全部 但 这 赤红 鼻子 ,

用毯子盖住，只露出鲜红的鼻子，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'waɪl] [ʌv; əv][hoʊm] , [ɪf] [ðə; ði][frɔːst] [wʊd] [let]
To think awhile of home , if the frost would let
到 思考 一会儿 的 家 , 如果 这 霜 会 让

想了想家，如果霜冻允许的话

[θɔːt] [floʊ] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðen] [sliːp] , [sliːp] [tuː; tə][fər'get]
Thought flow at all ; then sleep , sleep to forget
想法 流动 在 全部 ; 然后 睡觉 , 睡觉 到 忘记

思绪一片空白；然后入睡，睡去遗忘。

[ɔːl] [bʌt; bət][hoʊm] [ænd; ənd][oʊld]['ræmbəlz] , ['lʌvli] [deɪz]
All but home and old rambles , lovely days
全部 但 家 和 老的 漫谈 , 迷人的 天

除了回家和以前的漫步，都是美好的日子。

[ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n][ˈeɪprəl] , ['glæməərəs] [sep'tembər] [heɪz] ,
Of maiden April , glamorous September haze ,
的 少女 四月 , 魅力四射 九月 阴霾 ,

初生的四月，迷人的九月薄雾，

[ɔːl] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] —
All darling things of life , the sweet of desire —
全部 亲爱的 事物 的 生活 , 这 甜的 的 欲望 —

生活中所有美好的事物，所有甜蜜的欲望——

['kɑːslz] [ʌv; əv][speɪn][ɪn][ðə; ði] [diːp] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . { - }
Castles of Spain in the deep heart of the fire . { 82 }
城堡 的 西班牙 在 这 深的 心 的 这 火 . { - }

西班牙城堡深陷火海之中。{82}

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['nuː,nəm]
THE FISHERMAN OF NEWNHAM
这 渔夫 的 纽纳姆

纽纳姆的渔夫

([tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər])
(To my Father)
(到 我的 父亲)

(致我的父亲)

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['nuː,nəm] ,
When I was a boy at Newnham ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 纽纳姆 ,

当我还是纽纳姆学校的小男孩时，

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪd] [ðæt] [ræn]
For every tide that ran
为了 每一个 潮 那 跑

每一次潮汐

[ˈswɪft] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ˈbɒləʊ] ,
Swift on its way to Bollo ,
迅速 在 它是 方式 到 bollo ,

Swift正前往博洛，

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn]
I wished I were a man
我 希望 我 是 一个 男人

我希望自己是个男人

[tuː; tə][seɪl] [aʊt][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər]
To sail out and discover
到 帆 出去 和 发现

扬帆出海，探索发现

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][brɪˈgæn] .
Where such a tide began .
在哪里 这样的 一个 潮 开始 .

这股浪潮从何而来？

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [streŋθ] [keɪm] [ɑːn][em ˈiː]
But when my strength came on me
但 什么时候 我的 力量 来了 在 我

但当我的力量降临到我身上时

- [tɪz][aɪ][mʌst; məst] [ɜːrɪn] [maɪ] [bred] :
- **'Tis I must earn my bread** :
- 的 我 必须 赚 我的 面包 :

我必须挣钱养家：

[maɪ] [ˈfɑːðər] [set][em ˈiː] [ˈfɪʃɪŋ]
My Father set me fishing
我的 父亲 放 我 钓鱼

我父亲让我去钓鱼

[baɪ] [ˈfræmptən] [hɒːk] , [ɪnˈsted]
By Frampton Hock , instead
经过 弗兰普顿 霍克 , 反而

弗兰普顿·霍克

[ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] —
Of wandering to the ocean —
的 漫游 到 这 海洋 —

漫步至海边——

[werˈevər] [ˈsevərɪn] [led] .
Wherever Severn led .
无论 塞文 引领 .

无论塞文河通向何处。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] ,
And now I've come to manhood ,
和 现在 我已经 来 到 男子气概 ,

现在我已经成年了。

[tuː] [ˈmeni] [ˈkerz] [hæv; həv][aɪ]
Too many cares have I
也 许多 关心 有 我

我烦恼太多了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡæliˌvæn,tɪŋ]
To think of gallivanting
到 思考 的 四处游荡

想到四处游荡

([ə; eɪ][waɪf][ænd; ɐnd][tʃaɪld] [fɔ:'baɪ]) .
(A wife and child forbye) .
(一个 妻子 和 孩子 再见) .

(妻子和孩子离去)

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] ['wʌndər] ['evər]
So I must wonder ever
所以 我 必须 想知道 曾经

所以我一直在想.....

[ʌn'tɪl] [taɪm] [kʌmz] [tu:; tə][daɪ] .
Until time comes to die .
直到 时间 来 到 死 .

直到死亡来临。

[ðen] [aɪ][ʌl; ʃəl] ['kwɛstʃən] ['pi:tər]
Then I shall question Peter
然后 我 将 问题 彼得

然后我将询问彼得

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [flɔ:r] ,
Upon the heavenly floor ,
之上 这 天上 地面 ,

在天上的地板上，

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði][taɪd][ɪn] ['rɪvəz] —
What makes the tide in rivers —
什么 制作 这 潮 在 河流 —

河流潮汐的成因是什么？

[haʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['sevərn] [bɔ:r] ,
How comes the Severn bore ,
如何 来 这 塞文 钻孔 ,

塞文河钻井是怎么发生的？

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [,em 'i:]
And all things he will tell me
和 全部 事物 他 将要 告诉 我

他会告诉我所有的事情

[aɪ]['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] . { - }
I never knew before . { 83 }
我 绝不 知道 前 . { - }

我以前从未知道。{83}

[ðə; ði] [lɑ:k] - ['ki:pər]
THE LOCK - KEEPER
这 锁 - 守门员

船闸管理员

([tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['edwərd] ['tɒməs])
(To the Memory of Edward Thomas)
(到 这 记忆 的 爱德华 托马斯)

(谨以此纪念爱德华·托马斯)

[ə; eɪ][tɔ:l] [li:n] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,
A tall lean man he was , proud of his gun ,
一个 高的 倾斜 男人 他 曾是 , 自豪的 的 他的 枪 ,

他身材高瘦，以自己的枪为傲。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [ænd; ɐnd] [smɔ:l] [fru:t] [tri:z] ['evri] [wʌn]
Of his garden , and small fruit trees every one
的 他的 花园 , 和 小的 水果 树木 每一个 一

他的花园里，还有每一棵小果树

[ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] [ˈweðər] [ˈsaɪnz] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
Knowing all weather signs , the flight of birds ,
会心 全部 天气 标志 , 这 航班 的 鸟类 ,
了解所有天气征兆, 鸟类的飞行规律,

[ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [θɜ:rd]
Farther than I could hear the falling thirds
更远 比 我 可以 听到 这 坠落 三分之一
比我能听到的三度下行音符还要远

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkʊku:] .
Of the first cuckoo .
的 这 第一的 布谷鸟 .
第一只杜鹃。

[ˈerɪ(ə)l][æt; ət] [dɪɡɪŋ] , [hi:; hi]
Able at digging , he
有能力的 在 挖掘 , 他
他很擅长挖掘。

[smʊʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ˈevər] , [ˈfjʊriəsli] , [kənˈtentɪdli] .
Smoked his pipe ever , furiously , contentedly .
熏制 他的 管道 曾经 , 愤怒地 , 心满意足地 .
他总是叼着烟斗, 抽得津津有味, 心满意足。

[fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkʌntri] [teɪlz; ˈteɪlɪz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] ;
Full of old country tales his memory was ;
满的 的 老的 国家 故事 他的 记忆 曾是 ;
他的记忆里充满了古老的乡村故事;

[jɑ:nz] [ʌv; əv][bəʊθ] [si:] [ænd; ənd][lənd] , [fʊl] [ʌv; əv][waɪz] [sɔ:z]
Yarns of both sea and land , full of wise saws
纱线 的 两个都 海 和 土地 , 满的 的 明智的 锯子
既有关于海洋的故事, 也有关于陆地的故事, 充满了智慧箴言。

[ɪn] [rʌf] [faɪn] [spi:tʃ] ; [ˈseɪɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][hæd; həd] ,
In rough fine speech ; sayings his father had ,
在 粗糙的 美好的 演讲 ; 谚语 他的 父亲 有 ,
用粗犷而优美的语言; 他父亲的格言,

[ðæt] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [twelv] - [ˈaʊər] [deɪ] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ləd] .
That worked a twelve - hour day when but a lad .
那 工作 一个 十二 - 小时 天 什么时候 但 一个 小伙子 .
小时候, 这招一天能用十二个小时。

[ˈhændi][wɪð; wɪθ][ˈtɪmbər] , [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [əˈmɪs]
Handy with timber , nothing came amiss
便利 和 木材 , 没有什么 来了 错误
他很擅长木工, 所以一切都很顺利。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [skɪl] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz]
To his quick skill ; and all the mysteries
到 他的 快的 技能 ; 和 全部 这 谜团
他技艺精湛; 以及所有的奥秘

[ʌv; əv][seɪl] - [ˈmeɪkɪŋ] , [net] - [ˈmeɪkɪŋ] , [boʊt] - [ˈbɪldɪŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] .
Of sail - making , net - making , boat - building were his .
的 帆 - 制作 , 网 - 制作 , 船 - 建筑 是 他的 .
帆布制作、渔网制作、造船都是他的专长。

[ðæt] [dɑ:rk] [feɪs] [lɪt][wɪð; wɪθ] [braɪt] [bɜ:rd] - [aɪz] , [hɪz; ɪz] [straɪd]
That dark face lit with bright bird - eyes , his stride
那 黑暗的 脸 点燃 和 明亮的 鸟 - 眼睛 , 他的 步幅
那张黝黑的脸上, 明亮的鸟眼闪闪发光, 他迈着大步

[ˈmænər] [moʊst] [ˈfrendli] [ˈkɜ:rtiəs] , [ˈstʌbərɪn] [praɪd] ,
Manner most friendly courteous , stubborn pride ,
方式 最多 友好的 有礼貌 , 固执的 自豪 ,
举止最友善、最有礼貌，但又固执自尊。

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [fər'get] , [nɑ:t] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns]
I shall not forget , not yet his patience
我 将 不是 忘记 , 不是 然而 他的 耐心
我不会忘记，也不会忘记他的耐心

[wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ʌn'æpt] , [ðoʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][fɑ:r] [li:g] [hens]
With me , unapt , though many a far league hence
和 我 , 不合适的 , 尽管 许多 一个 远的 联盟 因此
对我而言，这很不合适，尽管远隔重洋

[aɪl] [ˈtræv(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] , [nɔ:r][ˈevər][faɪnd]
I'll travel for many a year , nor ever find
患病的 旅行 为了 许多 一个 年 , 也不 曾经 寻找
我将游历多年，却也找不到

[ə; eɪ][ˈwɪntər] - [naɪt] [kəm'pænjən] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
A winter - night companion more to my mind ,
一个 冬天 - 夜晚 伴侣 更多的 到 我的 头脑 ,
在我看来，它更像是冬夜里的伴侣。

[nɔ:r][wʌn] [mɔ:r] [waɪz][ɪn] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsevərɪn] [ˈrɪvər] ,
Nor one more wise in ways of Severn river ,
也不 一 更多的 明智的 在 方式 的 塞文 河 ,
没有谁比他更了解塞文河的运行规律了。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈvɪlɪdʒəz][aɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] . { - }
Though her villages I search for ever and ever . { 84 }
尽管 她 村庄 我 搜索 为了 曾经 和 曾经 . { - }
尽管我永远都在寻找她的村庄。{84}

[ðə; ði] [ˈrevləz]
THE REVELLERS
这 狂欢者
狂欢者

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [braɪt] [ʃi:ld] [hæŋ]
I saw a silver - bright shield hang
我 锯 一个 银 - 明亮的 盾 悬挂
我看到一面银光闪闪的盾牌悬挂着。

[ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [baʊz]
Entangled in the topmost boughs
纠缠 在 这 最顶层 树枝
缠绕在最高的树枝上

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][elm] - [tri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs]
Of an old elm - tree , and a house
的 一个 老的 榆树 - 树 , 和 一个 房子
一棵老榆树，还有一栋房子

[ˈdri:mɪŋ] ; [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ][smɔ:l] [stri:m] [sæŋ]
Dreaming ; the while a small stream sang
做梦 ; 这 尽管 一个 小的 溪流 唱
梦境；小溪歌唱

[ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈsɪlvər][baɪ] ,
A tune of broken silver by ,
一个 调 的 破碎的 银 经过 ,
一首破碎银子的曲子，

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
And laughed and wondered at the sky .
和 笑了 和 想知道 在 这 天空 :
他们笑着仰望天空，惊叹不已。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] ['sɪlvə][læmps]
A thousand thousand silver lamps
一个 千 千 银 灯
一千盏银灯

[dɜːd] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] [ʌv; əv][stɑːrz] .
Dared the bright moon of stars .
敢于 这 明亮的 月亮 的 明星 :
敢于仰望星光璀璨的月亮。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

['wɑːndərɪŋ] [ðæt] ['sɪlvə][ˈkwaɪət] [θruː] ,
Wandering that silver quiet through ,
漫游 那 银 安静的 通过 ,
漫步在那片银色的静谧中，

[maɪt] [hiːd] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [mɪsts] , [duː] - [dæmps] ?
Might heed the river - mists , dew - damps ?
可能 注意 这 河 - 薄雾 , 露 - 潮湿 ?
或许应该留意河雾和露水？

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪgˈzʌltɪd] , [bʌt; bət] [ɜːrθ] [leɪ]
All Heaven exulted , but Earth lay
全部 天堂 欣喜若狂 , 但 地球 躺
天地欢欣雀跃，大地却沉寂无声。

['breθləs] [ænd; ənd] [trænst] [ɪn] [piːs] ['ɔːlweɪ] .
Breathless and tranced in peace always .
喘不过气 和 恍惚 在 和平 总是 :
永远屏息凝神，沉浸在宁静之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['wɪndəʊd] ['tævərn] [nɪr]
From the orange - windowed tavern near
从 这 橙子 - 窗口 酒馆 靠近
从附近那家有着橙色窗户的小酒馆

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['lʌvər][hæd; həd] —
A song some ancient lover had —
一个 歌曲 一些 古老的 情人 有 —
一首古代恋人唱过的歌——

[wen] [stɑːrz][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] —
When stars and longing made him mad —
什么时候 明星 和 渴望 制成 他 疯狂的 —
当星辰和渴望让他疯狂——

['fæʃnd] [frʌm; frəm] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪr] ,
Fashioned from wonder at his dear ,
造型 从 想知道 在 他的 亲爱的 ,
因对心爱之人的惊奇而形成，

[ræŋ] [aʊt] .
Rang out .
响铃 出去 .

铃声响起。

[jet] [nʌn] [ðer; ðər] [mu:vz] [ə; eɪ] [lɪm]
Yet none there moves a limb
然而 没有任何 那里 移动 一个 肢

然而，那里没有一个人动过一根胳膊。

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [stɑːrɪz][æz; əz] ['pæʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] .
To see such stars as passionate him .
到 看 这样的 明星 作为 热情洋溢 他 .

他为能看到这样的星空而激动不已。

[ðə; ði][loʊθ] [mu:n] [left][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [geɪzd]
The loth moon left the twigs and gazed
这 洛斯 月亮 左边 这 树枝 和 凝视

落日离开枝头，凝视着

[fʊl] - ['frʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [stri:m] ,
Full - fronted at the road , the stream ,
满的 - 正面 在 这 路 , 这 溪流 ,

正面朝向道路、溪流，

[ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət]['tɪni:əst] [tju:nz] [ə'dri:m]
That all but tiniest tunes adream
那 全部 但 最小的 曲调 梦

除了最微小的旋律梦想之外，一切都如此

['stɪld] , [held] [breθ] [æt; ət][læst] [ə'meɪzd] .
Stilled , held breath at last amazed .
静止 , 握住 气息 在 最后的 惊叹 .

屏住呼吸，终于惊呆了。

[ðə; ði]['fɑ:rməz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['revl] [keɪm] ;
The farmers from their revel came ;
这 农民 从 他们的 陶醉 来了 ;

农夫们结束了狂欢，回来了；

[bʌt; bət][noʊ][stɑːrɪz] [sɔ:l] , [ænd; ənd] [felt][noʊ] [fleɪm] . { - }
But no stars saw , and felt no flame . { 85 }
但 不 明星 锯 , 和 毛毡 不 火焰 . { - }

但是没有星星看见，也没有星星感觉到火焰。{85}

“ ['æni] ['lɔ(:)ri]
“ **ANNIE LAURIE**
“ 安妮 劳里

“安妮·劳瑞

” ([tuː; tə][eɪtʃ] . [en] . [eɪtʃ] .)
” (**To H . N . H .**)
” (到 H . N . H .)

(致 HNH)

[ðə; ði] [haɪ] [bɑːrnz] [lɪt][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] [fler]
The high barn's lit by many a guttering flare
这 高的 谷仓的 点燃 经过 许多 一个 排水沟 耀斑

高高的谷仓被许多路边照明灯照亮。

[ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] , ['deɪndʒərəs] — ([hens] [fər'bɪdn]) —
Of flickering candle , dangerous — (hence forbidden) —
的 闪烁 蜡烛 , 危险的 — (因此 禁止) —

摇曳的烛光，危险的——（因此被禁止）——

[tuː; tə][wɔːrm][sɔːft] [strɔː] , [wer'baɪ] [ðə; ði][koʊld] [flɔːrz] ['hɪd(ə)n] ,
To warm soft straw , whereby the cold floor's hidden ,
到 温暖的 柔软的 稻草 , 由此 这 寒冷的 楼层 隐 ,
为了温暖柔软的稻草，从而掩盖冰冷

的地面，
[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl][rest] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ker] .
On which we soon shall rest without a care .
在 哪个 我们 很快 将 休息 没有 一个 关心 .
我们很快就能无忧无虑地安享晚年。

[wɔːr][ɪz] [fər'gɑːtn] .
War is forgotten .
战争 是 被遗忘的 .
战争已被遗忘。

[ˈgɑːsɪp] [fɪlz] [ðə; ði] [er]
Gossip fills the air
闲话 填充 这 空气
流言蜚语充斥着空气

[ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd] ['læftər] [saʊndz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['mɪdn]
Of home , and laughter sounds beyond the midden
的 家 , 和 笑声 声音 超过 这 粪堆
家，还有垃圾堆外传来的笑声

[ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] , [wer] [juːθ] [meɪks] [dʒɔɪ] [ʌn'hɪdn]
Under the stars , where Youth makes Joy unchidden
在下面 这 明星 , 在哪里 青年 制作 喜悦 未受责备
在星空下，青春让快乐无拘无束

[ʌv; əv][gɒdz][ɔːr][men] , [ænd; ənd] [mɒks] [æt; ət] ['sɑːrou] [ðer; ðər] .
Of gods or men , and mocks at sorrow there .
的 神 或者 男人 , 和 模拟 在 悲哀 那里 .
无论是神还是人，都嘲笑那里的悲伤。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !
但是，听！

[wʌt] ['sʌd(ə)n] [pjɔr] [ʌn'teɪntɪd] ['pæʃ(ə)n]
what sudden pure untainted passion
什么 突然 纯的 未受污染的 热情
如此突然而纯粹无瑕的激情

['siːzɪz] [juː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪlz] [ðə; ði] ['gærələs] ?
Seizes us now , and stills the garrulous ?
逮捕 我们 现在 , 和 静止画面 这 贫嘴 ?
现在抓住我们，让喋喋不休的人安静下来？

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
A song of old immortal dedication
一个 歌曲 的 老的 不朽 奉献
一首古老而不朽的颂歌

[tuː; tə] ['bjʊːtɪz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
To Beauty's service and one woman's heart .
到 美的 服务 和 一 女性的 心 .
献给美丽，献给一位女性的心。

[noʊ] [terz] [wiː; wi] [foʊ] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][juː 'es]
No tears we show , no sign of flame in us
不 眼泪 我们 展示 , 不 符号 的 火焰 在 我们
我们不流泪，我们心中没有一丝怒火。

[ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd][ˈmju:zɪk][set][əˈpɑ:rt] . { - }
This hour of stars and music set apart . { 86 }
这 小时 的 明星 和 音乐 放 除 . { - }

这一个小时的星光与音乐，与众不同。{86}

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɪz] [naʊ] [ɑ:n] [rest]
THE BATTALION IS NOW ON REST
这 营 是 现在 在 休息

该营现已休整

([tu:; tə] “ [lɑ:] [kjŋ'tes] ”)
(To “ La Comtesse ”)
(到 ” 拉 伯爵夫人 ”)

(致“伯爵夫人”)

[ˈwɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][faɪnd]
Walking the village street , to watch the stars and find
步行 这 村庄 街道 , 到 手表 这 明星 和 寻找

漫步在村里的街道上，观赏星空，寻找

[sʌm; səm] [pi:s] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [pi:s] , [sʌm; səm] [su:ð] [fɔ:r; fər][soʊl][ænd; ənd][maɪnd] ;
Some peace like the old peace , some soothe for soul and mind ;
一些 和平 喜欢 这 老的 和平 , 一些 舒缓 为了 灵魂 和 头脑 ;

有些和平如同古老的和平，有些和平抚慰心灵；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [straɪks] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [mu:v] [ɑ:n][maɪ] [wei]
The noise of laughter strikes me as I move on my way
这 噪音 的 笑声 罢工 我 作为 我 移动 在 我的 方式

我继续前行，耳边传来一阵笑声。

[tɔ:rdz] [ˈɪŋɡlənd] — [ˈwestwərd] — [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [deɪ] .
Towards England — Westward — and the last glow of day .
向 英格兰 — 向西 — 和 这 最后的 辉光 的 天 .

向英格兰方向——向西——以及最后的日光。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] .
And here is the end of houses .
和 这里 是 这 结尾 的 房屋 .

这里是房屋的尽头。

[aɪ][tɜ:rn][ɑ:n][maɪ] [hi:l] ,
I turn on my heel ,
我 转动 在 我的 脚跟 ,

我转身，

[ænd; ənd] [steɪ] [wer] [ðoʊz] [ˈvɔɪsɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [meɪd] [em 'i:] [fi:l]
And stay where those voices a moment made me feel
和 停留 在哪里 那些 声音 一个 片刻 制成 我 感觉

留在那些声音瞬间带给我的感觉中。

[æz; əz][aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n]['kɒtswəʊld] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:]
As I were on Cotswold , with nothing else to do
作为 我 是 在 科茨沃尔德 , 和 没有什么 别的 到 做

当时我在科茨沃尔德，无所事事。

[ðæn; ðən] [ster] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊzɪz] , [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [naɪt] - [du:] ;
Than stare at the old houses , to taste the night - dew ;
比 盯 在 这 老的 房屋 , 到 品尝 这 夜晚 - 露 ;

与其凝视古老的房屋，不如品尝夜露；

[tu:; tə] [ˈænsər] [ˈfrendli] [gˈri:tɪŋz] [frʌm; frəm] [rʌf] [ˈvɔɪsɪz] [kaɪnd]
To answer friendly greetings from rough voices kind
到 回答 友好的 问候 从 粗糙的 声音 种类

回应粗犷噪音中友好的问候.....

[oʊ] , [wʌn] [meɪ] [traɪ][fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] ,
Oh , one may try for ever to be calm and resigned ,
哦 , 一 可能 尝试 为了 曾经 到 是 冷静的 和 辞职 ,
哦, 一个人或许会一直努力保持冷静和顺从,

[ə; eɪ] [red] [blaɪnd][æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [sets][ðə; ðɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ɑːn][ˈfaɪər] —
A red blind at evening sets the poor heart on fire —
一个 红色的 瞎的 在 晚上 套 这 贫穷的 心 在 火 —
傍晚的红色窗帘点燃了可怜的心灵——

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈsʌnset] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][hɑːt][dɪˈzaɪər] . { - }
Or a child's face , a sunset — with the old hot desire . { 87 }
或者 一个 孩子的 脸 , 一个 日落 — 和 这 老的 热的 欲望 . { - }
或者一张孩子的脸, 一场日落——带着那份久违的炽热渴望。{87}

[ˈfəʊtəgræfs]
PHOTOGRAPHS
照片

照片

([tuː; tə] [tuː] [skɑːts] [lædz])
(To Two Scots Lads)
(到 二 苏格兰人小伙子们)
(致两位苏格兰小伙)

[ˈlaɪŋ] [ɪn][dʌŋ] - [aʊts] , [ˈdʒoʊkɪŋ][ˈaɪdlɪ] , [ˈwɪrəli] ;
Lying in dug - outs , joking idly , wearily ;
说谎 在 挖 - 出局 , 开玩笑 闲散地 , 疲劳 ;
躺在球员休息区里, 漫不经心地开着玩笑, 疲惫不堪;

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] [ˈɡʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [draːft] ;
Watching the candle guttering in the draught ;
观看 这 蜡烛 排水沟 在 这 草稿 ;
看着蜡烛在风中摇曳;

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈʃɛlz] [ɡoʊ] [haɪ] [ˈoʊvər][juːˈes] , [ˈɪrəli]
Hearing the great shells go high over us , eerily
听力 这 伟大的 贝壳 去 高的 超过 我们 , 诡异地
听到巨大的贝壳高高飞过我们头顶, 感觉很诡异。

[ˈsɪŋɪŋ] ; [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [læft]
Singing ; how often have I turned over , and laughed
歌唱 ; 如何 经常 有 我 转向 超过 , 和 笑了
歌唱; 我曾多少次翻身, 又多少次大笑

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [praɪd] , [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkʌlərz] ,
With pity and pride , photographs of all colours ,
和 遗憾 和 自豪 , 照片 的 全部 颜色 ,
带着怜悯和自豪, 各种肤色的照片,

[ɔːl] [ˈsaɪzɪz] , [ˈsʌbdʒekts] : [ˈkɑːki] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [ˈfræns] ;
All sizes , subjects : khaki brothers in France ;
全部 尺寸 , 主题 : 卡其色 兄弟 在 法国 ;
各种尺寸, 主题: 法国的卡其色兄弟;

[ɔːr] [ˈmʌðərz] - [ˈfeɪsɪz][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [ˈdoʊlər] ;
Or mothers ' faces worn with countless dolours ;
或者 母亲们 - 面孔 磨损 和 无数 痛苦 ;
或是母亲们脸上布满的无数悲伤;

[ɔːr][ˈgɜːlz] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [dæns] ,
Or girls whose eyes were challenging and must dance ,
或者 女孩们 谁 眼睛 是 具有挑战性的 和 必须 舞蹈 ,
或者那些眼神挑衅、必须跳舞的女孩,

[ðʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊnli] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [tʃi:p]
Though in a picture only , a common cheap
尽管 在 一个 图片 仅有的 , 一个 常见的 便宜的

虽然只是一张图片，但很常见也很便宜。

[ɪl] - [ˈteɪkən][kɑ:rd] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [ˈfroʊz(ə)n] ,
Ill - taken card ; and children — frozen ,
患病的 - 已采取 卡片 ; 和 孩子们 — 冷冻 ,

一张糟糕的卡片；还有孩子们——冻僵了，

[sʌm; səm]
some
一些

一些

([ˈbeɪbi:z]) [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈdɪki] - [bɜ:rd][tu:; tə] [pi:p]
(Babies) waiting on Dicky - bird to peep
(婴儿) 等待 在 微弱 - 鸟 到 窥视

(婴儿们) 等着迪基鸟鸣叫

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][hoʊm]
Out of the handkerchief that is his home
出去 的 这 手帕 那 是 他的 家

从他家的那块手帕里.....

([bʌt; bət][ˈhi:z][soʊ] [ʃaɪ] !) .
(But he's so shy !) .
(但 他是 所以 害羞的 !) .

(但他很害羞！)

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [braɪt] [lʊks] , [ˈkɔ:liŋ]
And some with bright looks , calling
和 一些 和 明亮的 看起来 , 呼叫

还有一些外表光鲜亮丽的人，他们说

[dɪˈlaɪt] [əˈkrɔ:s][ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
Delight across the miles of land and sea ,
喜 穿过 这 英里 的 土地 和 海 ,

跨越陆地和海洋的喜悦，

[ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [bəˈrɑ:ʒ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:liŋ]
That not the dread of barrage suddenly falling
那 不是 这 恐惧 的 弹幕 突然 坠落

那并非是对突然落下的炮火的恐惧。

[kʊd; kəd][kwaɪt][blɔ:t][aʊt] — [nɑ:t][mʌd][nɔ:r] [ˈleθərdʒi] . { - }
Could quite blot out — not mud nor lethargy . { 88 }
可以 相当 印迹 出去 — 不是 泥 也不 昏睡 . { - }

完全可以消除——既不是泥泞也不是昏昏欲睡。{88}

[smaɪlz][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ˈkerləs] [ˈlæftər] .
Smiles and triumphant careless laughter .
微笑 和 凯 粗心 笑声 .

笑容和得意洋洋的无忧无虑的笑声。

[oʊ]
O
哦

哦

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [waɪd] [ˈɜ:θs] [moʊst][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] !
The pain of them , wide Earth's most sacred things !
这 疼痛 的 他们 , 宽的 地球的 最多 神圣 事物 !

他们的痛苦，是地球上最神圣的事物！

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈdʌgauts] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfelz] [sləʊ]
Lying in dugouts , hearing the great shells slow
说谎 在 球员休息区 , 听力 这 伟大的 贝壳 慢的

躺在掩体里, 听着巨大的炮弹缓缓响起。

[ˈseɪlɪŋ] [maɪl] - [haɪ] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [maʊnts] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Sailing mile - high , the heart mounts higher and sings .
帆船 英里 - 高的 , 这 心 安装 更高 和 唱歌 .

翱翔于高空, 心跳也随之加速, 歌唱起来。

[bʌt; bət] [wʌns] — [oʊ] [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [ki:p] [ðæt] [ˈbɪtər] [ˈtoʊkən]
But once — O why did he keep that bitter token
但 一次 — 哦 为什么 做过 他 保持 那 苦的 令牌

但有一次——哦, 他为何要保留那份苦涩的信物?

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ʌv] ? — [ðæt] [bɔɪ] , [hu:] , [ˈsʌd(ə)nli] [mu:vd] ,
Of a dead Love ? — that boy , who , suddenly moved ,
的 一个 死的 爱 ? — 那 男生 , WHO , 突然 已搬 ,

一段逝去的爱情? ——那个男孩, 突然动了,

[ʃʊd] [em ˈi:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wet] , [hɪz; ɪz] [ləʊ] [tɔ:k] [ˈbroʊkən] ,
Showed me , his eyes wet , his low talk broken ,
显示 我 , 他的 眼睛 湿的 , 他的 低的 讲话 破碎的 ,

他给我看, 他眼眶湿润, 低声说话断断续续。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [ˈbetər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [brˈlʌvɪd] . { - }
A girl who better had not been beloved . { 89 }
一个 女孩 WHO 更好的 有 不是 到过 心爱 . { - }

一个最好没有被人爱慕的女孩。{89}

[ðæt] [ˈkaʊnti]
THAT COUNTY
那 县

那个县

[goʊ] [ʌp] , [goʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ʌv] ,
Go up , go up your ways of varying love ,
去 向上 , 去 向上 你的 方式 的 变化 爱 ,

升华吧, 升华你那变化莫测的爱之路吧,

[teɪk] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [pæθ] [werˈevər] [laɪ]
Take each his darling path wherever lie
拿 每个 他的 亲爱的 小路 无论 说谎

无论他身在何处, 都请走他心爱的路

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [fairz] [ʌv; əv] [ˈsi:krət] [ˈmeməri] ;
The central fires of secret memory ;
这 中央 火灾 的 秘密 记忆 ;

秘密记忆的中心之火;

[ˈweðər] [helˈvelɪn] [ˈtaʊər] [ðə; ði] [leɪks] [əˈbʌv] ;
Whether Helvellyn tower the lakes above ;
无论 赫尔维林 塔 这 湖泊 多于 ;

赫尔维林山是否高耸于湖泊之上;

[ɔ:r] [blæk] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] [pru:v] ;
Or black Plinlimmon time and tempest prove ;
或者 黑色的 普林利蒙 时间 和 暴风雨 证明 ;

或者证明黑色普林利蒙的时代和风暴;

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪ] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] .
Or any English heights of bravery .
或者 任何 英语 高度 的 勇敢 .

或者任何英国式的英勇壮举。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [klaɪm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [tuː; tə] [siː]
I will go climb my little hills to see
我 将要 去 爬 我的 小的 丘陵 到 看

我要去爬我的小山丘去看

[ˈsevərn] , [ænd; ənd] ['mɔːlvərnz] , [meɪ] ['hɪlz] ['taɪni] [ɡroʊv] .
Severn , and Malverns , May Hill's tiny grove .
塞文 , 和 马尔文 , 可能 丘陵 微小的 树林 .

塞文河和马尔文河，梅山的小树林。

[noʊ] ['evərəst] [ɪz] [hɪr] , [noʊ] [piːks] [ʌv; əv] ['paʊər]
No Everest is here , no peaks of power
不 珠穆朗玛峰 是 这里 , 不 高峰 的 力量

这里没有珠穆朗玛峰，也没有力量之巅。

[ə'stɑːnɪʃ] [men] .
Astonish men .
震惊 男人 .

令男人惊叹。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz]
But on the winding ways
但 在 这 绕线 方式

但在蜿蜒的道路上

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frɔːst] - [taɪm] , ['blaɪndɪŋ] [ɪn] [fʊl] [dʒuːn] [bleɪz] ,
White in the frost - time , blinding in full June blaze ,
白色的 在 这 霜 - 时间 , 失明 在 满的 六月 火焰 ,

霜冻时洁白如雪，六月烈日下耀眼夺目。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [teɪk] [ɔːl] ['kwaɪət] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] —
A man may take all quiet heart's delight —
一个 男人 可能 拿 全部 安静的 心脏的 喜 —

一个人可以享受内心平静带来的快乐——

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kwɑːri] , ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['taʊər]
Village and quarry , taverns and many a tower
村庄 和 采石场 , 酒馆 和 许多 一个 塔

村庄和采石场，酒馆和许多塔楼

[ðæt] [sɔː] [ɑːr'mɑːdə] ['biːkənz] [set] [ə'laɪt] . { - }
That saw Armada beacons set alight . { 90 }
那 锯 舰队 信标 放 点燃 . { - }

于是，舰队的信标被点燃了。{90}

['ɪntərv(ə)l]
INTERVAL
间隔

间隔

[tuː; tə] [streɪt] [ðə; ði] [bæk] , [haʊ] [ɡʊd] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sləʊ]
To straight the back , how good ; to see the slow
到 直的 这 后退 , 如何 好的 ; 到 看 这 慢的

挺直腰背，真好；看到缓慢

[dɪ'spɜːrst] [klaʊd] - ['flɑːks] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] [blaɪnd]
Dispersed cloud - flocks of Heaven wandering blind
分散的 云 - 羊群 的 天堂 漫游 瞎的

天上的云群四散飘荡，盲目迷茫

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [fiːl] [kə'res] [ðə; ði] [kaɪnd]
Without a shepherd , feel caress the kind
没有 一个 牧羊人 , 感觉 抚摸 这 种类

没有牧羊人，感受温柔的爱抚

[ˈswi:t] [ˈɔːgəst] [er] , [sɔːft] [ˈdriftɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ]
Sweet August air , soft drifting to and fro

甜的 八月 空气 , 柔软的 漂流 到 和 弗

八月甜美的空气，轻柔地飘荡着

[ˈmedoʊ] [ænd; ənd][ˈærəb(ə)l] . — [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][maɪ][ˈhoʊ]
Meadow and arable . — Leaning on my hoe

草地 和 可耕地 . — 倾斜 在 我的 锄

草地和耕地。——倚着我的锄头

[aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈbjuːti] [aɪz] [maɪt] [ˈfaɪnd] .
I searched for any beauty eyes might find .

我 搜索 为了 任何 美丽 眼睛 可能 寻找 .

我搜寻着眼睛所能发现的一切美丽。

[ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [wʊd] [ˈʃʊd] [ˈsɪlvər][ɪn][ðə; ði][ˈwɪnd] ;
The tossing wood showed silver in the wind ;

这 抛掷 木头 显示 银 在 这 风 ;

抛掷的木棍在风中泛起银光；

[ˈɡriːn] [ˈhɪlz] [ˈdraʊzd] [ˈweɪkfl] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɡloʊ] .
Green hills drowsed wakeful in the golden glow .

绿色的 丘陵 昏昏欲睡 清醒 在 这 金的 辉光 .

金色的阳光照耀下，青山在睡梦中苏醒过来。

[ˈjet] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌtɜːɪŋz] ,
Yet all the air was loud with mutterings ,

然而 全部 这 空气 曾是 大声 和 低语 ,

然而，空气中却充斥着窃窃私语。

[ˈruːməɹ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [streɪndʒ][ɪn] [ðæt] [ˈrɪtʃ] [ˈpiːs] ,
Rumours of trouble strange in that rich peace ,

谣言 的 麻烦 奇怪的 在 那 富有的 和平 ,

那份宁静祥和中共传出不祥的传闻，实属罕见。

[wer] [ˈwɔːrz] [dred] [bɜːrdz][ˈmʌst; məst] [ˈpræktɪs] [wɪˈðəʊt] [siːs]
Where War's dread birds must practise without cease

在哪里 战争的 恐惧 鸟类 必须 实践 没有 停止

战争的恐怖之鸟必须不停地练习。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈpaɪlət] - [ˈhɑːrt] [maɪt] [der] .
All that the stoutest pilot - heart might dare .

全部 那 这 最粗壮的 飞行员 - 心 可能 敢 .

这是最勇敢的飞行员敢于尝试的一切。

[deθ] [ˈoʊvər] [ˈdriːmɪŋ] [ˈlaɪf] [ˈmænɪdʒd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈwɪŋz] ,
Death over dreaming life managed his wings ,

死亡 超过 做梦 生活 管理 他的 翅膀 ,

死神凌驾于梦想之上，掌控着他的翅膀。

[ˈdroʊnɪŋ] [ˈdʌl] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌn] - [ˈseɪfiət] [er] . { - }
Droning dull song in the sun - satiate air . { 91 }

无人机 乏味的 歌曲 在 这 太阳 - 满足 空气 . { - }

阳光炙烤下的空气中传来单调乏味的歌声。{91}

[diː] [ˈprəˈfʌndɪs]
DE PROFUNDIS

德语 深渊

深渊

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈfɪr] [wʊd] [ˈliːv] [ˌem ˈiː][aɪ][ˈkʊd; kəd] [ˈdriːm] [ʌv; əv] [ˈkrɪkli] [ˈhɪl]
If only this fear would leave me I could dream of Crickley Hill

如果 仅有的 这 害怕 会 离开 我 我 可以 梦 的 克里克利 爬坡道

如果这种恐惧能消失，我就可以梦见克里克利山了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hoʊm] [wʊd] ['vɪzɪt][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [sli:p] ;
And a hundred thousand thoughts of home would visit my heart in sleep ;
和 一个 百 千 想法 的 家 会 访问 我的 心 在 睡觉 ;
睡梦中，无数思乡之情涌上心头；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [pi:s] [ɪz] ['fætərd] [ɔ:l] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɪl] ,
But here the peace is shattered all day by the devil's will ,
但 这里 这 和平 是 破碎 全部 天 经过 这 魔鬼的 将要 ,
但在这里，和平却整日被魔鬼的意志所打破。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][bə:rk] [naɪt] - [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [spɔɪl][ðə; ði] ['velvɪt] ['saɪləns] [di:p] .
And the guns bark night - long to spoil the velvet silence deep .
和 这 枪支 吠 夜晚 - 长的 到 剧透 这 天鹅绒 沉默 深的 .
枪声彻夜轰鸣，打破了深邃的宁静。

[oʊ] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns][wi:; wi][dræŋk][ɪn]['kwaɪət] [ɪnz] [ænd; ənd] [ku:l]
O who could think that once we drank in quiet inns and cool
哦 WHO 可以 思考 那 一次 我们 喝 在 安静的 旅馆 和 凉爽的
谁能想到，我们曾经在安静的客栈里喝酒，享受清凉的时光。

[ænd; ənd] [sɔ:] [braʊn] ['ɑ:ksn] [tru:p] [ðə; ði][draɪ][sændz][tu:; tə] [sleɪk]
And saw brown oxen trooping the dry sands to slake
和 锯 棕色的 牛 军队集结 这 干燥 沙子 到 熄灭
看见棕色的牛群在干涸的沙地上成群结队地走着去饮水。

[ðer; ðər][θɜ:rst][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ['flʊɪŋ] , [ɔ:r] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [pu:l]
Their thirst at the river flowing , or plunged in a silver pool
他们的 口渴 在 这 河 流动 , 或者 暴跌 在 一个 银 水池
他们渴望奔流的河水，或沉浸在银色的水潭中。

[tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['sli:pi] [draʊz] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [wel] [ə'weɪk] ?
To shake the sleepy drowse off before well awake ?
到 摇 这 困 困倦 离开 前 出色地 醒 ?
在完全清醒之前，如何摆脱睡意？

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [steɪl] [hɪr] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌvəd] ['bɑ:di][ænd; ənd][səʊl][ænd; ənd][maɪnd]
We are stale here , we are covered body and soul and mind
我们 是 陈旧 这里 , 我们 是 涵盖 身体 和 灵魂 和 头脑
我们在这里感到麻木，我们的身心都受到了束缚。

[wɪð; wɪθ]['maɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [kloʊz] ['kliŋɪŋ] [ænd; ənd] [faʊl] .
With mire of the trenches , close clinging and foul .
和 沼泽 的 这 战壕 , 关闭 依恋 和 犯规 .
战壕里满是泥泞，到处都是污秽和粘稠物。

战争的余烬及其他诗篇(War's Embers, and Other Verses)

第4/4页

[wiː; wi][hæv; həv][left][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ɪnˈherɪtəns] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈpærədəɪs][brˈhaɪnd] ,
We have left our old inheritance , our Paradise behind ,
我们 有 左边 我们的 老的 遗产 , 我们的 天堂 在后面 ,
我们已经抛弃了我们原有的遗产, 抛弃了我们的天堂。

[ænd; ænd][ˈklærəti][ɪz][lɔːst][tuː; tə][juː ˈes][ænd; ænd] [ˈkliːnnɪs] [ʌv; əv][soʊl] . { - }
And clarity is lost to us and cleanness of soul . { 92 }
和 明晰 是 丢失的 到 我们 和 清洁 的 灵魂 . { - }
我们失去了清醒的头脑和纯净的灵魂。{92}

[oʊ][bloʊ] [hɪr] , [juː; jʊ][dʌsk] - [ˈɛrz][ænd; ænd] [breθs] [ʌv; əv][hæf] - [laɪt] ,
O blow here , you dusk - airs and breaths of half - light ,
哦 吹 这里 , 你 黄昏 - 播出 和 呼吸 的 一半 - 光 ,
哦, 吹拂这里吧, 黄昏的微风和半明半暗的气息,

[ænd; ænd][ˈkʌmfərt] [dɪsˈpɛəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɑːlɪŋz] [ðæt] [lɔːŋ]
And comfort despairs of your darlings that long
和 舒适 绝望 的 你的 亲爱的们 那 长的
并安慰你挚爱之人长久以来的绝望

[naɪt] [ænd; ænd][deɪ][fɔːr; fər][saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbelz] , [ɔːr][ə; eɪ] [saɪt]
Night and day for sound of your bells , or a sight
夜晚 和 天 为了 声音 的 你的 铃铛 , 或者 一个 视线
日夜都渴望听到你的钟声, 或是看到你的身影

[ʌv; əv][jʊr; jər] [triː] - [ˈbɔːdəd] [leɪnz] , [lənd][ʌv; əv] [ˈblɔːsəm] [ænd; ænd] [sɔːŋ] .
Of your tree - bordered lanes , land of blossom and song .
的 你的 树 - 带边框 车道 , 土地 的 开花 和 歌曲 .
你那绿树成荫的小路, 鲜花盛开、歌声嘹亮的土地。

[ɔːtəm] [wɪl][biː; bi] [hɪr] [suːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [liːvz]
Autumn will be here soon , but the road of coloured leaves
秋天 将要 是 这里 很快 , 但 这 路 的 有色 树叶
秋天即将到来, 但那条铺满彩色落叶的道路依然美丽。

[ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ðə; ði][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ˈhaɪweɪ] [wer] [goʊ]
Is not for us , the up and down highway where go
是 不是 为了 我们 , 这 向上 和 向下 公路 在哪里 去
那条上下起伏的高速公路不适合我们去

[ˈɜːθs] [ˈpɪlgrɪmz][tuː; tə][ˈwʌndər] [wer] [ˈmælvə-n] [ʌpˈhiːvz]
Earth's pilgrims to wonder where Malvern upheaves
地球的 朝圣者 到 想知道 在哪里 马尔文 剧变
地球上的朝圣者们想知道马尔文隆起在哪里

[ðæt] [bluː] - [ˈemərəld] [ˈsplendər] [ˈʌndər] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
That blue - emerald splendour under great clouds of snow .
那 蓝色的 - 翠 辉煌 在下面 伟大的 云 的 雪 .
在皑皑雪云下, 那片蓝宝石般的壮丽景色。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [fɪl][ɪn] [ˈtrentʃɪz] , [ˈlev(ə)l][ðə; ði][lənd][ænd; ænd][tɜːrn]
Some day we'll fill in trenches , level the land and turn
一些 天 出色地 充满 在 战壕 , 等级 这 土地 和 转动
总有一天我们会填平沟渠, 平整土地, 然后翻土。

[wʌns] [mɔːr] [ˈdʒɔɪfl] [ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [triːz]
Once more joyful faces to the country where trees
一次 更多的 快乐 面孔 到 这 国家 在哪里 树木

再次看到树木繁茂的国度里洋溢着欢乐的笑容。

[ber] [ˈθɪkli] [fɔːr; fər] [gʊd] [drɪŋk] , [wer] [strɔːŋ] [ˈsʌnsets] [bɜːrn]
Bear thickly for good drink , where strong sunsets burn
熊 浓密 为了 好的 喝 , 在哪里 强的 日落 烧伤

熊熊茂盛，是畅饮佳酿的好地方，那里落日余晖绚烂夺目。

[hjuːdʒ][ˈbɒŋˌfaɪəz][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] — [oʊ][ɡɑːd] , [send][juːˈes] [piːs] !
Huge bonfires of glory — O God , send us peace !
巨大的 篝火 的 荣耀 — 哦 上帝 , 发送 我们 和平 !

荣耀的篝火熊熊燃烧——上帝啊，赐给我们和平！

[hɑːrd][,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][men][ʌv; əv] [mʊəz] [ɔːr][fenz][tuː; tə] [ɪnˈdʊr]
Hard it is for men of moors or fens to endure
难的 它 是 为了 男人 的 沼泽地 或者 沼泽 到 忍受

对于生活在荒原或沼泽地带的人来说，忍受这一切是多么艰难。

[ˈeksaɪl][ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] , [ɔːr][ðə; ði][ˈnɔːrθˌlənd; ˌnɔːrˈθlənd] [ɡreɪ] - [drɪr] ;
Exile and hardship , or the Northland grey - drear ;
流亡 和 困境 , 或者 这 北地 灰色的 - 凄凉 ;

流放与苦难，或北方的灰暗凄凉；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn][ʌv; əv] [swiːt] [ˈɛrz][ænd; ənd] [pjʊr] ,
But we of the rich plain of sweet airs and pure ,
但 我们 的 这 富有的 清楚的 的 甜的 播出 和 纯的 ,

但我们来自空气清新纯净的富饶平原，

[oʊ] ! [deθ] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][juːˈes] , [haʊ] [ʃʊd; ʒəd][wiː; wi][nɑːt] [fɪr] ? { - }
Oh ! Death would take so much from us , how should we not fear ? { 93 }
哦 ! 死亡 会 拿 所以 很多 从 我们 , 如何 应该 我们 不是 害怕 ? { - }

哦！死亡会夺走我们那么多东西，我们怎能不害怕呢？ {93}

[ðə; ði] [ˈtaʊər]
THE TOWER
这 塔

塔楼

([tuː; tə][em] . [ɛrtʃ] .)
(**To M . H .**)
(到 M . H .)

(致MH)

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈroʊd][ʌv; əv][ˈroʊmən] , [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊd]
On the old road of Roman , on the road
在 这 老的 路 的 罗马 , 在 这 路

在古罗马道路上

[ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ænd; ənd][praɪd] — [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [weɪlz]
Of chivalry and pride — the path to Wales
的 骑士精神 和 自豪 — 这 小路 到 威尔士

骑士精神与骄傲——通往威尔士之路

[feɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] —
Famed in the chronicles and full of tales —
著名的 在 这 编年史 和 满的 的 故事 —

在史册中赫赫有名，充满了传奇故事——

[ˈwestwərd] [aɪ] [went] , [ˈsɒŋz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [stroʊd]
Westward I went , songs in my mouth , and strode
向西 我 去 , 歌曲 在 我的 嘴 , 和 大步走

我一路向西，嘴里哼着歌，大步向前。

[fri:] - ['bɒdɪd] , [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Free - bodied , light of heart ,
自由的 - 有形的 , 光的 心 ,

身体自由，心情轻松

[pæst] ['meni] [ə; eɪ] [hi:pt] ['wægən] [wɪð; wɪθ] ['gouldən] [loʊd] ,
Past many a heaped waggon with golden load ,
过去的 许多 一个 堆积如山 车皮 和 金的 加载 ,

经过许多满载黄金的马车，

[ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['kæri:ʒ-z, 'kɛri:ʒ-z] [kɑ:rt] .
And rumbling carrier's cart .
和 隆隆声 承运商的 大车 .

还有隆隆作响的货车。

[wen] , [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [snɔ:tiŋ] [treɪnz] [goʊ] ['ʌndər]
When , near the bridge where snorting trains go under
什么时候 , 靠近 这 桥 在哪里 吸鼻 火车 去 在下面

当，在火车呼啸而过的桥附近

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
With noise of thunder ,
和 噪音 的 雷 ,

伴随着雷鸣声，

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:]
I turned and saw
我 转向 和 锯

我转过身，看见

[ə; eɪ] ['taʊər] [stænd] , [laɪk] [æŋ; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [lɔ:] —
A tower stand , like an immortal law —
一个 塔 站立 , 喜欢 一个 不朽 法律 —

高塔屹立，如同永恒的法则——

['pɜ:rmənənt] , [pæst] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
Permanent , past the reach of Time and Change ,
永恒的 , 过去的 这 抵达 的 时间 和 改变 ,

永恒的，超越时间和变化的，

[jet] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] ['eni] ['flaʊər] [waɪld] [bloʊn] ;
Yet fair and fresh as any flower wild blown ;
然而 公平的 和 新鲜的 作为 任何 花 荒野 吹 ;

然而，它却像任何一朵被风吹散的野花一样美丽清新；

[æz; əz] ['delɪkət] , [æz; əz] [fer]
As delicate , as fair
作为 精美的 , 作为 公平的

精致而公平

[æz; əz] ['eni] [haɪst; 'haɪəst] ['taɪni] ['klaʊdlɪt] [soʊn]
As any highest tiny cloudlet sown
作为 任何 最高 微小的 云团 播种

如同播撒的任何最高的微小云朵

[feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .
Faint in the upper air .
头晕的 在 这 上 空气 .

在高空微弱。

['frædʒ(ə)l] [jet] [strɔ:ŋ] , [ə; eɪ] ['mju:zɪk] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [si:md] .
Fragile yet strong , a music that vision seemed .
脆弱的 然而 强的 , 一个 音乐 那 想象 似乎 .

脆弱而坚强，这似乎是一种音乐的愿景。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [fer] , [let][ðə; ði] [aɪ] [reɪndʒ]
Though all the land was fair , let the eye range
尽管 全部 这 土地 曾是 公平的, 让 这 眼睛 范围

纵然土地辽阔，也要放眼远观。

[ˈwɪðər] [aɪ ˈti:] [wɪl]
Whither it will
往哪里去 它 将要

它将去往何方

[ɑ:n][pleɪn][ɔ:r] [hɪl] ,
On plain or hill ,
在 清楚的 或者爬坡道 ,

在平原或山丘上，

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][rɪˈtʃ:rn] [wer] [waɪt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [gli:md]
It must return where white the tower gleamed
它 必须 返回 在哪里 白色的 这 塔 闪闪发光

它必须回到那座闪耀着白色光芒的塔楼所在之处。

[ˈwʌndərf(ə)l] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˈbʌb(ə)l] - [braɪt]
Wonderful , irresistible , bubble - bright
精彩的 , 无法抗拒 , 气泡 - 明亮的

美妙绝伦，令人无法抗拒，如泡泡般明亮

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] . { - }
In the morning light . { 94 }
在 这 早晨 光 . { - }

在晨光中。{94}

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] , [aɪ] [nu:] [waɪ] [men][mʌst; məst] [tʃu:z]
And then I knew , I knew why men must choose
和 然后 我 知道 , 我 知道 为什么 男人 必须 选择

然后我明白了，我明白了为什么男人必须做出选择

[ˈræðər] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pæθ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ðæn; ðən][let]
Rather the dangerous path of arms than let
相当 这 危险的 小路 的 武器 比 让

宁愿走上危险的武力之路，也不愿.....

[ˈbju:ti] [bi:; bi][ˈbroʊkən]
Beauty be broken
美丽 是 破碎的

美丽终将破碎

[ðæt] [ɪz][ˈgɔ:dz][ˈtoʊkən] ,
That is God's token ,
那 是 神的 令牌 ,

那是上帝的标记。

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [waɪ] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [fərˈget]
The sign of Him ; why hearts of courage forget
这 符号 的 他 ; 为什么 心 的 勇气 忘记

祂的标志；为何勇敢的心会忘记

[ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ni:d] [suˈpri:m]
Aught but the need supreme
零 但 这 需要 最高

但首要需求

[tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperələs] [θɪŋ] :
To follow honour and the perilous thing :
到 跟随 荣誉 和 这 危险的 事物 :

追求荣誉，却面临危险：

[skɔ:nɪŋ] ['dɛθs] [stɪŋ] ;
Scorning Death's sting ;
蔑视 死亡人数 蜚 ;

无视死亡的毒刺；

['noʊɪŋ] ['mænz] [feɪθ] [nɔ:t] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [dri:m] .
Knowing Man's faith not founded on a dream .
会心 男人的 信仰 不是 创立 在 一个 梦 .

认识到人类的信仰并非建立在梦想之上。

['prɪntɪd] [baɪ] ['hæzəl] , ['wɔ:tsn] & ['vaɪni] , [ɛl'di:] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
Printed by Hazell, Watson & Viney, Ld . , London and Aylesbury .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , Ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .

由 Hazell, Watson & Viney, Ld. （伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

